半个 Half

小时 Hours

不到 Less than

钟 Minutes

就 Just.

敲响 Ring

五点 Five

散课 Breakout class

大家 Everyone

都 All

进 Into

饭厅 Dining room

去 To

吃 Eat

茶点 Refreshment

我 I

这 This

才 It's just

大 Big

着 On the

胆 Bile

走 Go

下 Next

凳子 Stool

这时 Then

暮色 Twilight

正浓 Positive

我 I

躲进 Hide in.

一个 One

角落 Corner

在 In

地板 Floor

上 On

坐下 Sit down

来 To

一直 Always

支撑 Support

着 On the

我 I

的 The

魔力 Magic

消失 Disappear

被 Be

不良反应 Adverse reactions

所 The

取代 Replace

我 I

伤心 Sad

不已 Unceasingly

脸朝 Face to face

下 Next

扑倒在 Slumped

地 Ground

嚎啕大哭 Crying

起来 Get up

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

不 No

在 In

没有 No

东西 Things

支撑 Support

我 I

孤身 Alone

独处 Alone

我 I

难以 Can't

自制 Homemade

眼泪 Tears

洒到 Sprinkle on

地板 Floor

上 On

我 I

曾 Had

打算 Planning

在 In

罗沃德 Lowood

表现 Performance

那么出色 That's great.

做 Do

那么 So

多 Many

事情 Things

交 Make

那么 So

多 Many

朋友 Friends

博得 Win

别人 Others

的 The

尊敬 Respect

赢得 Win

大家 Everyone

的 The

爱护 Love

而且 And

已经 Have

取得 Made

明显 Obvious

的 The

进步 Progress

就 Just.

在 In

那天 That

早上 Morning

我 I

在 In

班上 In class

己 I've got your

经 By

名列前矛 Top Spear

米勒 Miller

小姐 Miss

热情 Enthusiasm

夸奖 Praise

我 I

坦普尔 Temple

小姐 Miss

微笑 Smile

着 On the

表示 Said

赞许 Approbation

还 Also

答应 Promise

教 Teach

我 I

绘画 Painting

让我学 Let me learn.

法文 French

只要 Just

我 I

在 In

两个 Two

月 Month

之内 Within

继续 Go on

取得 Made

同样 Same

的 The

进步 Progress

此外 In addition,

我 I

也 Also

深受 By

同学 Classmates

们 We

的 The

欢迎 Welcome

同 With

我 I

年龄 Age

相仿 Similar

的 The

人 People

也 Also

对 Right

我 I

平等 Equal

相待 Wait inge

我 I

已 Has

不再 No longer

受 By

人 People

欺悔 Bullying

然而 However

此刻 Now

我 I

又 And again

被 Be

打倒 Down

在 In

地 Ground

遭 Was

人 People

践踏 Trample

我 I

还有 And also

翻身 Turn

之日 The date

吗 Do you?

“ "

永远 Forever

没有 No

” "

我 I

想 Think

满心 Full

希望 Hope

自己 Myself

死 Die

掉 Off

正当 Legitimate

我 I

泣不成声 Sobbing

地 Ground

吐出 Spit

这个 This one

心愿 Wish

时 When

有人 Someone

走近 Get close

我 I

我 I

惊跳 Jumping

起来 Get up

又 And again

是 Is

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

靠近 Near

我 I

渐暗 Fading

的 The

炉火 Fire

恰好 Just

照亮 Light

她 She

走过 Walked

空空荡荡 Empty

的 The

长 Long

房间 Room

她 She

给 To give

我 I

端 End

来 To

咖啡 Coffee

和 And

面包 Bread

“ "

来 To

吃 Eat

点 Point

东西 Things

” "

她 She

说 Said

可是 But

我们 We

把 Put

咖啡 Coffee

和 And

面包 Bread

都 All

从 From

我 I

面前 Front

推开 Pushed

只 Only

觉得 Think

仿佛 Seems

眼下 Now

一滴 One drop.

咖啡 Coffee

或 Or

一口 One bite.

面包 Bread

就 Just.

会 Yes

把 Put

我 I

噎住 Hold on.

似的 It's like.

海伦 Helen

凝视着 Staring

我 I

也许 Maybe

很 Is

惊奇 Surprise

这时 Then

我 I

虽 Although

已 Has

竭尽全力 Tried

却 But

仍 Still

无法 Can't

抑制 Suppression

内心 Heart

的 The

激动 Excited

仍然 Still

一个劲儿 A force.

号啕 No.

着 On the

她 She

在 In

我 I

身旁 Side

的 The

地上 Ground

坐下 Sit down

胳膊 Arm

抱 Hold

着 On the

双 Double

膝 Knee

把头 Head

靠 By

在 In

膝头 Knees

上 On

她 She

就 Just.

那么 So

坐 Sit

着 On the

不言不语 No words.

像 Like

一个 One

印度人 Indian

倒 Pour down

是 Is

我 I

第一个 First

开腔 Open cavity

“ "

海伦 Helen

你 You

怎么 How

会 Yes

跟 With

一个 One

人人 Everyone

都 All

相信 Believe

她 She

会 Yes

说谎 Lie

的 The

人 People

呆 Stay

在 In

一起 Together.

呢 What about?

” "

“ "

是 Is

人人 Everyone

吗 Do you?

简 Jane

瞧 Look

只有 Only

八十个 Eighty.

人 People

听见 Hear

叫 Call

你 You

撒谎 Lie

者 The

而 And

世界 World

上 On

有 Yes

千千万万 Thousands

的 The

人 People

呢 What about?

” "

“ "

可是 But

我 I

跟 With

那 That

千千万万 Thousands

的 The

人 People

有 Yes

什么 What the

关系 Relationship

呢 What about?

我 I

认识 Know

的 The

八十个 Eighty.

人 People

瞧不起 Despise

我 I

” "

“ "

简 Jane

你 You

错 Wrong

啦 That's it.

也许 Maybe

学校 School

里 Inside

没有 No

一个 One

人会 People's club

瞧不起 Despise

你 You

或者 Or

讨厌 Hate

你 You

我 I

敢肯定 Be sure.

很多 A lot

人 People

都 All

那么 So

同情 Sympathy

你 You

” "

“ "

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

说话 Speak

以后 later

她们 They

怎么 How

可能 possible

同情 Sympathy

我 I

呢 What about?

” "

“ "

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

不是 No

神 God

也 Also

不是 No

一个 One

值得 Worth

钦佩 Admire

的 The

伟人 Great

这里 Over here

人 People

不 No

喜欢 Like

他 He

他 He

也 Also

不 No

想法 Idea

让 Let

人 People

喜欢 Like

他 He

要是 If

他 He

把 Put

你 You

看成 As

他 He

的 The

宠儿 Darling

你 You

倒 Pour down

会 Yes

处处 Everywhere

树敌 Enemies

公开 Public

的 The

或者 Or

暗地里 Secretly

的 The

都 All

会 Yes

有 Yes

而 And

现在 Right now

这样 This way,

大多数 Most

胆子 Courage

大 Big

一点 A little.

的 The

人 People

是 Is

会 Yes

同情 Sympathy

你 You

的 The

而 And

要是 If

你 You

继续 Go on

努力 Efforts

好好 Good

表现 Performance

这些 These

感情 Feelings

正 Is

因为 Because

暂时 Temporary

的 The

压抑 Depressed

不久 Soon

就 Just.

会 Yes

更加 More

明显 Obvious

地 Ground

表露 Show

出来 Come out

此外 In addition,

简 Jane

” "

她 She

刹住 Stop it.

话头 The head of the conversation

“ "

怎样 How

海伦 Helen

” "

我 I

说 Said

着 On the

把 Put

自己 Myself

手塞 Hand plugs

到 To

她 She

手里 Hands

她 She

轻轻地 Gently

揉 Rubbing

着 On the

我 I

的 The

手指 Fingers

使 Make

它们 They

暖和 Warm

过来 Come here

随后 Then

又 And again

说 Said

下去 Go down.

“ "

即使 Even

整个 Whole

世界 World

恨 Hate

你 You

并且 And

相信 Believe

你 You

很 Is

坏 Bad

只要 Just

你 You

自己 Myself

问心无愧 Clear conscience

知道 Know

你 You

是 Is

清白 Innocent

的 The

你 You

就 Just.

不会 No

没有 No

朋友 Friends

” "

“ "

不 No

我 I

明白 Got it

我 I

觉得 Think

自己 Myself

不错 Not bad

但 But

这 This

还 Also

不够 Enough

要是 If

别人 Others

不 No

爱 Love

我 I

那么 So

与其 With its

活着 Live.

还 Also

不如 As

死去 Die

— —

— —

我 I

受 By

不 No

孤独 Lonely

和 And

别人 Others

的 The

厌恶 Disgust

海伦 Helen

瞧为 Look for it.

从 From

你 You

那儿 There

或者 Or

坦普尔 Temple

小姐 Miss

或是 Or

任何 Any

一个 One

我 I

确实 Do

所爱 Love

的 The

人 People

那儿 There

得到 Get

真正 Real

的 The

爱 Love

我会 I will

心甘情愿 Willing

忍受 Stand

胳膊 Arm

骨 Bone

被 Be

折断 Break

或者 Or

愿让 Would you like to let

一头 A

公牛 Bull

把 Put

我 I

悬空 Dangling

抛起 Throw it up.

或者 Or

站 Stand

在 In

一匹 One horse.

蹶 The

腿 Leg

的 The

马 Horse

后面 Behind

任 Any

马蹄 Horseshoe

踢 Play

向 To

我 I

胸膛 Chest

— —

— —

” "

“ "

嘘 Hush

简 Jane

！ !

你 You

太 Too

看重 Value

人 People

的 The

爱 Love

你 You

的 The

感情 Feelings

太 Too

冲动 Impulse

你 You

的 The

情绪 Emotions

太 Too

激烈 Fierce

一只 One

至高无上 Supreme

的 The

手 Hand

创造 Create

你 You

的 The

躯体 Body

又 And again

往里面 Go inside.

注入 Injection

生命 Life

这 This

只 Only

手除 Hand-off

造就 Created

你 You

脆弱 Fragile

的 The

自身 Their own

或者 Or

同 With

你 You

一样 The same

脆弱 Fragile

的 The

创造物 Creations

之外 Outside

还给 Back

你 You

提供 Provide

别的 Other

财富 Wealth

在 In

地球 Earth

和 And

人类 Human

之外 Outside

还有 And also

一个 One

看不见 Unseen

的 The

世界 World

一个 One

精灵 Elves

王国 Kingdom

这个 This one

世界 World

包围 Surrounded

着 On the

我们 We

无所不在 Ubiquitous

那些 Those

精灵 Elves

们 We

注视 Watching

着 On the

我们 We

奉命 Ordered

守护 Guardian

我们 We

要是 If

我们 We

在 In

痛苦 Pain

和 And

耻辱 Shame

中 In

死去 Die

； ;

要是 If

来自 From

四面八方 Far

的 The

鄙视 Despise

刺伤 Stabbed

我们 We

； ;

要是 If

仇恨 Hatred

压垮 Overwhelmed

我们 We

天使 Angel

们 We

会 Yes

看到 See

我们 We

遭受 Suffered

折磨 Torture

会 Yes

承认 Admit

我们 We

清白 Innocent

无辜 Innocent

如果 If

我们 We

确实 Do

清白 Innocent

无辜 Innocent

我 I

知道 Know

你 You

受到 Be

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

指控 Charges

但 But

这种 This

指控 Charges

软弱无力 Weak

夸大其词 Exaggerating

不过 But

是从 It is from

里德 Reed

太太 Wife

那儿 There

转手 Turn hands

得来 Got to come.

的 The

因为 Because

我 I

从 From

你 You

热情 Enthusiasm

的 The

眼睛 Eyes

里 Inside

从 From

你 You

明净 Clear

的 The

前额 Forehead

上 On

看到 See

诚实 Honest

的 The

本性 Nature

上帝 Oh, God

只不过 Just

等待 Wait

灵魂 Soul

与 And

肉体 Body

分离 Separation

以 To

赐予 Give

我们 We

充分 Fully

酬报 Rewards

当 When

生命 Life

很快 Soon

结束 End

死亡 Death

必定 Must

成为 Become

幸福 Happiness

与 And

荣耀 Glory

的 The

入口 Entrance

时 When

我们 We

为什么 Why

还要 And also

因为 Because

忧伤 Sad

而 And

沉沦 Sink

呢 What about?

” "

我 I

默不作声 Silent

海伦 Helen

已经 Have

使 Make

我 I

平静下来 Calm down.

但 But

在 In

她 She

所 The

传递 Passed

的 The

宁静 Quiet

里 Inside

混杂着 Mixed up

一种 A

难以 Can't

言传 Words

的 The

悲哀 Sad

她 She

说话 Speak

时 When

我 I

感受 Feel

到 To

这种 This

悲哀 Sad

但 But

不 No

知道 Know

它 It

从何而来 Where did it come from?

话 Words

一 One

讲完 Finished.

她 She

开始 Begin

有点 A little bit.

气急 Flustered

短短 Just

地 Ground

咳 Cough

几声 A few sounds.

我 I

立刻 Immediately

忘掉 Forget

自己 Myself

的 The

苦恼 Distress

隐隐约约 Vague

地 Ground

为 For

她 She

担起 Take up

心来 Heart to come

我 I

把头 Head

靠 By

在 In

海伦 Helen

的 The

肩上 Shoulder

双手 Hands

抱住 Hold on.

她 She

的 The

腰 Lumbar

她 She

紧紧 Tightly

搂住 Hold on.

我 I

两 Two

人 People

默默地 Silently

偎依 Nestling

着 On the

我们 We

没 Didn't

坐 Sit

多久 How long

另外 Other than that

一个 One

人 People

进来 In

这时 Then

一阵 A

刚 Just

起 From

的 The

风吹 The wind blows

开 Open

沉重 Heavy

的 The

云块 Cloud Block

露出 Show

月亮 Moon

月光 Moonlight

泻 Diarrhea

进 Into

近旁 Near

的 The

窗户 Window

清晰 Clear

地 Ground

照亮 Light

我们 We

两 Two

人 People

和 And

那个 That one

走近 Get close

的 The

身影 Figure

我们 We

立刻 Immediately

认出来 Recognize it.

那 That

是 Is

坦普尔 Temple

小姐 Miss

“ "

我 I

是 Is

特地来 Come on.

找 Find

你 You

的 The

简 Jane

· ·

爱 Love

” "

她 She

说 Said

“ "

我 I

要 To

你 You

到 To

我 I

房间 Room

里 Inside

去 To

既然 Since

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

也 Also

在 In

那 That

她 She

也 Also

一 One

起来 Get up

吧 Let's do it

” "

我们 We

去在 Go in

这位 The

校长 Principal

的 The

带领 Lead

下 Next

我们 We

穿过 Through

一条条 One bar

复杂 Complex

的 The

过道 Aisle

登上 Boarded

一座 One

楼梯 Stairs

才 It's just

到 To

她 She

的 The

寓所 Apartments

房间 Room

里 Inside

炉火 Fire

正旺 Zhengwang

显得 Look

很 Is

惬意 Comfortable

坦普尔 Temple

小姐 Miss

叫 Call

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

坐在 Sitting in the

火炉 Furnace

一边 Side

的 The

低 Low

靠手 Hands on it.

椅 Chair

里 Inside

她 She

自己 Myself

在 In

另 Other

一条 One

靠手 Hands on it.

椅 Chair

上 On

坐下 Sit down

把 Put

我 I

叫 Call

到 To

她 She

身边 Side

“ "

全都 All

过去 Past

吗 Do you?

” "

她 She

俯身 Leaned

瞧 Look

着 On the

我 I

的 The

脸 Face

问 Ask

“ "

把 Put

伤心 Sad

都 All

哭 Cry

光 Light

” "

“ "

恐怕 'm afraid

我 I

永远 Forever

做 Do

不到 Less than

” "

“ "

为什么 Why

” "

“ "

因为 Because

我 I

被 Be

冤枉 Wronged

小姐 Miss

你 You

还有 And also

所有 All

其他人 The others.

都 All

会 Yes

认为 Think

我 I

很 Is

坏 Bad

” "

“ "

孩子 Children

我们 We

会 Yes

根据 Under

你 You

的 The

表现 Performance

来 To

看待 Look at

你 You

的 The

继续 Go on

做 Do

个 A

好 Good

姑娘 Girl

你 You

会 Yes

使 Make

我 I

满意 Satisfaction

的 The

” "

“ "

我会 I will

吗 Do you?

坦普尔 Temple

小姐 Miss

” "

“ "

你 You

会 Yes

的 The

” "

她 She

说 Said

着 On the

用 Use

胳膊 Arm

搂住 Hold on.

我 I

“ "

现在 Right now

你 You

告诉 Tell

我 I

被 Be

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

称为 Called

你 You

的 The

恩人 Benefactor

的 The

那位 The one.

太太 Wife

是 Is

谁 Who

” "

“ "

里德 Reed

太太 Wife

我 I

舅舅 Uncle

的 The

妻子 Wife

我 I

舅舅 Uncle

去世 Died

他 He

把 Put

我 I

交给 To

她 She

照顾 Care

” "

“ "

那他 Then he

不是 No

自己 Myself

主动 Active

要 To

抚养 Raise

你 You

” "

“ "

不是 No

小姐 Miss

她 She

感到 Feel

很 Is

遗憾 Regret

不得不 Had

抚养 Raise

我 I

但 But

我 I

常 Often

听 Listen

仆人 Servant

们 We

说 Said

我 I

舅舅 Uncle

临终前 Before he died.

要 To

她 She

答应 Promise

永远 Forever

抚养 Raise

我 I

” "

“ "

好 Good

吧 Let's do it

简 Jane

你 You

知道 Know

或者 Or

至少 At least

我 I

要 To

让 Let

你 You

知道 Know

罪犯 Criminal

在 In

被 Be

起诉 Sue

时 When

往往 Often

允许 Allow

为 For

自己 Myself

辩护 Defense

你 You

被 Be

指责 Accused

为 For

说谎 Lie

那 That

你 You

就 Just.

在 In

我 I

面前 Front

尽力 Try

为 For

自己 Myself

辩护 Defense

吧 Let's do it

凡是 All

你 You

记得 Remember

的 The

事实 Fact

你 You

都 All

说 Said

可别 But don't.

加油添醋 Add vinegar to the refueling

夸大其词 Exaggerating

” "

我 I

暗 Dark

下决心 Determined

要 To

把 Put

话 Words

说 Said

得 Get it.

恰如其分 Appropriate

准确无误 Accurate

我 I

思考 Thinking

几分钟 A few minutes.

把 Put

该 The

说 Said

的话 Words

理出 Make a sense

个 A

头绪 Clue

便 Poe

一五一十 One fifty, fifty.

地向 To

她 She

诉说 Tell

我 I

悲苦 Misery

的 The

童年 Childhood

我己 I'm my own.

激动 Excited

得 Get it.

精疲力尽 Exhausted

所以 So

谈到 Talked about

这个 This one

伤心 Sad

的 The

话题 Topic

时 When

说话 Speak

比 Than

平时 Usually

要 To

克制 Restraint

我 I

还 Also

记住 Remember

海伦 Helen

的 The

告诫 Warned

不 No

一味 Blindly

沉溺于 Indulge in

怨词 Complaints

叙述 Narrative

时所 When

掺杂 Doped

的 The

刻薄 Mean

与 And

恼恨 Hate

比 Than

往日 Past

少 Less

得 Get it.

多 Many

而且 And

态度 Attitude

收敛 Convergence

内容 Content

简明 Concise

听 Listen

来 To

更加 More

可信 Credible

我 I

觉得 Think

我 I

往下 Down

说 Said

时 When

坦普尔 Temple

小姐 Miss

完全 Completely

相信 Believe

我 I

的话 Words

我 I

在 In

叙述 Narrative

自己 Myself

的 The

经历 Experience

时 When

还 Also

提到 Mentioned

劳埃德 Lloyd

先生 Mr

说 Said

他 He

在 In

我 I

昏厥 Fainting

后来 Later

看过 I've seen it

我 I

我 I

永远 Forever

忘 Forget

不 No

可怕 Terrible

的 The

红房子 Red House

事件 Event

有 Yes

详细 With

诉说 Tell

时 When

我 I

的 The

情绪 Emotions

有点 A little bit.

失态 Loss

因为 Because

当 When

里德 Reed

太太 Wife

断然拒绝 Categorically refused.

我 I

发疯 Crazy

似的 It's like.

求饶 Beg

把 Put

我 I

第二次 Second time

关进 Close in

黑洞洞 Dark

闹鬼 Haunted

的 The

房子 House

时 When

那种 That

阵阵 Bursts

揪心 Anxious

的 The

痛苦 Pain

在 In

记忆 Memory

中 In

是 Is

什么 What the

也 Also

抚慰 Comfort

不 No

的 The

我 I

讲完 Finished.

坦普尔 Temple

小姐 Miss

默默地 Silently

看 See

我 I

几分钟 A few minutes.

随后 Then

说 Said

“ "

劳埃德 Lloyd

先生 Mr

我 I

有些 Some

认识 Know

我会 I will

写信给 Write to

他 He

的 The

要是 If

他 He

的 The

答复 Reply

同 With

你 You

说 Said

的 The

相符 Match

我们 We

会 Yes

公开 Public

澄清 Clarify

对 Right

你 You

的 The

诋毁 Slander

对 Right

我 I

来说 Say,

简 Jane

现在 Right now

你 You

说 Said

的 The

相符 Match

我们 We

会 Yes

公开 Public

澄清 Clarify

对 Right

你 You

的 The

诋毁 Slander

对 Right

我 I

来说 Say,

简 Jane

现在 Right now

你 You

已经 Have

清白 Innocent

” "

她 She

吻吻 Kiss

我 I

仍旧 Still

让 Let

我 I

呆 Stay

在 In

她 She

身边 Side

我 I

很 Is

乐意 Happy

站 Stand

在 In

那里 There

因为 Because

我 I

端详 Detailed

着 On the

她 She

的 The

面容 Countenance

她 She

的 The

装束 Attire

她 She

的 The

一二件 One or two pieces

饰品 Jewelry

她 She

那 That

白皙 White

的 The

额头 Forehead

她 She

那一 That one.

团团 Round

闪光 Flash

的 The

卷发 Curls

和 And

乌黑 Black

发亮 Shiny

的 The

眼睛 Eyes

时 When

得到 Get

一种 A

孩子 Children

般的 Like

喜悦 Joy

她 She

开始 Begin

同 With

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

说话 Speak

“ "

今晚 Tonight

你 You

感觉 Feel

怎么样 What do you think

海伦 Helen

你 You

今天 Today

咳得 I can've got a cough.

厉害 It's awesome.

吗 Do you?

” "

“ "

我 I

想 Think

不 No

太 Too

厉害 It's awesome.

小姐 Miss

” "

“ "

胸部 Chest

的 The

疼痛 Pain

呢 What about?

” "

“ "

好 Good

一点 A little.

” "

坦普尔 Temple

小姐 Miss

站 Stand

起来 Get up

拉 Pull

过 Too much

她 She

的 The

手 Hand

按 By

按 By

脉搏 Pulse

随后 Then

回到 Back

自己 Myself

的 The

座位 Seat

上 On

坐定 Sit down.

以后 later

我 I

听 Listen

她 She

轻声 Softly

叹口气 Sigh

她 She

沉思 Meditation

一会 For a moment.

随后 Then

回过 Back in.

神 God

来 To

高兴 Happy

地 Ground

说 Said

“ "

不过 But

今晚 Tonight

你们 You guys

俩 Two

是 Is

我 I

的 The

客人 Guests

我 I

必须 Have to

按 By

客人 Guests

相待 Wait inge

” "

她 She

按 By

下 Next

铃 Bell

“ "

巴巴拉 Barbara

” "

她 She

对 Right

应召 Call

而来 And to come

的 The

佣人 Servant

说 Said

“ "

我 I

还 Also

没有 No

用 Use

茶 Tea

呢 What about?

你 You

把 Put

盘子 Plate

端来 End

给 To give

两位 Two

小姐 Miss

也 Also

放上 Put it on.

杯子 Cup

” "

盘子 Plate

很快 Soon

就 Just.

端 End

来 To

在 In

我 I

的 The

目光 Eyes

中 In

这些 These

放在 Put in

火炉 Furnace

旁 Side

小园 Small Garden

桌上 On the table.

的 The

瓷杯 Porcelain cup

和 And

亮晃晃 Flashing

的 The

茶壶 Teapot

多么 How

漂亮 Pretty

！ !

那 That

饮料 Drink

的 The

热气 Heat

和 And

烤面包 Toast

的 The

味儿 Smell

多 Many

香 Aroma

！ !

但使 But make

我 I

失望 Disappointed

的 The

是因为 It's because

我 I

已 Has

开始 Begin

觉得 Think

饿 Hungry

我 I

发现 Found

那 That

份儿 A serving.

很小 It's small.

坦普尔 Temple

小姐 Miss

也 Also

同样 Same

注意 Attention

到 To

“ "

巴巴拉 Barbara

” "

她 She

说 Said

“ "

不能 No

再 And again

拿 Take

点 Point

面包 Bread

和 And

黄油 Butter

来 To

吗 Do you?

这 This

不够 Enough

三个 Three

人 People

吃 Eat

呀 Oh, yes.

” "

巴巴拉 Barbara

走 Go

出去 Get out

但 But

很快 Soon

又 And again

回来 Come back

“ "

小姐 Miss

哈登 Harden

太太 Wife

说 Said

已经 Have

按 By

平时 Usually

的 The

份量 Weight

送来 It's coming.

” "

得 Get it.

说明 Description

一下 One moment.

哈登 Harden

太太 Wife

是 Is

个 A

管家 Housekeeper

这个 This one

女人 Woman

很 Is

合 The combination

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

的 The

心意 Mind

两 Two

人 People

的 The

心 Heart

一样 The same

都 All

是 Is

铁 Iron

铸 Casting

的 The

“ "

啊 Ah, yes.

好 Good

吧 Let's do it

” "

坦普尔 Temple

小姐 Miss

回答 Reply

“ "

我 I

想 Think

我们 We

只好 Had

将 Will

就 Just.

巴巴拉 Barbara

” "

等 Wait, wait, wait

这位 The

姑娘 Girl

一 One

走 Go

她 She

便 Poe

笑 Laugh

着 On the

补充 Add

说 Said

“ "

幸好 Fortunately

我 I

自己 Myself

还 Also

能够 Can

弥补 Make

这次 This

的 The

欠缺 Lack

” "

她 She

邀 Invited

海伦 Helen

与 And

我 I

凑近 Closer

桌子 Table

在 In

我们 We

俩 Two

面前 Front

各 Each

放 Put

一杯 One cup.

茶 Tea

和 And

一小片 A small piece.

可口 Delicious

却 But

很薄 It's thin.

的 The

烤面包 Toast

随后 Then

打开 Open it

抽屉 Drawer

从 From

里面 Inside

抽出 Take

一个 One

纸包 Paper bag

我们 We

眼前 Eyes

立刻 Immediately

出现 Appear

一个 One

大 Big

果子 Fruit

饼 Cake

“ "

我 I

本 This

想 Think

让 Let

你们 You guys

各自 Their

带 Take

一点儿 A little

回去 Get back

” "

她 She

说 Said

“ "

但是 But

因为 Because

烤面包 Toast

这么 So

少 Less

你们 You guys

现在 Right now

就 Just.

得 Get it.

吃掉 Eat

” "

她 She

很大 It's big.

方地 Square

把 Put

饼 Cake

切成 Cut

厚片 Thick slices

那天 That

夜晚 Night

我们 We

吃 Eat

香甜 Sweet

的 The

饮料 Drink

和 And

食品 Food

享受 Enjoy

一次 A

盛宴 Feast

当 When

她 She

慷慨 Generous

提供 Provide

的 The

美食 Food

满足 Meet

我们 We

的 The

辘辘 It's a no-one.

饥肠 Hungry

时 When

我们 We

的 The

女主人 Hostess

面 Surface

带 Take

满意 Satisfaction

的 The

微笑 Smile

望 Look

着 On the

我们 We

那 That

笑容 Smile

也 Also

一样 The same

令人 Is

愉快 Happy

吃 Eat

完 Finish

茶点 Refreshment

端 End

走 Go

托盘 Tray

后 After

她 She

又 And again

招呼 Say hello

我们 We

到 To

火炉 Furnace

边 Side

去 To

我们 We

两 Two

人 People

一边 Side

一个 One

坐在 Sitting in the

她 She

身旁 Side

这时 Then

她 She

与 And

海伦 Helen

开始 Begin

谈话 Talk

而 And

我 I

能 Yes

被 Be

允许 Allow

旁听 Audit

实在 Really

也 Also

是 Is

有幸 Fortunate enough

坦普尔 Temple

小姐 Miss

向来 Always

神态 Look

安详 Serene

风度 Manners

庄重 Solemn

谈吐 Talk

文雅 Gentle

得体 Decent

这 This

使 Make

她 She

不至于 Not

陷入 Into

狂热 Fanatical

激奋 Exciting

和 And

浮躁 Impetuous

同样 Same

也 Also

使 Make

看着 Look at it.

她 She

和 And

倾听 Listening

她 She

的 The

人 People

出于 For

一种 A

敬畏 Fear

心情 Mood

不会 No

露出 Show

过份 Too much

的 The

喜悦 Joy

这 This

就是 It is

我 I

此刻 Now

的 The

情感 Emotion

但 But

海伦 Helen

的 The

情况 Situation

却 But

使 Make

我 I

十分 Very

吃惊 Surprised

因为 Because

茶点 Refreshment

振奋精神 Invigorating spirits

炉火 Fire

在 In

熊熊燃烧 Burning

因为 Because

亲爱 Dear

的 The

导师 Mentor

在场 Present

并待 And wait

她 She

很 Is

好 Good

也许 Maybe

不止 More than

这 This

一切 All

而是 But

她 She

独一无二 Unique

的 The

头脑 Mind

中 In

的 The

某种 Some kind of

东西 Things

激发 Stimulate

她 She

内在 Inner

的 The

种种 Various

力量 Power

这些 These

力量 Power

被 Be

唤醒 Awaken

被 Be

点燃 Lit

起初 Initially

闪烁 Flashing

在 In

一向 Always

苍白 Pale

而 And

没有 No

血色 Scarlet

现在 Right now

却 But

容光焕发 Radiant

的 The

脸上 Face

随后 Then

显露 Revealed

在 In

她 She

水灵灵 Water Spirit

炯炯有神 Sparkle

的 The

眼睛 Eyes

里 Inside

这双 This pair of

眼睛 Eyes

突然 Suddenly

之间 Between

获得 Get

一种 A

比 Than

坦普尔 Temple

小姐 Miss

的 The

眼睛 Eyes

更为 More

独特 Unique

的 The

美 Beauty

它 It

没有 No

好看 Nice

的 The

色彩 Color

没有 No

长长的 Long

睫毛 Lashes

没有 No

用 Use

眉笔 Eyebrow pen

描过 Stroke

的 The

眉毛 Eyebrows

却 But

那么 So

意味深长 Meaningful

那么 So

流动 Flow

不息 Endless

那么 So

光芒四射 Shining

随后 Then

她 She

似乎 Seems

心口 Heart

交融 Blend

说话 Speak

流畅 Smooth

这些 These

话 Words

从 From

什么 What the

源头 Source

流 Flow

出来 Come out

我 I

无从 Don't

判断 Judge

一个十四岁 A fourteen-year-old.

的 The

女孩 Girl

有 Yes

这样 This way,

活跃 Active

这样 This way,

宽大 Wide

的 The

胸怀 Mind

装得 It's loaded.

下 Next

这 This

纯洁 Pure

充盈 Filling

炽热 Hot

的 The

雄辩 Eloquent

之 The

泉 Spring

么 Is that

这 This

就是 It is

那个 That one

使 Make

我 I

难以忘怀 Unforgettable

的 The

夜晚 Night

海伦 Helen

谈话 Talk

的 The

特色 Characteristics

她 She

的 The

心灵 Mind

仿佛 Seems

急于 Rush

要 To

在 In

短暂 Short

的 The

片刻 Moment

中 In

过得 It's been through

与 And

众多 Many

长期 Long

苟活 Live

的 The

人 People

一样 The same

充实 Enrich

她们 They

谈论着 Talking about

我 I

从未 Never

听说 Heard

过 Too much

的 The

事情 Things

谈到 Talked about

逝去 Gone

的 The

民族 National

和 And

时代 Times

谈到 Talked about

遥远 Distant

的 The

国度 Country

； ;

谈到 Talked about

被 Be

发现 Found

或 Or

臆测 Speculation

到 To

的 The

自然界 Nature

的 The

奥秘 Mystery

还 Also

谈到 Talked about

书籍 Books

她们 They

看过 I've seen it

的 The

书 Book

真 Really

多 Many

啊 Ah, yes.

！ !

她们 They

掌握 Master

的 The

知识 Knowledge

真 Really

丰富 Rich

！ !

随后 Then

她们 They

似乎 Seems

对 Right

法国人 French

名 Name

和 And

法国 France

作者 Author

如 Such as

指掌 Fingers

但 But

最 Most

使 Make

我 I

惊讶 Surprised

的 The

是 Is

这时 Then

坦普尔 Temple

小姐 Miss

问 Ask

海伦 Helen

是不是 Isn't it

抽空 Time

在 In

复习 Review

她 She

爸爸 Father

教 Teach

她 She

的 The

拉丁文 Latin

还 Also

从 From

书架上 On the shelf

取 Take

一 One

本书 Book

吩咐 Told

她 She

朗读 Read

和 And

解释 Explain

维吉尔 Virgil

① -1

的 The

一页 One page

著作 Works

海伦 Helen

照着 Follow

做 Do

我 I

每 Every

听 Listen

一行 Line

朗朗 Lang lang

的 The

诗句 Verses

对 Right

她 She

也 Also

就 Just.

愈加 More

肃然起敬 Respect

她 She

几乎 Almost

还 Also

没有 No

读完 Read it.

上床 Sleep

铃 Bell

就 Just.

响 Ring

已不 No longer

允许 Allow

任何 Any

拖延 Delay

坦普尔 Temple

小姐 Miss

拥抱 Hug

我们 We

俩 Two

她 She

把 Put

我们 We

搂 Hugs

到 To

怀里 In the arms

时说 When it says,

“ "

上帝保佑 God bless you.

你们 You guys

我 I

的 The

孩子 Children

们 We

！ !

” "

她 She

拥抱 Hug

海 Sea

伦比 Lumby

拥抱 Hug

我 I

要 To

长 Long

些 Some

更 More

不 No

情愿 'd rather

放 Put

她 She

走 Go

她 She

一直 Always

目送 Watched

海伦 Helen

到 To

门边 By the door.

为 For

海伦 Helen

她 She

再次 Again

伤心地 Sadly

叹口气 Sigh

； ;

为 For

海伦 Helen

她 She

从 From

脸上 Face

抹 Wipe

去 To

一滴 One drop.

眼泪 Tears

到 To

寝室 Bedroom

我们 We

听见 Hear

斯卡 Scar

查德 Chad

小姐 Miss

的 The

嗓音 Voice

她 She

正在 Is

检查 Check

抽屉 Drawer

而且 And

刚好 Just

已 Has

把 Put

海伦 Helen

的 The

抽屉 Drawer

拉 Pull

出来 Come out

我们 We

一 One

走进 Into

房间 Room

海伦 Helen

便 Poe

当头 Pledge

挨 Get

一顿 A meal.

痛骂 Blackguarded

她 She

告诉 Tell

海伦 Helen

明天 Tomorrow

要 To

把 Put

五六 Five six

件 Pieces

叠 Stack

得 Get it.

乱七八糟 A big mess

的 The

东西 Things

别 Don't

在 In

她 She

的 The

肩上 Shoulder

“ "

我 I

的 The

东西 Things

乱糟糟 Mess

的 The

真 Really

丢脸 Embarrassing

” "

海伦 Helen

喃喃地 Muttering

同 With

我 I

说 Said

“ "

我 I

是 Is

想 Think

把 Put

它们 They

放 Put

整齐 Neat

的 The

可 Can be

总是 Always

忘 Forget

” "

第二 Second

早上 Morning

斯卡 Scar

查德 Chad

小姐 Miss

在 In

一块 A

纸牌 Card

上 On

写下 Write it down.

十分 Very

醒目 Striking

的 The

两个 Two

字 Word

“ "

邋遢 Sloppy

” "

像 Like

经文 Scripture

护符 Talisman

匣 Box

一样 The same

把 Put

它 It

系 System

在 In

海伦 Helen

那 That

宽大 Wide

温顺 Docile

聪颖 Intelligent

一 One

付善 Pay good

相的 Phase

额头 Forehead

上 On

她 She

那么 So

耐心 Patience

而 And

毫无 No

怨言 Complaints

地 Ground

佩戴 Wear

着 On the

它 It

视之为 See it as

应得 Deserve

的 The

惩罚 Punished

一直 Always

戴 Wear

到 To

晚上 At night

下午 Afternoon

放学 School

以后 later

斯卡 Scar

查德 Chad

小姐 Miss

一 One

走 Go

我 I

便 Poe

跑 Run

到 To

海伦 Helen

那儿 There

一把 One.

撕下 Tore

这块 This one.

牌子 Brand

把 Put

它 It

扔进 Throw it in.

火 Fire

里 Inside

她 She

所 The

不会 No

有 Yes

的 The

火气 Anger

整天 Day

在我心中 In my heart

燃烧 Combustion

着 On the

大滴 Big drops

大滴 Big drops

热泪 Tears

一直 Always

烧灼 Burning

着 On the

我 I

的 The

脸颊 Cheeks

她 She

那 That

付 Pay

悲哀 Sad

的 The

听天由命 Resigned

的 The

样子 What it looks like

使 Make

我 I

心里 Heart

痛苦 Pain

得 Get it.

难以忍受 It's unbearable.

上述 Above

事件 Event

发生 Happen

后 After

大约 About

一周 One week

坦普尔 Temple

小姐 Miss

写给 To

劳埃德 Lloyd

先生 Mr

的 The

信 Letter

有 Yes

回音 Echo

他 He

在 In

信 Letter

中 In

所说 What's said

的 The

进一步 Further

证实 Confirmed

我 I

的 The

自述 Readme

坦普尔 Temple

小姐 Miss

把 Put

全校师生 Teachers and students of the whole school

召集 Called

起来 Get up

当众宣布 Announcing in public

对 Right

简 Jane

· ·

爱 Love

所受 What it's affected

的 The

指责 Accused

己 I've got your

经作 Made

调查 Investigation

而且 And

很 Is

高兴 Happy

地 Ground

声明 Statement

对 Right

简 Jane

· ·

爱 Love

的 The

诋毁 Slander

己 I've got your

彻底澄清 Complete clarification

教师 Teachers

们 We

随后 Then

同 With

我 I

握手 Shake hands

吻 Kiss

我 I

一阵 A

欢悦 Joyous

的 The

低语 Whisper

迥荡 It's very different.

在 In

我 I

同伴 Companion

的 The

队伍 Team

之中 In the middle

这样 This way,

我 I

便 Poe

卸下 Unload

一个 One

沉重 Heavy

的 The

包袱 Burden

我 I

打算 Planning

从头 From scratch

努力 Efforts

决心 Determination

排除万难 Eliminate all difficulties

披荆斩棘 The Thorns

地 Ground

前进 Forward

我 I

拼命 Desperately

苦干 Worked hard

付出 Pay

几分 Few

努力 Efforts

便 Poe

获得 Get

几分 Few

成功 Success

我 I

的 The

记忆力 Memory

虽然 Although

不是 No

生来 Born

很 Is

强 Strong

但 But

经过 After

实干 Do-it-it-it-

有 Yes

改进 Improved

而 And

反复 Repeated

练习 Practice

使 Make

我 I

的 The

头脑 Mind

更为 More

机敏 Smart

几周 A few weeks.

之后 After

我 I

被 Be

升到 Up to

高班 High Class

不到 Less than

两个 Two

月 Month

我 I

被 Be

允许 Allow

学习 Learn

法文 French

和 And

绘画 Painting

我 I

学 Learn

动词 Verb

Etre Etre

的 The

最 Most

基本 Basic

的 The

两个 Two

时态 Tense

； ;

同一天 Same

我 I

作 Make

第一幅 The first picture

茅屋 Hut

素描 Sketch

顺便 By the way.

说 Said

一句 One sentence.

屋子 House

墙壁 Walls

的 The

倾斜度 Inclination

可 Can be

与 And

比萨斜塔 Pisa

相媲美 Comparable

那天 That

夜里 Night

上床 Sleep

时 When

我 I

忘 Forget

在 In

遐想 Reverie

中 In

准备 Get ready

有热 It's hot.

的 The

烤 Roast

土豆 Potatoes

或 Or

白 White

面包 Bread

与 And

新 New

鲜牛奶 Fresh milk

的 The

巴米 Bami

赛德 Said

晚餐 Dinner

往常 Usual

我 I

是 Is

以此 In this way,

来 To

解馋 Solution

的 The

而 And

现在 Right now

我 I

在 In

黑暗 Dark

中 In

所 The

见到 See

的 The

理想 Ideal

画面 Picture

成 Yes

我 I

的 The

盛宴 Feast

所有 All

的 The

画作 Paintings

都 All

是 Is

出自 From

我 I

的 The

手笔 Hand

潇洒自如 It's easy to be smart.

的 The

房屋 Housing

树木 Trees

铅笔画 Pencil drawing

别致 Chic

的 The

岩石 Rock

和 And

废墟 Ruins

克伊 Kei

普式 Popular

的 The

牛群 Herd

以及 And

各种 Various

可爱 Lovely

的 The

画 Draw

有 Yes

蝴蝶 Butterfly

在 In

含苞 Contains

的 The

玫瑰 Rose

上 On

翩翩起舞 Dance

； ;

有 Yes

鸟儿 Birds

啄 Peck

着 On the

成熟 Mature

的 The

樱桃 Cherry

； ;

有 Yes

藏 Hidden

着 On the

珍珠 Pearl

般 The same

鸟蛋 Bird's Egg

的 The

鹪鹩 Wren

巢穴 Nest

四周 Around

还 Also

绕 Around

着 On the

一圈 One lap.

嫩绿 Green

的 The

长春藤 Ivy

我 I

还 Also

在 In

脑子里 In my head.

掂量 Weigh

一下 One moment.

有没有 Do you have?

可能 possible

把 Put

那天 That

皮埃罗 Pierrot

太太 Wife

给 To give

我 I

看 See

的 The

薄薄的 Thin

法文 French

故事书 Storybook

流利地 Fluent

翻译 Translation

出来 Come out

这个 This one

问题 Problem

还 Also

没有 No

满意 Satisfaction

解决 Solve

我 I

便 Poe

甜甜地 Sweet

睡着 Fell asleep

所罗门 Solomon

说得好 That's a good point.

“ "

吃 Eat

素菜 Vegetable

彼此 Each other

相爱 Love

强 Strong

如 Such as

吃 Eat

肥牛 Fat cow

彼此 Each other

相恨 Hate

” "

现在 Right now

我 I

决不会 Never

拿 Take

贫困 Poverty

的 The

罗沃德 Lowood

去 To

换取 For

终日 End of day

奢华 Luxury

的 The

盖茨 Gates

黑德 Head

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

第九章 Chapter 9

然而 However

罗沃德 Lowood

的 The

贫困 Poverty

或者 Or

不如说 Let's say

艰辛 Hard

有所 There are some

好转 Improved

春天 Spring

即将来临 It's coming.

实际上 As a matter of fact

已经 Have

到来 Come

冬季 Winter

的 The

严寒 Cold

过去 Past

积雪 Snow

已 Has

融化 Melt

刺骨 Biting

的 The

寒风 Wind

不再 No longer

那般 As

肆虐 Raging

在 In

四月 April

和 And

风 Wind

的 The

吹拂 Blow

下 Next

我 I

那双 Those two.

曾 Had

被 Be

一月 January

的 The

寒气 Chill

剥去 Peel

一层 One floor

皮 Skin

红肿 Red

得 Get it.

一 One

拐 Turn

一 One

拐 Turn

的 The

可怜 Poor

的 The

脚 Feet

已 Has

开始 Begin

消肿 Swelling

和 And

痊愈 Heal

夜晚 Night

和 And

清晨 Morning

不再 No longer

出现 Appear

加拿大 Canada

式 style

的 The

低 Low

气温 Temperature

险些 Nearly

把 Put

我们 We

血管 Vascular

里 Inside

的 The

血 Blood

冻住 Frozen

现在 Right now

我们 We

己 I've got your

受 By

得 Get it.

花园 Garden

中 In

度过 Spend

的 The

游戏 Game

的 The

时刻 Moment

有时 Sometimes

逢 Every

上 On

好日子 Day

天气 Weather

甚至 Even

变得 Become

温暖 Warm

舒适 Comfortable

枯黄 Yellow

的 The

苗圃 Nursery

长 Long

出 Out

一片 A

新绿 Green

一天 One day

比 Than

一天 One day

鲜嫩 Fresh

使 Make

人 People

仿佛 Seems

觉得 Think

希望 Hope

之 The

神 God

曾 Had

在 In

夜间 Night

走过 Walked

每天 Every day

清晨 Morning

留下 Left

她 She

愈来愈 Increasingly

明亮 Bright

的 The

足迹 Footprint

花朵 Flowers

从 From

树叶 Leaves

丛中 In the Clumps

探 Probe

出头 Top

来 To

有 Yes

雪花 Snowflakes

莲 Lian

呀 Oh, yes.

藏红花 Saffron

呀 Oh, yes.

紫色 Purple

的 The

报春花 Primroses

和 And

金眼 Golden Eye

三色 Three colors

紫罗兰 Violet

每逢 Every

星期四 Thursday

下午 Afternoon

半 Half

假日 Holiday

我们 We

都 All

出去 Get out

散步 Walking

看到 See

不少 Many

更加 More

可爱 Lovely

的 The

花朵 Flowers

盛开 Bloom

在 In

路边 Roadside

的 The

篱笆 Fence

下 Next

我 I

还 Also

发现 Found

就 Just.

在 In

顶端 Top

用 Use

尖铁 Sharp Iron

防范 Prevention

着 On the

的 The

花园 Garden

高墙 Walls

之外 Outside

有着 Has

一种 A

莫大 Great

的 The

愉快 Happy

和 And

享受 Enjoy

它 It

广阔无垠 Vast

直达 Direct

天际 Sky

那种 That

愉快 Happy

来自 From

宏伟 Magnificent

的 The

山峰 Mountain

环抱 Embracing

着 On the

的 The

一个 One

树木 Trees

葱笼 Onion Cage

绿荫 Shade

盖地 Covered

的 The

大 Big

山谷 Valley

； ;

也 Also

来自 From

满 Full

是 Is

黑色 Black

石子 Stones

和 And

闪光 Flash

漩涡 Vortex

的 The

明净 Clear

溪流 Streams

这 This

景色 Scenery

与 And

我 I

在 In

冬日 Winter

铁灰色 Iron Grey

的 The

苍穹 Sky

下 Next

冰霜 Frost

封冻 Frozen

积雪 Snow

覆盖 Covered

时 When

看到 See

的 The

情景 Scene

多么 How

不同 Different

呀 Oh, yes.

！ !

那 That

时候 When

死 Die

一般 So so

冷 Cold

的 The

雾气 Mist

被 Be

东风 Dongfeng

驱赶 Driven

着 On the

飘过 It's floating over.

紫色 Purple

的 The

山峰 Mountain

滚 Rolling

下 Next

草地 Grass

与 And

河滩 Beach

直至 Until

与 And

溪流 Streams

上 On

凝结 Condensation

的 The

水气 Water

融为一体 Integrated

那时 Then

这 This

条 Bar

小溪 Stream

是 Is

一股 One

混浊 Opacity

不堪 It's unbearable

势不可挡 Overwhelming

的 The

急流 Rapids

它 It

冲决 Rush

树林 Woods

在 In

空中 Air

发出 Issued

咆哮 Growl

那 That

声音 Voice

在 In

夹杂着 Mixed

暴雨 Rainstorm

和 And

旋转 Rotating

的 The

冻雨 Sleet

时 When

听来 Listen.

常常 Often

更加 More

沉闷 Dull

至于 As for

两岸 Both sides

的 The

树木 Trees

都 All

己 I've got your

成 Yes

一排排 A row of

死人 Dead

的 The

骨骼 Bones

四月 April

己 I've got your

逝 Gone

五月 May

来临 Come

这 This

是 Is

一个 One

明媚 Bright

宁静 Quiet

的 The

五月 May

日复一日 Day

都 All

是 Is

蔚蓝 Blue

的 The

天空 Sky

和煦 Genial

的 The

阳光 Sunlight

轻柔 Soft

的 The

西风 Westerly

和 And

南风 South

现在 Right now

草木 Vegetation

茁壮成长 Thrive

起来 Get up

罗沃德 Lowood

抖散 Shake off

它 It

的 The

秀发 Hair

处处 Everywhere

叶绿 Leaf yin

遍地开花 Everywhere

榆树 Elm

岑树 Tree

和 And

橡树 Oak

光秃秃 Bare

的 The

高大 Tall

树干 Trunk

恢复 Recovery

生气勃勃 Vibrant

的 The

雄姿 Male

林间 In the forest

植物 Plant

在 In

幽深 Deep

处 Where

茂密 Dense

生长 Growth

无数 Countless

种类 Kinds

的 The

苔鲜 Moss

填补 Fill

林中 In the forest

的 The

空谷 Empty Valley

众多 Many

的 The

野 Wild

樱草 Sakura Grass

花 Flowered

就 Just.

像 Like

奇妙 Wonderful

地 Ground

从 From

地上 Ground

升起 Rises

的 The

阳光 Sunlight

我 I

在 In

林荫 Shade

深处 Deep

曾 Had

见 See

过 Too much

它们 They

淡谈 Talk

的 The

金色 Golden

光芒 Light

犹如 Like

点点 Dots

散开 Disperse

的 The

可爱 Lovely

光斑 Spot

这 This

一切 All

我 I

常常 Often

尽情 Enjoy

享受 Enjoy

着 On the

无拘无束 Free

无人 Nobody

看管 Custody

而且 And

几乎 Almost

总是 Always

独自一人 Alone

这种 This

自由 Free

与 And

乐趣 Fun

所以 So

这么 So

不同寻常 Unusual

是 Is

有 Yes

其 Its

原因 Reason

的 The

而说 And to say,

清楚 Clear

这个 This one

原委 Original commission

就 Just.

成 Yes

我 I

现在 Right now

的 The

任务 Task

我 I

在 In

说 Said

这个 This one

地方 Place

掩映 Color

在 In

山林 Forest

之中 In the middle

坐落 Located

在 In

溪流 Streams

之 The

畔 Pan

时 When

不是 No

把 Put

它 It

描绘成 Depicted as

一个 One

舒适 Comfortable

的 The

住处 Place

吗 Do you?

的确 Do

舒适 Comfortable

倒 Pour down

是 Is

够 Enough

舒适 Comfortable

的 The

但 But

有益于 Benefit

健康 Health

与否 Or not

却是 But it is.

另一回事 Another thing.

罗沃德 Lowood

所在 Where

的 The

林间 In the forest

山谷 Valley

是 Is

大雾 Fog

的 The

摇篮 Cradle

是 Is

雾气 Mist

诱发 Induced

的 The

病疫 Epidemic

的 The

滋生 Breeding

地 Ground

时疫 Time epidemic

随着 With

春天 Spring

急速 Rapid

的 The

步伐 Pace

加速 Accelerated

潜入 Sneak into

孤儿院 Orphanage

把 Put

斑疹伤寒 Typhus

传进 Pass in

它 It

拥挤 Crowded

的 The

教室 Classroom

和 And

寝室 Bedroom

五月 May

未 Not

到 To

就 Just.

己 I've got your

把 Put

整所 The whole house

学校 School

变成 Become

医院 Hospital

学生 Students

们 We

素来 It's a hassle

半饥半饱 Half-starved and half-full

得 Get it.

感冒 Cold

也 Also

无人过问 No one asked.

所以 So

大多 Most

容易 Easy

受到感染 Infected

八十五 Eighty-five

个 A

女生 Girls

中 In

四十五 Forty-five

人 People

一下子 Suddenly

病倒 Fell ill

班级 Class

停课 Closed

纪律 Discipline

松懈 Lax

少数 Few

没有 No

得病 Sick

的 The

几乎 Almost

已 Has

完全 Completely

放任自流 Drift

因为 Because

医生 Doctor

认为 Think

他们 They

必须 Have to

经常 Often

参加 To

活动 Activities

保持 Keep

身体健康 Good health

就是 It is

不 No

这样 This way,

也 Also

无人 Nobody

顾得上 Take care of it.

去 To

看管 Custody

她们 They

坦普尔 Temple

小姐 Miss

的 The

全部 All

注意力 Attention

已 Has

被 Be

病人 Patients

所 The

吸引 Attract

她 She

住 Live

在 In

病房 Ward

里 Inside

除 Except

夜间 Night

抓紧 Hold on

几小时 A few hours.

休息 Rest

外 Outside

寸步不离 It's not far away.

病人 Patients

教师 Teachers

们 We

全力以赴 Go all out.

为 For

那些 Those

幸而 Fortunately

有 Yes

亲戚朋友 Relatives and friends

能够 Can

并 And

愿意 Would

把 Put

她们 They

从 From

传染 Infected

地 Ground

带走 Take

的 The

人 People

打 Play

铺盖 Blanket

和 And

作好 Make it.

动身 Leave

前 Ago

的 The

必要 Necessary

准备 Get ready

很多 A lot

已经 Have

染病 Infected

的 The

回家 Go home

去 To

等 Wait, wait, wait

死 Die

； ;

有些 Some

人 People

死 Die

在 In

学校 School

里 Inside

悄悄地 Quietly

草草 Grass

埋掉 Bury it.

算数 Count

这种 This

病 Disease

的 The

特性 Characteristics

决定 Decided

容不得 Not allowed

半点 Half a point

拖延 Delay

就 Just.

这样 This way,

疾病 Disease

在 In

罗沃 Rovo

德安 Dean

家 Home

死亡 Death

成 Yes

这里 Over here

的 The

常客 Regulars

； ;

围墙 Wall

之内 Within

笼罩着 Shrouded

阴郁 Gloomy

和 And

恐怖 Terror

； ;

房间 Room

里 Inside

和 And

过道 Aisle

上 On

散发 Distribution

着 On the

医院 Hospital

的 The

气味 Smell

香锭 Ingots

徒劳地 In vain

挣扎 Struggle

着要 It's going to be

镇住 Town

死亡 Death

的 The

恶臭 Stench

与此同时 Meanwhile

五月 May

的 The

明媚 Bright

阳光 Sunlight

从 From

万里无云 Cloudless

的 The

天空 Sky

洒向 Sprinkle

陡峭 Steep

的 The

小山 Hill

和 And

美丽 Beautiful

的 The

林地 Woodland

罗沃德 Lowood

的 The

花园 Garden

花儿 Flowers

盛开 Bloom

灿烂夺目 Brilliant

一丈 One day.

红 Red

拔地而起 Up root

高大 Tall

如林 such as lin

百合花 Lily

已 Has

开 Open

郁金香 Tulips

和 And

玫瑰 Rose

争妍斗艳 Fighting for the sun

粉红色 Pink

的 The

海 Sea

石竹 Stone Bamboo

和 And

深红 Crimson

的 The

双瓣 Double flaps

雏菊 Daisies

把 Put

小小 Little

花坛 Flower beds

的 The

边缘 Edge

装扮 Dress

得 Get it.

十分 Very

鲜艳 Bright

香甜 Sweet

的 The

欧 Europe

石南 Heather

在 In

清晨 Morning

和 And

夜间 Night

散发 Distribution

着 On the

香料 Spices

和 And

苹果 Apple

的 The

气味 Smell

但 But

这些 These

香气扑鼻 Aroma

的 The

宝贝 Baby

除 Except

时时 Always

提供 Provide

一 One

捧 Holding

香草 Vanilla

和 And

鲜花 Flowers

放进 Put it in.

棺材 Coffin

里 Inside

对 Right

罗沃德 Lowood

的 The

人 People

来说 Say,

已 Has

毫无用处 It's useless.

不过 But

我 I

与 And

其余 Rest

仍然 Still

健康 Health

的 The

人 People

充分 Fully

享受 Enjoy

着 On the

这 This

景色 Scenery

和 And

季节 Season

的 The

美妙 Wonderful

动人 Moving

之 The

处 Where

他们 They

让 Let

我们 We

像 Like

吉卜赛人 Gypsy

一样 The same

从早到晚 From morning till night

在 In

林中 In the forest

游荡 Wandering

爱 Love

干什么 Do

就 Just.

干什么 Do

爱 Love

上 On

哪里 Where

就 Just.

上 On

哪里 Where

我们 We

的 The

生活 Life

也 Also

有所改善 Improved

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

和 And

他 He

的 The

家人 Family

现在 Right now

已 Has

从不 Never

靠近 Near

罗沃德 Lowood

家常事 Family affairs

也 Also

无人 Nobody

来 To

有 Yes

问 Ask

啤气 Beer

急躁 Impatience

的 The

管家 Housekeeper

己 I've got your

逃之夭夭 Run away.

生怕 Fear

受到 Be

传染 Infected

她 She

的 The

后任 Successor

原本 Originally

是 Is

洛顿 Lotton

诊所 Clinic

的 The

护士长 Head nurse

并未 Not

习惯于 Get used to it.

新 New

地方 Place

的 The

规矩 Rules

因此 So

给得 Give it to

比较 Comparison

大方 Generous

此外 In addition,

用 Use

饭 Rice

的 The

人 People

少 Less

病人 Patients

又 And again

吃 Eat

得 Get it.

不 No

多 Many

于是 So

我们 We

早 Early

饭碗 Job

里 Inside

的 The

东西 Things

也 Also

就 Just.

多一些 A little more.

新 New

管家 Housekeeper

常常 Often

没有 No

时间 Time

准备 Get ready

正餐 Dinner

干脆 Simply

就 Just.

给 To give

我们 We

一个 One

大冷 Big cold

饼 Cake

或者 Or

一 One

厚片 Thick slices

面包 Bread

和 And

乳酪 Cheese

我们 We

会 Yes

把 Put

这些 These

东西 Things

随身带 Carry-on

到 To

树林 Woods

里 Inside

各人 Each

找 Find

个 A

喜欢 Like

的 The

地方 Place

来 To

享受 Enjoy

一顿 A meal.

盛宴 Feast

我 I

最 Most

喜欢 Like

坐在 Sitting in the

一块 A

光滑 Smooth

的 The

大石头 Big Stone

上 On

这块 This one.

石头 Stone

儿 My son-in

立 Standing

在 In

小溪 Stream

正中 Median

又 And again

白 White

又 And again

干燥 Dry

要 To

淌水 Water

过河 River

才 It's just

到 To

得 Get it.

那里 There

我 I

每每 Often

赤脚 Barefoot

来 To

完成 Complete

这 This

一 One

壮举 Feat

这块 This one.

石头 Stone

正好 Just

够 Enough

舒舒服服 Comfortable

地 Ground

坐 Sit

上 On

两个 Two

人 People

我 I

和 And

另 Other

一位 A

姑娘 Girl

她 She

是 Is

我 I

当时 Was

选中 Selected

的 The

伙伴 Partner

名叫 Named

玛丽 Mary

· ·

安 An

· ·

威尔逊 Wilson

这个 This one

人 People

聪明伶俐 Bright

目光 Eyes

敏锐 Keen

我 I

喜欢 Like

同 With

她 She

相处 Get along

一半 Half

是因为 It's because

她 She

机灵 Smart

而 And

有 Yes

头脑 Mind

一半 Half

是因为 It's because

她 She

的 The

神态 Look

使 Make

人 People

感到 Feel

无拘无束 Free

她 She

比 Than

我 I

大 Big

几岁 How old

更 More

解 Solution

世情 World

能 Yes

告诉 Tell

我 I

很多 A lot

我 I

乐意 Happy

听 Listen

的 The

东西 Things

满足 Meet

我 I

的 The

好奇心 Curiosity

对 Right

我 I

的 The

缺陷 Defects

她 She

也 Also

能 Yes

宽容 Tolerance

姑息 Palliative

从不 Never

对 Right

我 I

说 Said

的 The

什么 What the

加以 Be

干涉 Interference

她 She

擅长 Good

叙述 Narrative

我 I

善于 Good

分析 Analysis

； ;

她 She

喜欢 Like

讲 Speak

我 I

喜欢 Like

问 Ask

我们 We

两个 Two

处得 Get where you've got to do

很 Is

融洽 Harmonious

就是 It is

得不到 Can't get

很大 It's big.

长进 Grow

也 Also

有 Yes

不少 Many

乐趣 Fun

与此同时 Meanwhile

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

哪儿 Where

去 To

呢 What about?

为什么 Why

我 I

没有 No

同 With

她 She

共度 Spend

这些 These

自由自在 Free

的 The

舒心 Comfortable

日子 Day

是 Is

我 I

把 Put

她 She

忘 Forget

还是 Still is

我 I

本人 Myself

不足取 Insufficient to take

居然 It's actually

对 Right

她 She

纯洁 Pure

的 The

交往 Communication

感到 Feel

厌倦 Tired

当然 Of course

我 I

所 The

提及 Mentioned

的 The

玛丽 Mary

· ·

安 An

· ·

威尔逊 Wilson

要 To

逊于 Inferior to

我 I

的 The

第一位 First

相识 Acquaintance

她 She

只不过 Just

能 Yes

给 To give

我 I

讲 Speak

些 Some

有趣 Interesting

的 The

故事 Story

回对 Back to pair

一些 A few

我 I

所 The

津津乐道 Relish

的 The

辛辣 Spicy

活泼 Lively

的 The

闲聊 Chat

而 And

海伦 Helen

呢 What about?

要是 If

我 I

没有 No

说错 That's wrong.

她 She

足以 Enough

使 Make

有幸 Fortunate enough

听 Listen

她 She

谈话 Talk

的 The

人 People

品味 Taste

到 To

高级 Senior

得 Get it.

多 Many

的 The

东西 Things

确实 Do

如此 So

读者 Readers

我 I

明白 Got it

并 And

感觉 Feel

到 To

这 This

一点 A little.

尽管 Although

我 I

是 Is

一个 One

很 Is

有 Yes

缺陷 Defects

的 The

人 People

毛病 Problem

很多 A lot

长处 Strengths

很少 Rarely

但 But

我 I

决不会 Never

嫌弃 Abandon

海伦 Helen

也 Also

不会 No

不 No

珍惜 Cherish

对 Right

她 She

的 The

亲情 Affection

这种 This

亲情 Affection

同 With

激发 Stimulate

我 I

心灵 Mind

的 The

任何 Any

感情 Feelings

一样 The same

强烈 Strong

一样 The same

温柔 Gentle

一样 The same

令人 Is

珍重 Treasure

不论 No matter

何时何地 When and where

海伦 Helen

都 All

向 To

我 I

证实 Confirmed

一种 A

平静 Calm

而 And

忠实 Faithful

的 The

友情 Friendship

闹别扭 It's awkward.

或者 Or

发脾气 Angry

都 All

不会 No

带来 Bring

丝毫 Slightest

损害 Damage

可是 But

海伦 Helen

现在 Right now

病倒 Fell ill

她 She

从 From

我 I

面前 Front

消失 Disappear

搬 Move

到 To

楼上 Upstairs

的 The

某 A

一间 One

房子 House

已经 Have

有 Yes

好 Good

几周 A few weeks.

听说 Heard

她 She

不 No

在 In

学校 School

的 The

医院 Hospital

部同 Department with

发烧 Fever

病人 Patients

在 In

一起 Together.

因为 Because

她 She

患 Suffering from

的 The

是 Is

肺病 Lung

不是 No

斑疹伤寒 Typhus

在 In

我 I

幼稚 Childish

无知 Ignorance

的 The

心灵 Mind

中 In

认为 Think

肺病 Lung

比较 Comparison

和缓 And slow

待 Stay

以 To

时日 Time

并 And

悉心照料 Careful care

肯定 Sure

是 Is

可以 OK

好转 Improved

的 The

我 I

的 The

想法 Idea

得到 Get

证实 Confirmed

因为 Because

她 She

偶尔 Occasionally

在 In

风和日丽 Sunny

的 The

下午 Afternoon

下楼来 Come downstairs.

由 By

坦普尔 Temple

小姐 Miss

带 Take

着 On the

步入 Entered

花园 Garden

但 But

在 In

这种 This

场合 Occasion

她们 They

不 No

允许 Allow

我 I

上去 Up

同 With

她 She

说话 Speak

我 I

只不过 Just

从 From

教室 Classroom

的 The

窗户 Window

中 In

看到 See

她 She

而且 And

又 And again

看不清楚 Can not see clearly

因为 Because

她 She

裹 Wrapped

得 Get it.

严严实实 Strict and true

远远地 Far away.

坐在 Sitting in the

回廊 Cloister

上 On

六月 June

初 Early

的 The

一个 One

晚上 At night

我 I

与 And

玛丽 Mary

· ·

安 An

在 In

林子里 In the woods.

逗留 Stay

得 Get it.

很 Is

晚 Night

像 Like

往常 Usual

一样 The same

我们 We

又 And again

与 And

别人 Others

分道扬镳 Parted

闲逛 Wandering

到 To

很远 It's a long

的 The

地方 Place

远 Far

得 Get it.

终于 Finally

使 Make

我们 We

迷路 Get lost

而 And

不得不 Had

去 To

一间 One

孤零零 Lonely

的 The

茅舍 Hovel

回路 Circuit

那里 There

住 Live

着 On the

一男一女 A man and a woman.

养 Raise

一群 A group of

以 To

林间 In the forest

山毛榉 Beech

为食 For food

的 The

半野 Semi-wild

的 The

猪 Pig

回校 Back to school

时己 Time-to-time

经是 After the yes

明月 Moon

高 High

挂 Hanging

一匹 One horse.

我们 We

知道 Know

是 Is

外科医生 Surgeon

骑 Ride

的 The

小马 Pony

呆 Stay

在 In

花园 Garden

门口 Door

玛丽 Mary

· ·

安 An

说 Said

她 She

猜想 Guess

一定 Must

是 Is

有人 Someone

病 Disease

得 Get it.

很重 It's heavy.

所以 So

才 It's just

在 In

晚间 Evening

这个 This one

时候 When

请 Please

贝茨 Bates

先生 Mr

来 To

她 She

先进 Advanced

屋 House

我 I

在 In

外面 Outside

呆 Stay

几分钟 A few minutes.

把 Put

才 It's just

从 From

森林 Forest

里 Inside

挖来 Dig it.

的 The

一把 One.

树根 Roots

栽 Planted

在 In

花园里 Garden

怕 Afraid

留到 Stay until you

第二天 Day 2

早晨 Morning

会 Yes

枯死 Dead.

栽 Planted

好 Good

以后 later

我 I

又 And again

多 Many

耽搁 Delay

一会儿 A while

沾 Stained

上 On

露水 Dew

的 The

花 Flowered

异香扑鼻 Hessy nose

这 This

是 Is

一个 One

可爱 Lovely

的 The

夜晚 Night

那么 So

宁静 Quiet

又 And again

那么 So

温煦 Warm

西边 West

的 The

天际 Sky

依旧 Still

一片 A

红光 Red

预示 Predict

着 On the

明天 Tomorrow

又 And again

是 Is

个 A

好 Good

天 Days

月亮 Moon

从 From

黯淡 Bleak

的 The

东方 Oriental

庄严 Solemn

地 Ground

升起 Rises

我 I

注意 Attention

着 On the

这 This

一切 All

尽 Do

一个 One

孩子 Children

所 The

能 Yes

欣赏 Appreciate

着 On the

这时 Then

我 I

脑子里 In my head.

出现 Appear

一个 One

从未有过 Never

的 The

想法 Idea

“ "

这会儿 Now

躺 Lying

在 In

病床 Beds

上 On

面临 Face

着 On the

死亡 Death

的 The

威胁 Threat

是 Is

多么 How

悲哀 Sad

呀 Oh, yes.

！ !

这个 This one

世界 World

是 Is

美好 Good

的 The

把人 Put people

从 From

这里 Over here

唤 Call

走 Go

到 To

一个 One

谁 Who

都 All

不 No

知道 Know

的 The

地方 Place

去 To

会 Yes

是 Is

一件 A

十分 Very

悲惨 Tragic

的 The

事 Things

” "

随后 Then

我 I

的 The

脑袋 Head

第一次 First time

潜心 Painstaking

来 To

理解 Understand

已 Has

被 Be

灌输 Instill

进去 Get in

的 The

天堂 Heaven

和 And

地狱 Hell

的 The

内涵 Connotation

而且 And

也 Also

第一次 First time

退缩 Retreat

迷惑不解 Puzzled

也 Also

是 Is

第一次 First time

左右 Around

前后 Before and after

扫视 Scan

着 On the

它 It

在 In

自己 Myself

的 The

周围 Around

看到 See

无底 Bottomless

的 The

深渊 Abyss

感到 Feel

除 Except

现在 Right now

这 This

一 One

立足点 Foothold

之外 Outside

其余 Rest

一切都是 It's all.

无形 Intangible

的 The

浮云 Clouds

和 And

空虚 Empty

的 The

深渊 Abyss

想到 Think

自己 Myself

摇摇晃晃 Rickety

要 To

落入 Fall

一片 A

混乱 Chaos

之中 In the middle

便 Poe

不禁 Can't help

颤抖 Trembling

起来 Get up

我 I

正 Is

细细 Thin

咀嚼 Chewing

着 On the

这个 This one

新 New

想法 Idea

却 But

听 Listen

得 Get it.

前门 Front door

开 Open

贝茨 Bates

先生 Mr

走 Go

出来 Come out

由 By

一个 One

护士 Nurse

陪同 Accompanied

着 On the

她 She

目送 Watched

贝茨 Bates

先生 Mr

上马 Launched

离去 Leave

后 After

正要 Was

关门 Close the door

我 I

一个箭步 An arrow step

到 To

她 She

跟前 Follow the front

“ "

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

怎么样 What do you think

” "

“ "

很 Is

不好 Not good

” "

回答 Reply

说 Said

“ "

贝茨 Bates

先生 Mr

是 Is

去 To

看 See

她 She

的 The

吗 Do you?

” "

“ "

是 Is

的 The

” "

“ "

对 Right

她 She

的 The

病 Disease

他 He

说 Said

些 Some

什么 What the

呀 Oh, yes.

” "

“ "

他 He

说 Said

她 She

不会 No

在 In

这儿 Here

呆 Stay

很久 It's been a

” "

这 This

句 Sentence

话 Words

要是 If

昨天 Yesterday

让 Let

我 I

听到 Hear

它 It

所 The

表达 Expression

的 The

含义 Meaning

只能 Only

是 Is

她 She

将要 Will

搬 Move

到 To

诺森伯兰 Northumberland

郡 County

自己 Myself

家 Home

去 To

我 I

不会 No

去 To

怀疑 Doubt

它 It

包含 Contains

着 On the

“ "

她 She

要死 Die

” "

的 The

意思 Mean

但 But

此刻 Now

我 I

立即 Immediately

明白 Got it

在 In

我 I

理解 Understand

起来 Get up

这 This

句 Sentence

话 Words

一清二楚 Clear

海伦 Helen

在世 Living

的 The

日子 Day

已 Has

屈指可数 Handful

她 She

将 Will

被 Be

带往 Take it to

精灵 Elves

的 The

地域 Regional

要是 If

这样 This way,

的 The

地域 Regional

确实 Do

存在 Exist

的话 Words

我 I

感到 Feel

一阵 A

恐怖 Terror

一种 A

今人 Today's people

震颤 Tremor

的 The

悲哀 Sad

随后 Then

是 Is

一种 A

愿望 Wish

一种 A

要 To

见 See

她 She

的 The

需要 Need

我 I

问 Ask

她 She

躺 Lying

在 In

哪 Which

一个 One

房间 Room

“ "

她 She

在 In

坦普尔 Temple

小姐 Miss

的 The

屋里 Inside the house.

” "

护士 Nurse

说 Said

“ "

我 I

可以 OK

上去 Up

同 With

她 She

说话 Speak

吗 Do you?

” "

“ "

啊 Ah, yes.

孩子 Children

！ !

那 That

不行 No way

现在 Right now

你 You

该 The

进来 In

要是 If

降 Drop

露水 Dew

还 Also

呆 Stay

在 In

外面 Outside

你 You

也 Also

会 Yes

得 Get it.

热病 Fever

的 The

” "

护士 Nurse

关 Off

前门 Front door

我 I

从 From

通往 To

教室 Classroom

的 The

边门 Side

溜进去 Sneak in.

我 I

恰好 Just

准时 Time

九点 Nine

刚 Just

敲 Knock

米勒 Miller

小姐 Miss

正 Is

吩咐 Told

学生 Students

上床 Sleep

也许 Maybe

过 Too much

两 Two

小时 Hours

可能 possible

是 Is

将近 Nearly

十一点 Eleven

我 I

难以 Can't

入睡 Sleep

而且 And

从 From

宿舍 Dormitory

里 Inside

一片 A

沉寂 Silence

推断 Infer

我 I

的 The

同伴 Companion

们 We

都 All

已 Has

蒙头大睡 Sleeping with a head.

于是 So

我 I

便 Poe

轻手轻脚 Light hands and feet

地 Ground

爬起来 Get up.

在 In

睡衣 Pajamas

外面 Outside

穿件 Wearing pieces

外衣 Coat

赤 Chi

着 On the

脚 Feet

从 From

屋里 Inside the house.

溜出来 Sneak out.

去 To

寻找 Find

坦普尔 Temple

小姐 Miss

的 The

房间 Room

它 It

远靠 Far away.

房子 House

的 The

另外 Other than that

一头 A

不过 But

我 I

认得 Recognize

路 Lu

夏夜 Summer

的 The

皎洁 Bright

月光 Moonlight

零零落落 Zero fall

地 Ground

洒进 Sprinkle in

过道 Aisle

的 The

窗户 Window

使 Make

我 I

毫不费力 Effortless

地 Ground

找到 Found it

她 She

的 The

房间 Room

一股 One

樟脑 Camphor

味 Taste

和 And

烧焦 Scorched

的 The

醋味 Vinegar

提醒 Remind

我己 I'm my own.

走近 Get close

热病 Fever

病房 Ward

我 I

快步 Trot

走过 Walked

门前 Door

深怕 I'm afraid.

通宵 Overnight

值班 Duty

的 The

护士 Nurse

会 Yes

听到 Hear

我 I

我 I

担心 Worry

被 Be

人 People

发现 Found

被 Be

赶回 Back

房 Room

去 To

我 I

必须 Have to

看到 See

海伦 Helen

— —

— —

在 In

她 She

死去 Die

之前 Before

必须 Have to

拥抱 Hug

她 She

一下 One moment.

— —

— —

我 I

必须 Have to

最后 At last

亲吻 Kiss

她 She

一下 One moment.

同 With

她 She

交换 Exchange

最后 At last

一句 One sentence.

话 Words

我 I

下楼梯 Down the stairs

走过 Walked

楼底下 Under the building.

的 The

一段路 A road.

终于 Finally

毫无 No

声响 Sound

地开 Open

和 And

关 Off

两道 Two

门 Door

到 To

另 Other

一排 A row.

楼梯 Stairs

拾级而上 Pick up level and up

正对面 Directly opposite

便是 Is

坦普尔 Temple

小姐 Miss

的 The

房间 Room

一 One

星 Star

灯光 Light

从 From

锁孔 Keyholes

里 Inside

和 And

门底下 Under the door.

透出来 Get through.

四周 Around

万籁俱寂 All the silence

我 I

走近 Get close

一 One

看 See

只见 Saw

门 Door

虚掩 Virtual cover

着 On the

也许 Maybe

是 Is

要 To

让 Let

闷 Stuffy

人 People

的 The

病室 Ward

进去 Get in

一点 A little.

新鲜空气 Fresh air

我 I

生性 Raw

讨厌 Hate

犹犹豫豫 Hesitatingly

而且 And

当时 Was

急不可耐 It's impatient.

十分 Very

冲动 Impulse

— —

— —

我 I

全身心 All-in-the

都 All

因 Because

极度 Extreme

痛苦 Pain

而 And

震颤 Tremor

起来 Get up

我 I

推开 Pushed

门 Door

探进 Probe in

头 Head

去 To

目光 Eyes

搜索 Search

着 On the

海伦 Helen

担心 Worry

遇见 Met

死亡 Death

紧靠 Close

坦普尔 Temple

小姐 Miss

的 The

床铺 Bed

被 Be

白色 White

的 The

帷帐 Curtain

遮去 Cover up

一半 Half

的 The

是 Is

一只 One

小床 Small bed

我 I

看到 See

被子 Quilt

底下 Under

身子 Body

的 The

轮廓 Contour

但 But

脸部 Face

被 Be

帷幔 Hangings

遮住 Cover

那位 The one.

在 In

花园里 Garden

同 With

我 I

讲 Speak

过 Too much

话 Words

的 The

护士 Nurse

坐在 Sitting in the

一把 One.

安乐椅 Happy Chair

上 On

睡着 Fell asleep

一支 One

灯芯 Wick

未 Not

剪 Cut

的 The

蜡烛 Candle

幽幽地 The claustrophobic

在 In

桌子 Table

上燃 On-fire

着 On the

没有 No

看到 See

坦普尔 Temple

小姐 Miss

我 I

后来 Later

知道 Know

她 She

已 Has

被叫 Called

到 To

热病 Fever

病室 Ward

看望 See

一个 One

昏迷不醒 Unconscious

的 The

病人 Patients

我 I

往前走 Go ahead.

去 To

随后 Then

在 In

小床 Small bed

旁边 Next

停下来 Stop it

我 I

的 The

手 Hand

伸向 Reaching in

帷幔 Hangings

但 But

我 I

宁愿 'd rather

在 In

拉动 Pull

之前 Before

开口 Opening

说 Said

一下 One moment.

我们 We

人 People

仍然 Still

畏缩不前 You can't flinch.

唯恐 Lest

看到 See

一具 One

尸体 Body

“ "

海伦 Helen

！ !

” "

我 I

轻声 Softly

耳语 Whisper

道 Road

“ "

你 You

醒 Awoke

着 On the

吗 Do you?

” "

她 She

动弹 Move

一下 One moment.

自己 Myself

拉开 Opened

帷幔 Hangings

我 I

后 After

到 To

她 She

的 The

脸 Face

苍白 Pale

憔悴 Haggard

却 But

十分 Very

镇静 Calm

她 She

看上去 Look

没有 No

什么 What the

变化 Change

于是 So

我 I

的 The

恐惧心理 Fear

顿时 Suddenly

消失 Disappear

“ "

真是 Is

你 You

吗 Do you?

简 Jane

” "

她 She

以 To

独特 Unique

的 The

柔和 Soft

语调 Tone

问 Ask

“ "

啊 Ah, yes.

！ !

” "

我 I

想 Think

“ "

她 She

不会 No

死 Die

她们 They

搞错 Wrong

要是 If

她 She

活 Live

不 No

啦 That's it.

她 She

的 The

言语 Words

和 And

神色 Look

不会 No

那么 So

镇定自若 Calm

” "

我 I

上 On

她 She

的 The

小床 Small bed

吻 Kiss

她 She

一下 One moment.

她 She

的 The

额头 Forehead

冰冷 Cold

两颊 Cheeks

也 Also

冰冷 Cold

而且 And

还 Also

很 Is

消瘦 Thin

她 She

的 The

手 Hand

和 And

手腕 Wrist

也 Also

都 All

冰冷 Cold

只有 Only

她 She

那 That

微笑 Smile

依旧 Still

“ "

你 You

为什么 Why

到 To

这儿 Here

来 To

简 Jane

已经 Have

过 Too much

十一点 Eleven

啦 That's it.

几分钟 A few minutes.

前 Ago

我 I

听见 Hear

敲 Knock

的 The

” "

“ "

我 I

来看 Let's see.

你 You

海伦 Helen

我 I

听说 Heard

你 You

病得 Sick.

很重 It's heavy.

我 I

不同 Different

你 You

说句话 Say a word.

就 Just.

睡不着 I can't sleep

” "

“ "

那 That

你 You

是 Is

来 To

同 With

我 I

告别 Farewell

的 The

也许 Maybe

许 Xu

来得 Come

正是 Is

时候 When

” "

“ "

你 You

上 On

哪儿 Where

去 To

吗 Do you?

海伦 Helen

你 You

要 To

回家 Go home

是不是 Isn't it

” "

“ "

是 Is

的 The

回到 Back

我 I

永久 Permanent

的 The

— —

— —

我 I

最后 At last

的 The

家 Home

” "

“ "

不 No

不 No

海伦 Helen

” "

我 I

顿住 Stay in.

心里 Heart

很 Is

难过 Sad

我 I

竭力 Tried

咽下 Swallow it.

眼泪 Tears

这时 Then

海伦 Helen

一阵 A

咳嗽 Cough

不过 But

没有 No

吵醒 Wake

护士 Nurse

咳完 I've finished coughing up

以后 later

她 She

精疲力尽 Exhausted

地 Ground

躺 Lying

几分钟 A few minutes.

随后 Then

轻声 Softly

说 Said

“ "

简 Jane

你 You

都 All

光着 Light

你 You

的 The

小脚 Feet

呢 What about?

躺下来 Lie down.

吧 Let's do it

盖 Cover

上 On

我 I

的 The

被子 Quilt

” "

我 I

照 Photo

她 She

的话 Words

做 Do

她 She

用 Use

胳膊 Arm

楼 Floor

住 Live

我 I

我 I

紧 Tight

偎着 Snuggled up

她 She

在 In

沉默 Silence

很 Is

久 Long

之后 After

她 She

继续 Go on

低声 Whispered

耳语 Whisper

着 On the

说 Said

“ "

我 I

很 Is

愉快 Happy

简 Jane

你 You

听到 Hear

我 I

已经 Have

死 Die

的 The

时候 When

你 You

可 Can be

千万别 Don't do anything about it.

悲伤 Sad

没有 No

什么 What the

可以 OK

感到 Feel

悲伤 Sad

的 The

总有一天 One day,

我们 We

大家 Everyone

都 All

得 Get it.

死去 Die

现在 Right now

正 Is

夺去 Take away

我 I

生命 Life

的 The

疾病 Disease

并 And

不 No

痛苦 Pain

既 Both

温和 Mild

而 And

又 And again

缓慢 Slow

我 I

的 The

心灵 Mind

已经 Have

安息 Rest

我 I

不会 No

让 Let

任何人 Anyone

感到 Feel

太 Too

悲痛 Grief

我 I

只有 Only

一个 One

父亲 Father

他 He

新近 Newly

刚 Just

结婚 Get married

不会 No

思念 Miss

我 I

我 I

那么 So

年纪轻轻 Young

就 Just.

死去 Die

可以 OK

逃脱 Escape

大 Big

苦 Bitter

大难 Disaster

我 I

没有 No

会 Yes

使 Make

自己 Myself

在 In

世上 World

发迹 The trail

的 The

气质 Temperament

和 And

才能 To

要是 If

我 I

活着 Live.

我会 I will

一直 Always

错 Wrong

下去 Go down.

的 The

” "

“ "

可是 But

你 You

到 To

哪儿 Where

去 To

呢 What about?

海伦 Helen

你 You

能 Yes

看得见 You can see it.

吗 Do you?

你 You

知道 Know

吗 Do you?

” "

“ "

我 I

相信 Believe

我 I

有 Yes

信仰 Belief

我 I

去 To

上帝 Oh, God

那儿 There

” "

“ "

上帝 Oh, God

在 In

哪儿 Where

上帝 Oh, God

是 Is

什么 What the

” "

“ "

我 I

的 The

创造者 Creator

也 Also

是 Is

你 You

的 The

他 He

不会 No

永远 Forever

毁坏 Destroy

他 He

所 The

创造 Create

的 The

东西 Things

我 I

毫无保留 Unreserved

地 Ground

依赖 Depend on

他 He

的 The

力量 Power

完全 Completely

信任 Trust

他 He

的 The

仁慈 Kindness

我 I

数着 Count.

钟点 Hour

直至 Until

那个 That one

重要 Important

时刻 Moment

到来 Come

那时 Then

我 I

又 And again

被 Be

送还给 Give it back.

他 He

他 He

又 And again

再次 Again

显现 Appear

在 In

我 I

面前 Front

” "

“ "

海伦 Helen

那 That

你 You

肯定 Sure

认为 Think

有 Yes

天堂 Heaven

这个 This one

地方 Place

而且 And

我们 We

死 Die

后 After

灵魂 Soul

都 All

到 To

那儿 There

去 To

吗 Do you?

” "

“ "

我 I

敢肯定 Be sure.

有 Yes

一个 One

未来 Future

的 The

国度 Country

我 I

相信 Believe

上帝 Oh, God

是 Is

慈悲 Compassion

的 The

我 I

可以 OK

毫无 No

忧虑 Worries

地 Ground

把 Put

我 I

不朽 Immortal

的 The

部分 Part

托付给 Entrusted to

他 He

上帝 Oh, God

是 Is

我 I

的 The

父亲 Father

上帝 Oh, God

是 Is

我 I

的 The

朋友 Friends

我 I

爱 Love

他 He

我 I

相信 Believe

他 He

也 Also

爱 Love

我 I

” "

“ "

海伦 Helen

我 I

死 Die

掉 Off

后 After

还 Also

能 Yes

再 And again

见到 See

你 You

吗 Do you?

” "

“ "

你 You

会 Yes

来到 Came

同一个 Same

幸福 Happiness

的 The

地域 Regional

被 Be

同一个 Same

伟大 Great

的 The

普天下 Universal

共有 Total

的 The

父亲 Father

所 The

接纳 Accepted

毫无疑问 No doubt

亲爱 Dear

的 The

简 Jane

” "

我 I

又 And again

再次 Again

发问 Ask

不过 But

这回 This time.

只是 It's just that

想想 Think about it.

而已 That's all.

“ "

这个 This one

地域 Regional

在 In

哪儿 Where

它 It

存在 Exist

不 No

存在 Exist

” "

我 I

用 Use

胳膊 Arm

把 Put

海伦 Helen

楼 Floor

得 Get it.

更紧 Tighter

她 She

对 Right

我 I

似乎 Seems

比 Than

以往 Past

任何 Any

时候 When

都 All

要 To

宝贵 Valuable

我 I

仿佛 Seems

觉得 Think

我 I

不能 No

让 Let

她 She

走 Go

我 I

躺 Lying

着 On the

把 Put

脸 Face

埋 Buried

在 In

她 She

的 The

颈窝 Neck

里 Inside

她 She

立刻 Immediately

用 Use

最 Most

甜蜜 Sweet

的 The

嗓音 Voice

说 Said

“ "

我 I

多么 How

舒服 Comfortable

啊 Ah, yes.

！ !

刚才 Just now

那 That

一阵子 While

咳嗽 Cough

弄 Get

得 Get it.

我 I

有点儿 Kinda

累 Tired

我 I

好像 It seems like

是 Is

能 Yes

睡着 Fell asleep

可是 But

别 Don't

离开 Leave

我 I

简 Jane

我 I

喜欢 Like

你 You

在 In

我 I

身边 Side

” "

“ "

我 I

会同 With the

你 You

呆 Stay

在 In

一起 Together.

的 The

亲爱 Dear

的 The

海伦 Helen

谁 Who

也 Also

不能 No

把 Put

我 I

撵走 Take away.

” "

“ "

你 You

暖和 Warm

吗 Do you?

亲爱 Dear

的 The

” "

“ "

是 Is

的 The

” "

“ "

晚安 Good night

简 Jane

” "

“ "

晚安 Good night

海伦 Helen

” "

她 She

吻 Kiss

我 I

我 I

吻 Kiss

她 She

两 Two

人 People

很快 Soon

就 Just.

睡熟 Fast asleep

我 I

醒来 Wake up

的 The

时候 When

已经 Have

是 Is

白天 Day

一阵 A

异样 Strange

的 The

抖动 Jitter

把 Put

我 I

弄醒 Wake up.

我 I

抬起头来 Look up.

发现自己 Find yourself

正 Is

躺 Lying

在 In

别人 Others

的 The

怀抱 Arms

里 Inside

那位 The one.

护士 Nurse

抱 Hold

着 On the

我 I

正 Is

穿过 Through

过道 Aisle

把 Put

我 I

送回 Send back

宿舍 Dormitory

我 I

没有 No

因为 Because

离开 Leave

床位 Bed

而 And

受到 Be

责备 Blame

人们 People

还有 And also

别的 Other

事儿 It's a matter

要 To

考虑 Consider

我 I

提出 Presented

的 The

很多 A lot

问题 Problem

也 Also

没有 No

得到 Get

解释 Explain

但 But

一两天 A day or two.

后 After

我 I

知道 Know

坦普尔 Temple

小姐 Miss

在 In

拂晓 Dawn

回房 Back to the room

时 When

发现 Found

我 I

躺 Lying

在 In

小 Small

床上 Bed.

我 I

的 The

脸蛋 Face

紧贴着 Close to

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

的 The

肩膀 Shoulder

我 I

的 The

胳膊 Arm

搂 Hugs

着 On the

她 She

的 The

脖子 Neck

我 I

睡着 Fell asleep

而 And

海伦 Helen

— —

— —

死 Die

我 I

醒来 Wake up

的 The

时候 When

已经 Have

是 Is

白天 Day

一阵 A

异样 Strange

的 The

抖动 Jitter

把 Put

我 I

弄醒 Wake up.

我 I

抬起头来 Look up.

发现自己 Find yourself

正 Is

躺 Lying

在 In

别人 Others

的 The

怀抱 Arms

里 Inside

那位 The one.

护士 Nurse

抱 Hold

着 On the

我 I

正 Is

穿过 Through

过道 Aisle

把 Put

我 I

送回 Send back

宿舍 Dormitory

我 I

没有 No

因为 Because

离开 Leave

床位 Bed

而 And

受到 Be

责备 Blame

人们 People

还有 And also

别的 Other

事儿 It's a matter

要 To

考虑 Consider

我 I

提出 Presented

的 The

很多 A lot

问题 Problem

也 Also

没有 No

得到 Get

解释 Explain

但 But

一两天 A day or two.

后 After

我 I

知道 Know

坦普尔 Temple

小姐 Miss

在 In

拂晓 Dawn

回房 Back to the room

时 When

发现 Found

我 I

躺 Lying

在 In

小 Small

床上 Bed.

我 I

的 The

脸蛋 Face

紧贴着 Close to

海伦 Helen

· ·

彭斯 Burns

的 The

肩膀 Shoulder

我 I

的 The

胳膊 Arm

搂 Hugs

着 On the

她 She

的 The

脖子 Neck

我 I

睡着 Fell asleep

而 And

海伦 Helen

— —

— —

死 Die

她 She

的 The

坟墓 Grave

在 In

布罗克 Brock

布里奇 Bridge

墓地 Graveyard

她 She

去世 Died

后 After

十五年 Fifteen years.

中墓 Middle Tomb

上 On

仅 Only

有 Yes

一个 One

杂草丛生 Overgrown

的 The

土墩 Mounds

但 But

现在 Right now

一块 A

灰色 Grey

的 The

大理石 Marble

墓碑 Tombstone

标出 Mark

这个 This one

地点 Place

上面 Above

刻 Moment

着 On the

她 She

的 The

名字 Name

及 And

“ "

Resurgam Resurgam

” "

这个 This one

字 Word

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

第十章 Chapter 10

到 To

目前为止 So far

我 I

已 Has

细述 Detailed

自己 Myself

微不足道 Insignificant

的 The

身世 Life

我 I

一生 Life

的 The

最初 First

十年 Ten years

差不多 Almost

花 Flowered

十章 Ten chapters

来 To

描写 Description

但 But

这 This

不是 No

一部 A

正 Is

正规 Formal

规的 The rules

自传 Autobiography

我 I

不过 But

是 Is

要 To

勾起 Pick up

自知 Self-knowledge

会 Yes

使 Make

读者 Readers

感兴趣 Interested

的 The

记忆 Memory

因此 So

我 I

现在 Right now

要 To

几乎 Almost

只字不提 I don't mention a word.

跳 Jump

过 Too much

八年 Eight years.

的 The

生活 Life

只 Only

需用 Need

几行 A few lines

笔墨 Ink

来 To

保持 Keep

连贯性 Consistency

斑疹伤寒 Typhus

热 Hot

在 In

罗沃德 Lowood

完成 Complete

它 It

摧毁 Destroy

件 Pieces

的 The

使命 Mission

以后 later

便 Poe

渐渐 Gradually

地 Ground

从 From

那里 There

销声匿迹 Disappeared

但是 But

其 Its

病毒 Virus

和 And

牺牲者 Sacrifice

的 The

数字 Digital

引起 Cause

公众 Public

对 Right

学校 School

的 The

注意 Attention

于是 So

人们 People

对 Right

这场 This

灾祸 Disaster

的 The

根源 Root

作 Make

调查 Investigation

而 And

逐步 Gradually

披露 Disclosure

的 The

事实 Fact

大大 Greatly

激怒 Anger

公众 Public

学校 School

的 The

地点 Place

不利于 Not good.

健康 Health

孩子 Children

们 We

的 The

伙食 Food

量 Volume

少质 Less quality

差 Poor

做饭 Cook

用 Use

的 The

水 Water

臭 Stink

得 Get it.

使 Make

人 People

恶心 Nausea

； ;

学生 Students

们 We

的 The

衣着 Clothes

和 And

居住 Live

条件 Conditions

很糟 It's bad.

一切 All

都 All

暴露无遗 Exposed

曝光 Exposure

的 The

结果 Results

使 Make

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

大夫 Doctor

失 Lost

脸面 Face

使 Make

学校 School

大 Big

受 By

得益 Benefit

那里 There

的 The

一些 A few

富家 Rich family

善人 Good people

慷慨解囊 Generosity

在 In

一个 One

更好 Better

的 The

地点 Place

建造 Build

一座 One

更 More

合适 Right

的 The

大楼 Building

校规 Rules

重新 Re -

作 Make

制订 Formulate

伙食 Food

和 And

衣着 Clothes

有所改善 Improved

学校 School

的 The

经费 Funds

委托 Commissioned

给 To give

一个 One

委员会 Committee

管理 Management

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

有钱 Rich

又 And again

有 Yes

势 Potential

自然 Natural

不能 No

忽视 Ignore

所以 So

仍 Still

担任 As

司库 Treasurer

一 One

职 Vocational

但 But

在 In

履行 Fulfill

职务 Duties

时 When

得到 Get

更为 More

慷慨 Generous

和 And

富有 Rich

同情心 Compassion

的 The

绅士 Gentleman

们 We

的 The

协助 Assist

他 He

作为 As

督导 Steering

的 The

职能 Functions

也 Also

由 By

他人 Others

一 One

起来 Get up

承担 Bear

他们 They

知道 Know

该 The

怎样 How

把 Put

理智 Reason

与 And

严格 Strict

舒适 Comfortable

与 And

经济 Economic

怜悯 Mercy

与 And

正直 Integrity

结合 Combine

起来 Get up

学校 School

因此 So

大 Big

有 Yes

改进 Improved

到时候 When the time comes,

成 Yes

一个 One

真正 Real

有用 Useful

的 The

高尚 Noble

学府 Institutions

学校 School

获得 Get

新生 New

之后 After

我 I

在 In

它 It

的 The

围墙 Wall

之内 Within

生活 Life

八年 Eight years.

当 When

六年 Six years

的 The

学生 Students

二年 Two years

的 The

教师 Teachers

在 In

双重身份 Dual identity

上成 Up

它 It

价值 Value

和 And

重要性 Importance

的 The

见证人 Witness

在 In

这 This

八年 Eight years.

中 In

我 I

的 The

生活 Life

十分 Very

单一 Single

但 But

并 And

无不 All

快 Fast

因为 Because

日子 Day

没有 No

成为 Become

一潭死水 Backwater

这里 Over here

具备 Have

接受 Accept

良好 Good

教育 Education

的 The

条件 Conditions

我 I

喜爱 Love

某些 Some

课程 Course

； ;

我 I

希望 Hope

超过 More than

所有人 All of them

； ;

我 I

很 Is

乐意 Happy

使 Make

教师 Teachers

尤其 Especially

是 Is

我 I

所爱 Love

的 The

教师 Teachers

高兴 Happy

这 This

一切 All

都 All

激励 Incentive

我 I

奋进 Endeavor

我 I

充分利用 Make the most of

所 The

提供 Provide

的 The

有利条件 Favorable conditions

终于 Finally

一跃而 Jumping

成为 Become

第一班 Class 1

的 The

第一名 1st

后来 Later

又 And again

被 Be

授予 Granted

教师 Teachers

职务 Duties

满腔热情 Enthusiastic

地干 Ground dry

两年 Two years

但 But

两年 Two years

之后 After

我 I

改变 Change

主意 Idea

坦普尔 Temple

小姐 Miss

历经 After

种种 Various

变迁 Change

一直 Always

担任 As

着 On the

校长 Principal

的 The

职位 Position

我 I

所 The

取得 Made

的 The

最好 Best

成绩 Results

归功于 Credit to

她 She

的 The

教诲 Teachings

同 With

她 She

的 The

友谊 Friendship

和 And

交往 Communication

始终 Always

是 Is

对 Right

我 I

的 The

慰藉 Comfort

她 She

担当 Play

我 I

的 The

母亲 Mother

和 And

家庭教师 Tutor

的 The

角色 Role

后来 Later

成 Yes

我 I

的 The

伙伴 Partner

这时候 That's when we

她 She

结婚 Get married

随 With

她 She

的 The

丈夫 Husband

一位 A

牧师 Priest

一个 One

出色 Excellent

的 The

男人 Man

几乎 Almost

与 And

这样 This way,

一位 A

妻子 Wife

相 Phase

般配 Match

迁往 Move to

一个 One

遥远 Distant

的 The

郡 County

结果 Results

同 With

我 I

失去 Lose

联系 Contact

打 Play

从 From

她 She

离开 Leave

的 The

那天 That

起 From

我 I

已 Has

不再 No longer

同 With

原来 Originally

一样 The same

她 She

一 One

走 Go

那种 That

己 I've got your

经 By

确立 Establish

的 The

使 Make

罗沃德 Lowood

有 Yes

几分 Few

像 Like

家 Home

的 The

感情 Feelings

和 And

联系 Contact

都 All

随之 With it,

消失 Disappear

我 I

从 From

她 She

那儿 There

吸收 Absorption

某些 Some

个性 Personality

和 And

很多 A lot

习惯 Habit

比较 Comparison

和谐 Harmonious

的 The

思想 Thought

比较 Comparison

有 Yes

节制 Control

的 The

感情 Feelings

已经 Have

在 In

我 I

的 The

头脑 Mind

里 Inside

生根 Root

我 I

决意 Determined

忠于职守 Be loyal to your duties

服从命令 Obey orders

我 I

很 Is

文静 Quiet

相信 Believe

自己 Myself

十分 Very

满足 Meet

在 In

别人 Others

的 The

眼中 In the eyes

甚至 Even

在 In

我 I

自己 Myself

看来 Looks like

我 I

似乎 Seems

是 Is

一位 A

懂 Understand

规矩 Rules

守本份 Keep inge

的 The

人 People

但是 But

命运 Fate

化作 Into

牧师 Priest

内史密斯 Naismith

把 Put

我 I

和 And

坦普尔 Temple

小组 Group

分开 Separate

我 I

见 See

她 She

身着 Wearing

行装 Up

在 In

婚礼 Wedding

后 After

不久 Soon

跨进 Step in

一辆 One

驿站 Post

马车 Carriage

我 I

凝视着 Staring

马车 Carriage

爬 Climb

上 On

小山 Hill

消失 Disappear

在 In

陡坡 Steep slope

后面 Behind

随后 Then

我 I

回到 Back

自己 Myself

的 The

房间 Room

在 In

孤寂 Lonely

中 In

度过 Spend

为 For

庆祝 Celebrate

这 This

一 One

时刻 Moment

而 And

放 Put

的 The

半 Half

假日 Holiday

的 The

绝大部分 Most

时间 Time

大部分 Most

时候 When

我 I

在 In

房间 Room

里 Inside

踯躅 I'm sa

我 I

本 This

以为 Thought

自己 Myself

只 Only

对 Right

损失 Loss

感到遗憾 I'm sorry

并 And

考虑 Consider

如何 How is it

加以 Be

补救 Remedy

但当 But when

我 I

结束 End

思考 Thinking

抬头 Rise

看到 See

下午 Afternoon

已经 Have

逝去 Gone

夜色 Night

正浓 Positive

时 When

蓦地 Suddenly

我 I

有 Yes

新 New

的 The

发现 Found

那 That

就是 It is

在 In

这 This

一 One

间隙 Gap

我 I

经历 Experience

一个 One

变化 Change

的 The

过程 Process

我 I

的 The

心灵 Mind

丢弃 Discarded

我 I

从 From

坦普尔 Temple

小姐 Miss

那儿 There

学来 Learn to come

的 The

东西 Things

或者 Or

不如说 Let's say

她 She

带走 Take

我 I

在 In

她 She

身边 Side

所 The

感受 Feel

到 To

的 The

宁静 Quiet

气息 Breath

现在 Right now

我 I

又 And again

恢复 Recovery

自己 Myself

的 The

天性 Nature

感到 Feel

原有 Original

的 The

情绪 Emotions

开始 Begin

萌动 Germinating

我 I

并 And

不是 No

失去 Lose

支柱 Pillar

而是 But

失去 Lose

动机 Motivation

； ;

并 And

不是 No

无力 Weakness

保持 Keep

平静 Calm

而是 But

需要 Need

保持 Keep

平静 Calm

的 The

理由 Reason

己 I've got your

不复存在 It's gone.

几年 Years

来 To

我 I

的 The

世界 World

就 Just.

在 In

罗沃德 Lowood

我 I

的 The

经历 Experience

就是 It is

学校 School

的 The

规章制度 Regulations

而 And

现在 Right now

我 I

记 Remember

起来 Get up

真正 Real

的 The

世界 World

无限 Infinite

广阔 Broad

一个 One

变满 Full

着 On the

希望 Hope

与 And

忧烦 Worried

刺激 Stimulus

与 And

兴奋 Excited

的 The

天地 World

等待 Wait

着 On the

那些 Those

有 Yes

胆识 Courage

的 The

人 People

去 To

冒 Take

各种 Various

风险 Risk

追求 Pursuit

人生 Life

的 The

真谛 True meaning

我 I

走向 To

窗子 Window

把 Put

它 It

打开 Open it

往 To

外 Outside

眺望 Look

我 I

看见 See

大楼 Building

的 The

两翼 Wings

看见 See

花园 Garden

看见 See

罗沃德 Lowood

的 The

边缘 Edge

看见 See

山峦起伏 The mountains are up and down

的 The

地平线 Horizon

我 I

的 The

目光 Eyes

越过 Crossed

其他 Other

东西 Things

落 Fall

在 In

那些 Those

最 Most

遥远 Distant

的 The

蓝色 Blue

山峰 Mountain

上 On

正是 Is

那些 Those

山峰 Mountain

我 I

渴望 Desire

去 To

攀登 Climb

荒凉 Desolate

不堪 It's unbearable

岩石 Rock

嶙峋 Rugged

的 The

边界 Boundary

之内 Within

仿佛 Seems

是 Is

囚禁 Imprisoned

地 Ground

是 Is

放逐 Banished

的 The

极限 Limit

我 I

跟踪 Tracking

那条 That one.

白色 White

的 The

路 Lu

蜿蜒 Winding

着 On the

绕过 Bypass

一座 One

山 Mountain

的 The

山脚 Foot

消失 Disappear

在 In

两山 Two Mountains

之间 Between

的 The

峡谷 Canyon

之中 In the middle

我 I

多么 How

希望 Hope

继续 Go on

跟着 Follow

它 It

往前走 Go ahead.

啊 Ah, yes.

！ !

我 I

忆起 Remember

我 I

乘着 Ride on

马车 Carriage

沿着 Along

那条 That one.

路 Lu

走 Go

的 The

日子 Day

我 I

记得 Remember

在 In

薄暮 Dusk

中驶 Mid-drive

下山 Down

自从 Since

我 I

被 Be

第一次 First time

带到 Bring to

罗沃德 Lowood

时 When

起 From

仿佛 Seems

一个 One

世纪 Century

己 I've got your

经过 After

去 To

但 But

我 I

从来 Never

没有 No

离开 Leave

过 Too much

这里 Over here

假期 Holiday

都 All

是 Is

在 In

学校 School

里 Inside

度过 Spend

的 The

里德 Reed

太太 Wife

从来 Never

没有 No

把 Put

我 I

接到 Received

盖茨 Gates

黑德 Head

去过 I've been there

不管 No matter

是 Is

她 She

本人 Myself

还是 Still is

家里 Home

的 The

其他人 The others.

从 From

未来 Future

看过 I've seen it

我 I

我 I

与 And

外部 External

世界 World

既 Both

没有 No

书信往来 Correspondence

也 Also

不通 It doesn't

消息 News

学校 School

的 The

规定 Provisions

任务 Task

习惯 Habit

观念 Concept

音容 Tone

语言 Language

服饰 Clothing

好恶 Dislikes

就是 It is

我 I

所 The

知道 Know

的 The

生活 Life

内容 Content

而 And

如今 Now

我 I

觉得 Think

这 This

很 Is

不够 Enough

一个 One

下午 Afternoon

之间 Between

我 I

对 Right

八年 Eight years.

的 The

常规 Conventional

生活 Life

突然 Suddenly

感到 Feel

厌倦 Tired

我 I

憧憬 Vision

自由 Free

我 I

渴望 Desire

自由 Free

我 I

为 For

自由 Free

作 Make

一个 One

祷告 Pray

这 This

祈祷 Pray

似乎 Seems

被 Be

驱散 Disperse

融入 Into

微风 Breeze

之中 In the middle

我 I

放弃 Give

祈祷 Pray

设想 Idea

一个 One

更 More

谦卑 Humble

的 The

祈求 Pray

祈求 Pray

变化 Change

祈求 Pray

刺激 Stimulus

而 And

这 This

恳求 Begged

似乎 Seems

也 Also

被 Be

吹进 Blow in

浩茫 The vastness of the

的 The

宇宙 Universe

“ "

那么 So

” "

我 I

近乎 Almost

绝望 Despair

地 Ground

叫 Call

道 Road

“ "

至少 At least

赐予 Give

我 I

一种 A

新 New

的 The

苦役 Slavery

吧 Let's do it

！ !

” "

这时 Then

晚饭 Dinner

铃响 Ringing

把 Put

我 I

召唤 Call

到 To

楼下 Downstairs

直到 Until

睡觉 Go to bed

的 The

时候 When

我 I

才 It's just

有空 Available.

继续 Go on

那 That

被 Be

打断 Interrupted

的 The

沉思 Meditation

即便 Even

在 In

那时 Then

同 With

房间 Room

的 The

一位 A

教师 Teachers

还 Also

絮絮叨叨 Ramble

闲聊 Chat

好久 Long

使 Make

我 I

没法 Can't

回到 Back

我 I

所 The

渴望 Desire

的 The

问题 Problem

上 On

我 I

多么 How

希望 Hope

瞌睡 Sleepy

会 Yes

使 Make

她 She

闭上嘴 Shut up.

巴 Ba

！ !

仿佛 Seems

只要 Just

我 I

重新 Re -

思考 Thinking

伫立 Stand

窗前 Window

时 When

闪过 Flashed

脑际 Mind

的 The

念头 Idea

某个 A

独特 Unique

的 The

想法 Idea

便 Poe

会 Yes

自己 Myself

冒出来 Come out.

使 Make

我 I

得以 To be able to

解脱 Relief

似的 It's like.

格丽丝 Grace

小姐 Miss

终于 Finally

打瞌她 Doze her off.

是 Is

一位 A

笨重 Heavy

的 The

威尔士 Wales

女人 Woman

在此之前 Before that,

我 I

对 Right

她 She

惯常 Usual

的 The

鼻音 Twang

曲 Song

除 Except

认为 Think

讨厌 Hate

没有 No

别的 Other

看法 View

而 And

今晚 Tonight

我 I

满意 Satisfaction

地 Ground

迎来 Usher

它 It

最初 First

的 The

深沉 Deep

曲调 Tune

我 I

免除 Exempt

打扰 Disturb

心中 Heart

那 That

抹 Wipe

去 To

一半 Half

的 The

想法 Idea

又 And again

立刻 Immediately

复活 Resurrection

“ "

一种 A

新 New

的 The

苦役 Slavery

！ !

这 This

有 Yes

一定 Must

道理 Truth

” "

我 I

自言自语 Himself

要 To

知道 Know

只是 It's just that

心里 Heart

想想 Think about it.

没有 No

说 Said

出口 Export

来 To

“ "

我 I

知道 Know

是 Is

有 Yes

道理 Truth

因为 Because

它 It

并 And

不 No

十分 Very

动听 Beautiful

不 No

像 Like

自由 Free

兴奋 Excited

享受 Enjoy

这些 These

词 Word

它们 They

的 The

声音 Voice

确实 Do

很 Is

悦耳 Sweet

徒然 Vain

浪费时间 It's a waste

但是 But

这 This

苦役 Slavery

却 But

全然不同 It's totally different.

！ !

它 It

毕竟 After all

是 Is

实实在在 Real

的 The

任何 Any

个人 Personal

都 All

可以 OK

服 Clothing

苦役 Slavery

我 I

在 In

这儿 Here

已经 Have

服 Clothing

八年 Eight years.

现在 Right now

我 I

所 The

期求 Period request

的 The

不过 But

是 Is

到 To

别处 Elsewhere

去 To

服役 Service

难道 Don't

我 I

连 Even

这点 This

愿望 Wish

也 Also

达 Da

不到 Less than

难道 Don't

这事 This thing.

不 No

可行 Feasible

是 Is

呀 Oh, yes.

是 Is

呀 Oh, yes.

要 To

达到 Reach

目的 Objective

并非 Not

难事 Difficult

只要 Just

我 I

肯 Ken

动脑筋 Brainstorm

找到 Found it

达到 Reach

目的 Objective

之 The

手段 Means

” "

我 I

从 From

床上 Bed.

坐 Sit

起来 Get up

以便 To

开动脑筋 Open your mind.

这 This

是 Is

一个 One

寒冷 Cold

的 The

夜晚 Night

我 I

在 In

肩上 Shoulder

围块 Blocks

披巾 Cloak

随后 Then

便 Poe

全力以赴 Go all out.

地 Ground

进一步 Further

思考 Thinking

起来 Get up

“ "

我 I

需要 Need

什么 What the

呢 What about?

在 In

新 New

的 The

环境 Environment

新 New

的 The

面孔 Face

新 New

的 The

房子 House

中 In

一个 One

新 New

的 The

工作 Job

我 I

只要 Just

这个 This one

因为 Because

好高鹜远 What a high distance

是 Is

徒劳无益 It's not in vain.

的 The

人们 People

怎样才能 How can I do that

找到 Found it

一个 One

新 New

工作 Job

呢 What about?

我 I

猜想 Guess

他们 They

求助于 Turn to

朋友 Friends

但 But

我 I

没有 No

朋友 Friends

很多 A lot

没有 No

朋友 Friends

的 The

人 People

只好 Had

自己 Myself

动手 Do it

去 To

找 Find

工作 Job

自己 Myself

救 Save

自己 Myself

他们 They

采用 Using

什么 What the

办法 Way

呢 What about?

” "

我 I

说不上来 Can't say.

找 Find

不到 Less than

答案 Answer

随后 Then

我 I

责令 Ordered

自己 Myself

的 The

头脑 Mind

找到 Found it

一个 One

回答 Reply

而且 And

要 To

快 Fast

我 I

动 Move

着 On the

脑筋 Brains

越动 Move more

越快 The sooner

我 I

感到 Feel

我 I

的 The

脑袋 Head

和 And

太阳穴 Temple

在 In

搏动 Pulse

着 On the

但 But

将近 Nearly

一个 One

小时 Hours

我 I

的 The

脑子 Brain

乱七八糟 A big mess

一切 All

努力 Efforts

毫无结果 Nothing has happened.

我 I

因为 Because

徒劳无功 Vain

而 And

心 Heart

乱加 Messy

麻 Ma

便立 The poise

起身 Up

来 To

在 In

房间 Room

里 Inside

转转 Turn

拉开 Opened

窗帘 Curtains

望见 See

一两颗 One or two.

星星 Stars

在 In

寒夜 Night

中 In

颤抖 Trembling

我 I

再次 Again

爬 Climb

到 To

床上 Bed.

准 Quasi -

是 Is

有 Yes

一位 A

善良 Kind

的 The

仙女 Fairy

趁 While

我 I

不 No

在 In

时 When

把 Put

我 I

需要 Need

的 The

主意 Idea

放到 Put it in

我 I

枕头 Pillow

上 On

因为 Because

我 I

躺 Lying

下时 Next time

这 This

主意 Idea

悄悄地 Quietly

自然而然 Naturally

地 Ground

闪入 Flash in

我 I

脑际 Mind

“ "

凡是 All

谋职 Job

的 The

人 People

都 All

登广告 Advertising

你 You

必须 Have to

在 In

× s

× s

郡 County

先驱报 Herald

上 On

登广告 Advertising

” "

“ "

怎么 How

登 Den

呢 What about?

我 I

对 Right

广告 Advertising

一无所知 Nothing

” "

回答 Reply

来得 Come

自然 Natural

而 And

又 And again

及时 Timely

“ "

你 You

必须 Have to

把 Put

广告 Advertising

和 And

广告费 Advertising

放在 Put in

同一个 Same

信封 Envelope

里 Inside

寄给 Send to

先驱报 Herald

的 The

编辑 Edit

你 You

必须 Have to

立即 Immediately

抓住 Catch

第一个 First

机会 Opportunity

把 Put

信 Letter

投到 Cast to

洛顿 Lotton

邮局 Post office

回信 Reply

务必 Must

寄往 Send to

那里 There

邮局 Post office

的 The

J J

. .

E E

. .

信 Letter

寄出 Send

后 After

一个 One

星期 Week

你 You

可以 OK

去 To

查询 Inquire

要是 If

来 To

回音 Echo

那 That

就 Just.

随之 With it,

行动 Let's go

” "

我 I

把 Put

这个 This one

计划 Plan

琢磨 Wonder

二三 Two or three

回 Back

接着 Then

便 Poe

消化 Digestion

在 In

脑子里 In my head.

我 I

非常 Very

清晰 Clear

地 Ground

把 Put

它 It

具体化 Specific

我 I

很 Is

满意 Satisfaction

不久 Soon

便 Poe

酣然 Sound

入睡 Sleep

第二天 Day 2

我 I

一大早 Morning

就 Just.

起来 Get up

没等 I didn't wait.

起床 Get up

铃 Bell

把 Put

全校 School

吵醒 Wake

就 Just.

写 Write

好 Good

广告 Advertising

封入 Sealing

信封 Envelope

写 Write

上 On

地址 Address

信 Letter

上 On

说 Said

“ "

现有 Existing

一位 A

年轻 Young

女士 Lady

熟悉 Familiar with

教学 Teaching

我 I

不是 No

做 Do

两年 Two years

的 The

教师 Teachers

吗 Do you?

愿谋 Willing to seek

一 One

家庭教师 Tutor

职位 Position

儿童 Children

年龄 Age

须幼 Young

于 In

十四岁 Fourteen years old.

我 I

想 Think

自己 Myself

才 It's just

十八岁 Eighteen years old.

要 To

指导 Guidance

一个 One

跟 With

我 I

年龄 Age

相仿 Similar

的 The

人 People

是 Is

断然 Flatly

不行 No way

的 The

该 The

女士 Lady

能 Yes

胜任 Competent

良好 Good

的 The

英国 United Kingdom

教育 Education

所含 Contains

的 The

普通 Ordinary

课科 Courses

以及 And

法文 French

绘画 Painting

和 And

音乐 Music

的 The

教学 Teaching

读者 Readers

呀 Oh, yes.

现在 Right now

这 This

张 Zhang

狭窄 Narrow

的 The

技能 Skills

表在 Table in the

那个 That one

时代 Times

还 Also

算是 Is

比较 Comparison

广博 Extensive

的 The

回信 Reply

请 Please

寄 Send

× s

× s

郡洛顿 County Louton

邮局 Post office

J J

. .

E E

. .

收 Receive

” "

这份 This

文件 File

在 In

我 I

抽屉 Drawer

里 Inside

整整 Whole

锁 Lock

一天 One day

用 Use

完 Finish

茶点 Refreshment

以后 later

我 I

向 To

新来 New to come

的 The

校长 Principal

请假 Leave

去 To

洛顿 Lotton

为 For

自己 Myself

也 Also

为 For

一 One

两位 Two

共事 Work

的 The

老师 Teacher

办 Do

些 Some

小事 Trifle

她 She

欣然 Readily

允诺 Promise

于是 So

我 I

便 Poe

去 To

一共 Total

有 Yes

两英里 Two miles.

步行 Walk

路程 Away

傍晚 Evening

还 Also

下着雨 It's raining.

好 Good

在 In

白昼 Day

依然 Still

很 Is

长 Long

我 I

逛 Go shopping

一两家 One or two.

商店 Store

把 Put

信塞 Sinplug

进 Into

邮局 Post office

冒 Take

着 On the

大雨 Heavy rain

回来 Come back

外衣 Coat

都 All

淌 Drips

着 On the

水 Water

但 But

心里 Heart

如释重负 Relief

接着 Then

的 The

那个 That one

星期 Week

似乎 Seems

很 Is

长 Long

然而 However

它 It

像 Like

世间 World

的 The

万物 Everything

一样 The same

终于 Finally

到 To

尽头 End

一个 One

秋高气爽 Autumn

的 The

傍晚 Evening

我 I

再次 Again

踏上去 Get on the road

洛顿 Lotton

的 The

路途 Road

顺便 By the way.

提 Ti

一句 One sentence.

小路 Path

风景如画 Picturesque

沿着 Along

小溪 Stream

向前 Forward

延伸 Extended

穿过 Through

弯弯曲曲 Winding

秀色 Show

诱人 Attractive

的 The

山谷 Valley

不过 But

那天 That

我 I

想 Think

得 Get it.

更 More

多 Many

的 The

是 Is

那 That

封 Seal

可能 possible

在 In

可能 possible

不 No

在 In

小城 Small Town

等 Wait, wait, wait

着 On the

我 I

的 The

信 Letter

而 And

不是 No

草地 Grass

和 And

溪水 Stream

的 The

魅力 Charm

这时 Then

我 I

冠冕堂皇 Sounding

的 The

差使 Poor make

是 Is

度量 Measure

脚码 Foot code

做 Do

一双 A pair

鞋 Shoes

所以 So

我 I

先 First

去 To

干 Do

这件 This one.

事 Things

却 But

以后 later

从 From

鞋匠 Shoemaker

那儿 There

出来 Come out

穿过 Through

洁净 Clean

安宁 Peace

的 The

小街 Small Street

来到 Came

邮局 Post office

管理员 Administrator

是 Is

位 Bit

老妇人 Old woman

鼻梁 Nose

上架 Shelves

着 On the

角质 角质

眼镜 Glasses

手上 Hands.

戴 Wear

着 On the

黑色 Black

露指 Dew finger

手套 Gloves

“ "

有 Yes

写给 To

J J

. .

E E

. .

的 The

信 Letter

吗 Do you?

” "

我 I

问 Ask

她 She

从 From

眼镜 Glasses

上方 Above

盯 Stare at

着 On the

我 I

随后 Then

打开 Open it

一个 One

抽屉 Drawer

在 In

里面 Inside

放着 Put it on.

的 The

东西 Things

中间 Middle

翻 Turn

好久好久 It's been a long time.

时间 Time

那么 So

长 Long

我 I

简直 It's just

开始 Begin

有些 Some

泄气 Discouraged

最后 At last

她 She

终于 Finally

把 Put

一份 One

文件 File

放到 Put it in

眼镜 Glasses

底上 On the bottom

过 Too much

将近 Nearly

五分钟 Five minutes

才 It's just

越过 Crossed

柜台 Counter

递给 Handed it to

我 I

同时 At the same time,

投过来 Cast it.

刨根究底 Dig the bottom

疑虑 Doubts

重重的 Heavy

一瞥 Glance

— —

— —

这 This

封信 Letter

是 Is

写给 To

J J

. .

E E

. .

的 The

“ "

就 Just.

只有 Only

这么 So

一封 One letter.

” "

我 I

问 Ask

“ "

没有 No

” "

她 She

说 Said

我 I

把 Put

信 Letter

放进 Put it in.

口袋 Pocket

回头 Back

就 Just.

走 Go

当时 Was

我 I

不能 No

拆开 Apart

按照 According to

规定 Provisions

我 I

得 Get it.

八点 Eight

前 Ago

返回 Return

而 And

这时 Then

已经 Have

七点 Seven

半 Half

一 One

到 To

家 Home

便 Poe

有 Yes

种种 Various

事务 Transaction

等 Wait, wait, wait

着 On the

我 I

去 To

做 Do

姑娘 Girl

们 We

做 Do

功课 Homework

时 When

我 I

得 Get it.

陪 With

坐 Sit

着 On the

随后 Then

是 Is

轮 Round

到 To

我 I

读 Read

祷告 Pray

照应 Reference

她们 They

上床 Sleep

在此之后 After that,

我 I

与 And

其他 Other

教师 Teachers

吃晚饭 Dinner.

甚至 Even

最后 At last

到 To

夜间 Night

安寝 Sleeping

时 When

那位 The one.

始终 Always

少不的 Less not.

格丽丝 Grace

小姐 Miss

仍 Still

与 And

我 I

作伴 Companion

烛台 Candlestick

上 On

只 Only

剩下 Left

一 One

短 Short

截 Cut

蜡烛 Candle

我 I

担心 Worry

她 She

会 Yes

喋喋不休 Chatter

直至 Until

烛 Candle

灭 Out

幸好 Fortunately

那 That

一顿饭 A meal.

产生 Produce

催眠 Hypnosis

的 The

效果 Effect

我 I

还 Also

没有 No

脱好 Take it off.

衣服 Clothes

她 She

已 Has

酣声 Sound

大作 Big work

蜡烛 Candle

只 Only

剩 Left

一英寸 One inch

我 I

取出 Remove

信封 Envelope

口 Mouth

上署 On the agency

着 On the

缩写 Abbreviation

F F

． .

我 I

拆开 Apart

信封 Envelope

发现 Found

内容 Content

十分 Very

简单 Simple

“ "

如 Such as

上周四 Last Thursday

在 In

郡 County

先驱报 Herald

上 On

登广告 Advertising

的 The

J J

. .

E E

. .

具备 Have

她 She

所 The

提及 Mentioned

的 The

修养 Cultivation

如 Such as

她 She

能 Yes

为 For

自己 Myself

的 The

品格 Character

与 And

能力 Ability

提供 Provide

满意 Satisfaction

的 The

证明 Prove

人 People

即可 Can

获得 Get

一份 One

工作 Job

仅 Only

需教 Need to teach

一名 A

学生 Students

一个 One

不满 Discontent

十岁 Ten years old.

的 The

小女孩 Little girl.

年薪 Annual salary

为 For

三十 Thirty

英镑 Pounds

务请 Please

将 Will

证明 Prove

人 People

及其 And

姓名 Name

地址 Address

和 And

详情 Details

寄往 Send to

下列 Following

姓名 Name

和 And

地址 Address

“ "

× s

× s

郡 County

米尔科 Milko

特 Special

附近 Near

桑 Sang

菲尔德 Field

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

收 Receive

” "

我 I

把 Put

文件 File

细看 Take a closer look

很 Is

久 Long

字体 Font

很 Is

老式 Old - fashioned

笔迹 Handwriting

不大 Little

稳 Stability

像是 It's like.

一位 A

老年 Elderly

妇女 Women

写 Write

的 The

这一 This

情况 Situation

倒 Pour down

是 Is

让 Let

人 People

满意 Satisfaction

的 The

我 I

曾 Had

暗自 Secretly

担心 Worry

我 I

自作主张 Cool

独自 Alone

行动 Let's go

会 Yes

有 Yes

陷入 Into

某种 Some kind of

困境 Dilemma

的 The

危险 Dangerous

尤其 Especially

是 Is

我 I

希望 Hope

自己 Myself

努力 Efforts

得来 Got to come.

的 The

成果 Results

是 Is

体面 Decent

的 The

正当 Legitimate

的 The

enregle enregle

我 I

现在 Right now

觉得 Think

手头 Hand

的 The

这件 This one.

事 Things

涉及 Involved

一位 A

老年 Elderly

妇女 Women

倒 Pour down

是 Is

好事 Good

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

！ !

我 I

想象 Imagine

她 She

穿着 Wearing

黑色 Black

的 The

长袍 Robe

戴 Wear

着 On the

寡妇 Widow

帽 Cap

也许 Maybe

索然无味 Dull

但 But

井 Well

不失为 It's not a

一位 A

典型 Typical

的 The

英国 United Kingdom

老派 Old fashioned

体面 Decent

人物 Characters

桑 Sang

菲尔德 Field

！ !

毫无疑问 No doubt

那 That

是 Is

她 She

住宅 Residential

的 The

名称 Name

肯定 Sure

是 Is

个 A

整洁 Neat

而 And

井井有条 Order

的 The

地方 Place

尽管 Although

我 I

无力 Weakness

设想 Idea

这幢 This one

房子 House

的 The

确切 Exact

结构 Structure

× s

× s

郡 County

的 The

米尔科 Milko

特 Special

我 I

重温 Review

记忆 Memory

中 In

的 The

英国 United Kingdom

地图 Map

不错 Not bad

郡和镇 County and Town

都 All

看到 See

× s

× s

郡 County

比 Than

我 I

现在 Right now

居住 Live

的 The

最 Most

偏远 Remote

的 The

郡 County

离 From

伦敦 London

要 To

近 Nearly

七十 Seventy

英里 Miles

这 This

对 Right

我 I

来说 Say,

是 Is

十分 Very

可取 Desirable

的 The

我 I

向往 Yearning

活跃 Active

热闹 Lively

的 The

地方 Place

禾尔 Muir

科特 Kurt

是 Is

个 A

大 Big

工业 Industrial

城市 City

坐落 Located

在 In

埃 E

× s

河岸 River

上 On

无疑 Undoubtedly

是 Is

够 Enough

热闹 Lively

的 The

这样 This way,

岂 Don't you

不 No

更好 Better

至少 At least

也 Also

是 Is

个 A

彻底 Completely

的 The

改变 Change

倒 Pour down

不是 No

我 I

的 The

想象 Imagine

被 Be

那些 Those

高高的 High

烟囱 Chimney

和 And

团团 Round

烟雾 Smoke

所 The

吸引 Attract

“ "

不过 But

” "

我 I

争辩 Argue

着 On the

“ "

或许 Maybe

桑 Sang

菲尔德 Field

离镇 Away from town

很 Is

远 Far

呢 What about?

” "

这时 Then

残烛 Residual Candles

落入 Fall

烛台 Candlestick

孔中 In the hole

烛芯 Candle core

熄灭 Extinguished

第二天 Day 2

我 I

得 Get it.

采取 Take

一些 A few

新 New

的 The

措施 Measures

这个 This one

计划 Plan

不能 No

再 And again

闷 Stuffy

在 In

自己 Myself

心里 Heart

为 For

获得成功 Success

我 I

必须 Have to

说 Said

出口 Export

下午 Afternoon

娱乐活动 Entertainment

时间 Time

我 I

去 To

拜见 Meet

校长 Principal

告诉 Tell

她 She

我 I

有 Yes

可能 possible

找到 Found it

一个 One

新 New

的 The

职位 Position

薪金 Salary

是 Is

我 I

目前 At present,

所得 Proceeds

的 The

两倍 Twice as many

在 In

罗沃德 Lowood

我 I

的 The

年薪 Annual salary

为 For

十五 Fifteen

镑 Pounds

请 Please

她 She

替 For

我 I

把 Put

这事 This thing.

透露 Revealed

给 To give

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

或 Or

委员会 Committee

里 Inside

的 The

某些 Some

人 People

并 And

问 Ask

明白 Got it

他们 They

是否 Whether

允许 Allow

我 I

把 Put

他们 They

作为 As

证明 Prove

人 People

提出 Presented

来 To

她 She

一口 One bite.

答应 Promise

充当 Acting as

这件 This one.

事情 Things

的 The

协调 Coordinate

人 People

第二天 Day 2

她 She

向 To

布罗克 Brock

赫斯特 Hurst

先生 Mr

提出 Presented

这件 This one.

事 Things

而 And

他 He

说 Said

必须 Have to

写信 Write

通知 Notice

里德 Reed

太太 Wife

因为 Because

她 She

是 Is

我 I

的 The

当然 Of course

监护人 Guardian

结果 Results

便 Poe

向 To

那位 The one.

太太 Wife

发封 Issued

简函 Letter

她 She

回信 Reply

说 Said

一切 All

悉听尊便 Listen to the mercy

她 She

已久 It's been a long time.

不 No

干预 Intervention

我 I

的 The

事务 Transaction

这 This

封 Seal

信函 Letter

在 In

委员会 Committee

里 Inside

传阅 Circulated

并 And

经过 After

在我看来 In my opinion,

是 Is

极其 Extremely

今人 Today's people

厌烦 Bored

的 The

拖延 Delay

后 After

我 I

终于 Finally

得到 Get

正式 Formal

许可 License

在 In

可能 possible

情况 Situation

下 Next

改善 Improve

自己 Myself

的 The

处境 Situation

附带 Incidental

还 Also

保证 Guarantee

由于 Because

我 I

在 In

罗沃德 Lowood

当 When

教师 Teachers

和 And

当 When

学生 Students

时 When

一向 Always

表现 Performance

很 Is

好 Good

为此 To this end

即将 Coming soon

为 For

我 I

提供 Provide

一份 One

由 By

学校 School

督导 Steering

签字 Sign

的 The

品格 Character

和 And

能力 Ability

证明书 Certificate

大约 About

一周 One week

以后 later

我 I

收到 Roger that

这份 This

证明 Prove

抄 Copy

寄 Send

一份 One

给 To give

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

并 And

得到 Get

那位 The one.

太太 Wife

的 The

回复 Reply

说 Said

是 Is

对 Right

我 I

感到 Feel

满意 Satisfaction

并 And

定于 Scheduled

两周 Two weeks.

后 After

我 I

去 To

那位 The one.

太太 Wife

家 Home

担任 As

家庭教师 Tutor

现在 Right now

我 I

忙于 Busy

作 Make

准备 Get ready

两周 Two weeks.

时间 Time

一晃而过 A shake over

我 I

的 The

衣装 Westies

不 No

多 Many

只是 It's just that

够 Enough

穿 Wear

罢 Let's go.

最后 At last

一天 One day

也 Also

完全 Completely

够 Enough

我 I

整理 Finishing

箱子 Box

— —

— —

还是 Still is

八年 Eight years.

前 Ago

从 From

盖茨 Gates

黑德 Head

带来 Bring

的 The

那 That

一只 One

. .

箱子 Box

已 Has

用 Use

绳子 Rope

捆好 Tie it up.

贴上标签 Put a label on it.

半小时 Half an hour.

之后 After

有 Yes

脚夫 Porter

来 To

把 Put

它 It

取走 Take it.

送往 Send to

洛顿 Lotton

我 I

自己 Myself

则 Then

第二天 Day 2

一早 Morning

要 To

赶到 To

那里 There

去 To

等 Wait, wait, wait

公共 Public

马车 Carriage

我 I

刷好 Brush it.

我 I

的 The

黑 Black

呢 What about?

旅行 Travel

装备 Equipment

好 Good

帽子 Hat

手套 Gloves

和 And

皮手筒 Leather hand barrel

把 Put

所有 All

的 The

抽屉 Drawer

翻 Turn

一遍 Once again.

免得 Lest

丢下 Drop

什么 What the

东西 Things

此刻 Now

我 I

已 Has

无 No

事 Things

可 Can be

做 Do

便 Poe

想 Think

坐下 Sit down

来 To

休息 Rest

一下 One moment.

但 But

我 I

做 Do

不到 Less than

尽管 Although

我 I

已 Has

奔忙 Running

一整天 All day.

却 But

一刻 Moment

也 Also

无法 Can't

休息 Rest

我 I

太 Too

兴奋 Excited

我 I

生活 Life

的 The

一个 One

阶段 Stage

今晚 Tonight

就要 Is

结束 End

明天 Tomorrow

将 Will

开始 Begin

一个 One

新 New

的 The

阶段 Stage

在 In

两者 Both

的 The

间隙 Gap

我 I

难以 Can't

入睡 Sleep

我 I

必须 Have to

满腔热情 Enthusiastic

地 Ground

观看 Watch

这 This

变化 Change

的 The

完成 Complete

“ "

小姐 Miss

” "

一个 One

在 In

门厅 Hall

碰到 Met

我 I

的 The

仆人 Servant

说 Said

这会儿 Now

我 I

正像 As

一个 One

不安 Uneasy

的 The

幽灵 Ghost

似地 It's like

在 In

那里 There

徘徊 Wandering

“ "

楼下 Downstairs

有 Yes

个人 Personal

要 To

见 See

你 You

” "

“ "

准 Quasi -

是 Is

脚夫 Porter

” "

我 I

想 Think

问 Ask

也 Also

没问 I didn't ask.

一声 One out.

就 Just.

奔 Ben

下楼去 Go downstairs.

我 I

正 Is

经过 After

半开 Half-open

着 On the

的 The

后 After

客厅 Living room

也 Also

就是 It is

教师 Teachers

休息室 Lounge

向 To

厨房 Kitchen

走 Go

去 To

有人 Someone

却 But

从 From

里面 Inside

跑 Run

出来 Come out

“ "

准 Quasi -

是 Is

她 She

！ !

— —

— —

在 In

哪儿 Where

我 I

都 All

认得 Recognize

出 Out

她 She

来 To

！ !

” "

那 That

人 People

拦住 Stopped

我 I

一把抓 A grab.

过 Too much

我 I

的 The

手 Hand

叫 Call

道 Road

我 I

定睛一看 A look at it.

见 See

是 Is

一个 One

少妇 Woman

穿戴 Wear

得 Get it.

像 Like

一个 One

衣着 Clothes

讲究 Pay attention

的 The

仆人 Servant

一 One

付 Pay

已婚 Married

妇女 Women

模样 What it looks like

却 But

不失 Losing

年轻漂亮 Young and beautiful

头发 Hair

和 And

眸子 Eyes

乌黑 Black

脸色红润 Red face

“ "

瞧 Look

是 Is

谁 Who

来 To

” "

她 She

回话 Back

的 The

嗓音 Voice

和 And

笑容 Smile

我 I

似曾相识 Familiar

“ "

我 I

想 Think

你 You

没有 No

把 Put

我 I

完全 Completely

忘记 Forget

吧 Let's do it

简 Jane

小姐 Miss

” "

顷刻之间 In an instant

我 I

便 Poe

喜不自禁 Happy can't help itself

地 Ground

拥抱 Hug

她 She

吻 Kiss

她 She

“ "

贝茜 Bessie

！ !

贝茜 Bessie

！ !

贝茜 Bessie

！ !

” "

我 I

光 Light

这么 So

叫 Call

着 On the

而 And

她 She

听 Listen

又 And again

是 Is

笑 Laugh

又 And again

是 Is

哭 Cry

两 Two

人 People

都 All

进后 After entering

客厅 Living room

壁炉 Fireplace

旁边 Next

站 Stand

着 On the

一个三岁 A three-year-old.

左右 Around

的 The

小家伙 Little

穿着 Wearing

花格 Flower

呢 What about?

外衣 Coat

和 And

裤子 Pants

“ "

那 That

是 Is

我 I

的 The

儿子 Son

” "

贝茜 Bessie

立刻 Immediately

说 Said

“ "

这么 So

说 Said

你 You

结婚 Get married

贝茜 Bessie

” "

“ "

是 Is

呀 Oh, yes.

己 I've got your

经快 Fast

五年 Five years

嫁给 Marry

马车夫 Carriageman

罗伯特 Robert

· ·

利文 Levine

除 Except

站 Stand

在 In

那儿 There

的 The

鲍比 Bobby

我 I

还有 And also

一个 One

小女孩 Little girl.

我 I

把 Put

她 She

的 The

教名 Teaching name

取作 Take it

简 Jane

” "

“ "

你 You

不住 Can't

在 In

盖茨 Gates

黑德 Head

” "

“ "

我 I

住 Live

在 In

门 Door

房里 In the room.

原来 Originally

那个 That one

看门 Janitor

的 The

走 Go

” "

“ "

噢 Oh

他们 They

都 All

过 Too much

得 Get it.

怎么样 What do you think

把 Put

他们 They

的 The

事情 Things

统统 All

都 All

告诉 Tell

我 I

贝茜 Bessie

不过 But

先 First

坐下 Sit down

来 To

还有 And also

鲍比 Bobby

过来 Come here

坐在 Sitting in the

我 I

的 The

膝头 Knees

上 On

好 Good

吗 Do you?

” "

但 But

鲍比 Bobby

还是 Still is

喜欢 Like

侧 Side

着 On the

身子 Body

挨近 Near

他 He

妈妈 Mom

“ "

你 You

长 Long

得 Get it.

那么 So

高 High

简 Jane

小姐 Miss

而 And

又 And again

没有 No

发胖 Fat

” "

利文 Levine

太太 Wife

继续 Go on

说 Said

“ "

我 I

猜想 Guess

学校 School

里 Inside

没有 No

把 Put

你 You

照看 Watch

得 Get it.

太 Too

好 Good

吧 Let's do it

里德 Reed

小姐 Miss

要 To

比 Than

你 You

高 High

得 Get it.

多 Many

呢 What about?

而 And

乔治亚 Georgia

娜 Na

小姐 Miss

有 Yes

你 You

两个 Two

人 People

那么 So

阔 Wide

” "

“ "

乔治亚 Georgia

娜 Na

想来 Want

很漂亮 It's beautiful

吧 Let's do it

贝茜 Bessie

” "

“ "

很漂亮 It's beautiful

去年 Last year

冬天 Winter

她 She

同 With

妈妈 Mom

上 On

伦敦 London

在 In

那儿 There

人见人爱 People see people love

一个 One

年轻 Young

勋爵 Lord

爱 Love

上 On

她 She

但 But

勋爵 Lord

的 The

亲戚 Relatives

反对 Against

这 This

门 Door

亲事 Qinshi

而 And

— —

— —

你 You

认为 Think

怎么样 What do you think

— —

— —

他 He

和 And

乔治亚 Georgia

娜 Na

小姐 Miss

决定 Decided

私奔 Elope

于是 So

让 Let

人 People

发现 Found

受到 Be

阻止 Stop

发现 Found

他们 They

的 The

正是 Is

里德 Reed

小姐 Miss

我 I

想 Think

她 She

是 Is

出于 For

妒嫉 Envy

如今 Now

她们 They

姐妹俩 Sisters.

像 Like

猫 Cat

和 And

狗 Dog

一样 The same

不合 It doesn't

老 Old

是 Is

吵架 Fighting

” "

“ "

那么 So

约翰 John

· ·

里德 Reed

怎么样 What do you think

” "

“ "

啊 Ah, yes.

他 He

辜负 Failed

他 He

妈妈 Mom

的 The

希望 Hope

表现 Performance

并 And

不好 Not good

他 He

上 On

大学 University

而 And

考试 Exam

不及格 Failed

我 I

想 Think

他们 They

是 Is

这么 So

说 Said

的 The

后来 Later

他 He

的 The

叔叔 Uncle

们 We

要 To

他 He

将来 Future

当 When

律师 Lawyer

去 To

学习 Learn

法律 Law

但 But

他 He

是 Is

个 A

年轻 Young

浪荡子 Wave

我 I

想 Think

他们 They

甭想 I'd like to think

使 Make

他 He

有 Yes

出息 Dividends

” "

“ "

他 He

长成 Grow

什么 What the

模样 What it looks like

” "

“ "

他 He

很 Is

高 High

有人 Someone

叫 Call

他 He

俊 Jun

小伙子 Lad

不过 But

他 He

的 The

嘴唇 Lips

很 Is

厚 Thick

” "

“ "

里德 Reed

太太 Wife

怎么样 What do you think

” "

“ "

太太 Wife

显得 Look

有些 Some

发胖 Fat

外表 Appearance

看看 Look

倒 Pour down

不错 Not bad

但 But

我 I

想 Think

她 She

心里 Heart

很 Is

不安 Uneasy

约翰 John

先生 Mr

的 The

行为 Behavior

使 Make

她 She

不 No

高兴 Happy

— —

一 One

约翰 John

用 Use

掉 Off

很多 A lot

钱 Money

” "

“ "

是 Is

她 She

派 Sent

你 You

到 To

这里 Over here

来 To

的 The

吗 Do you?

贝茜 Bessie

” "

“ "

说真的 Seriously.

不是 No

我 I

倒 Pour down

早就 Early

想见 See

你 You

我 I

听说 Heard

你 You

写信 Write

来说 Say,

是 Is

要 To

去 To

远 Far

地方 Place

我 I

想 Think

我 I

还是 Still is

乘 By

你 You

还 Also

没有 No

远走高飞 Run away

的 The

时候 When

动身 Leave

来 To

见 See

你 You

一面 Side

” "

“ "

恐怕 'm afraid

你 You

对 Right

我 I

失望 Disappointed

吧 Let's do it

贝茜 Bessie

” "

说完 That's it.

我 I

笑 Laugh

起来 Get up

我 I

发觉 Found

贝茜 Bessie

的 The

目光 Eyes

虽然 Although

流露出 Exudes

关切 Concerns

却 But

丝毫 Slightest

没有 No

赞赏 Appreciated

之 The

意 Meaning

“ "

不 No

简 Jane

小姐 Miss

不 No

完全 Completely

这样 This way,

你 You

够 Enough

文雅 Gentle

的 The

你 You

看上去 Look

像 Like

个 A

贵妇人 Lady

当然 Of course

你 You

还是 Still is

我 I

所 The

预料 Expected

的 The

那样 That's it.

还是 Still is

孩子 Children

的 The

时候 When

你 You

就 Just.

长 Long

得 Get it.

不 No

漂亮 Pretty

” "

我 I

对 Right

贝茵 Bein

坦率 Frank

的 The

回答 Reply

报之以 To report

微笑 Smile

我 I

想 Think

她 She

说得对 That's right

不过 But

我 I

承认 Admit

我 I

对 Right

这话 That's the word

的 The

含义 Meaning

并 And

没有 No

无动于衷 Indifferent

在 In

十八岁 Eighteen years old.

的 The

年纪 Age

上 On

大多数 Most

人 People

都 All

希望 Hope

能 Yes

讨人喜欢 It's pleasing.

而 And

她们 They

相信 Believe

自己 Myself

并 And

不 No

具备 Have

有助于 Help

实现 Realize

这种 This

愿望 Wish

的 The

外表 Appearance

时 When

心里 Heart

是 Is

绝不会 Never.

高兴 Happy

的 The

“ "

不过 But

我 I

想 Think

你 You

很 Is

聪明 Smart

” "

贝茜 Bessie

继续 Go on

说 Said

以 To

表示 Said

安慰 Comfort

“ "

你 You

会 Yes

什么 What the

能 Yes

弹钢琴 Piano

吗 Do you?

” "

“ "

会 Yes

一点儿 A little

” "

房内 Inside the room

有 Yes

一架 One

钢琴 Piano

贝茜 Bessie

走 Go

过去 Past

把 Put

它 It

打开 Open it

随后 Then

要 To

我 I

坐下 Sit down

来 To

给 To give

她 She

弹 Play

个 A

曲子 Song

我 I

弹 Play

一两 Or

曲 Song

华尔兹 Waltz

她 She

听 Listen

得 Get it.

着迷 Fascinated

“ "

两位 Two

里德 Reed

小姐 Miss

弹 Play

不 No

这么 So

好 Good

！ !

” "

她 She

欣喜 Joy

地 Ground

说 Said

“ "

我 I

总是 Always

说 Said

你 You

在 In

学问 Learning

上 On

一定 Must

会 Yes

超过 More than

她们 They

的 The

你 You

能 Yes

画 Draw

吗 Do you?

” "

“ "

壁炉架 Mantel

上 On

的 The

那幅 That one.

画 Draw

就是 It is

我 I

画 Draw

的 The

” "

这 This

是 Is

一幅 One

水彩 Watercolor

风景画 Landscape

我 I

把 Put

它 It

作为 As

礼物 Gift

送给 To

校长 Principal

以 To

感谢 Thank

她 She

代表 Represent

我 I

在 In

委员会 Committee

中所 In

作 Make

的 The

善意 Goodwill

斡旋 Mediation

她 She

把 Put

这 This

幅画 Paintings

加框 Frame

还 Also

上光 Glazing

“ "

嗬 Ho

好 Good

漂亮 Pretty

简 Jane

小姐 Miss

！ !

它 It

同 With

里德 Reed

小姐 Miss

的 The

绘画 Painting

老师 Teacher

作 Make

的 The

画 Draw

一样 The same

好 Good

更 More

不要 No

说 Said

年轻 Young

小姐 Miss

她们 They

自己 Myself

她们 They

同 With

你 You

天差地远 The sky is far away

你 You

学法语 Learn French

吗 Do you?

” "

“ "

学 Learn

贝茵 Bein

我 I

能读 Can read

还 Also

能 Yes

讲 Speak

” "

“ "

你 You

会 Yes

做 Do

细布 Fine cloth

和 And

粗布 Rough

上 On

的 The

刺绣 Embroidery

活 Live

吗 Do you?

” "

“ "

我会 I will

” "

“ "

啊 Ah, yes.

你 You

是 Is

个 A

大家闺秀 Ladylike

啦 That's it.

简 Jane

小姐 Miss

！ !

我 I

早 Early

知道 Know

你 You

会 Yes

的 The

不管 No matter

你 You

的 The

亲戚 Relatives

理 The management

不理 Ignore it.

你 You

照样 So

会 Yes

有 Yes

长进 Grow

我 I

有 Yes

件 Pieces

事儿 It's a matter

要 To

问 Ask

你 You

你 You

父亲 Father

的 The

亲属 Relatives

有没有 Do you have?

写过信 I've written a letter.

给 To give

你 You

就是 It is

那些 Those

姓 Name

爱 Love

的 The

人 People

” "

“ "

这辈子 In my life.

还 Also

没有 No

” "

“ "

啊 Ah, yes.

你 You

知道 Know

太太 Wife

常 Often

说 Said

他们 They

又 And again

穷 Poor

又 And again

让 Let

人 People

瞧不起 Despise

穷 Poor

倒 Pour down

是 Is

可能 possible

的 The

但 But

我 I

相信 Believe

他们 They

像 Like

里德 Reed

家 Home

的 The

人 People

一样 The same

有 Yes

绅士派 Gentleman's School

头 Head

大约 About

七年 Seven years.

前 Ago

的 The

一天 One day

一位 A

爱 Love

先生 Mr

来到 Came

盖茨 Gates

黑德 Head

而且 And

要 To

见见 See you.

你 You

太太 Wife

说 Said

你 You

在 In

五十 Fifty

英里 Miles

外 Outside

的 The

学校 School

里 Inside

他 He

好像 It seems like

很 Is

失望 Disappointed

因为 Because

他 He

不能 No

多 Many

呆 Stay

他 He

要 To

乘船 Boat

到 To

外国 Foreign

去 To

一两天 A day or two.

后 After

从 From

伦敦 London

开航 Sail

他 He

看上去 Look

完全 Completely

像 Like

个 A

绅士 Gentleman

我 I

想 Think

他 He

是 Is

你 You

父亲 Father

的 The

兄弟 Brother

” "

“ "

他 He

上 On

国外 Foreign

哪个 Which one

国家 Countries

贝茜 Bessie

” "

“ "

几千 Thousands

英里 Miles

外 Outside

的 The

一个 One

岛 Island

那儿 There

出产 Produced

酒 Wine

— —

— —

管家 Housekeeper

告诉 Tell

我 I

的 The

” "

“ "

马德拉 Madeira

岛 Island

” "

我 I

提醒 Remind

一下 One moment.

“ "

对 Right

就是 It is

这 This

地方 Place

— —

— —

就是 It is

这 This

几个 Several

字 Word

” "

“ "

那他 Then he

走 Go

” "

“ "

是 Is

的 The

他 He

在 In

屋里 Inside the house.

没有 No

呆 Stay

上 On

几分钟 A few minutes.

太太 Wife

对 Right

他 He

很 Is

傲慢 Arrogant

后来 Later

她 She

把 Put

他 He

叫作 Called

一个 One

‘ '

狡猾 Cunning

的 The

生意人 Businessman

’ '

我 I

那位 The one.

罗伯特 Robert

估计 Estimation

他 He

是 Is

个 A

酒商 Wine merchants

” "

“ "

很 Is

可能 possible

” "

我 I

回答 Reply

“ "

或者 Or

酒商 Wine merchants

的 The

职员 Staff

或 Or

代理人 Agent

” "

贝茜 Bessie

和 And

我 I

又 And again

谈 Talk about

一个 One

钟头 Hours

的 The

往事 Past

后来 Later

她 She

不得不 Had

告辞 Leave

第二天 Day 2

在 In

洛顿 Lotton

侯车 Waiting car

时 When

又 And again

见 See

她 She

五分钟 Five minutes

最后 At last

我们 We

在 In

布洛克 Block

赫斯特 Hurst

纹章 Tattoos

旅店 Hotel

的 The

门边 By the door.

分手 Break

各 Each

走 Go

各 Each

的 The

路 Lu

她 She

动身 Leave

去 To

罗沃德 Lowood

山岗 Hills

搭车 Ride

回 Back

盖茨 Gates

黑德 Head

； ;

而 And

我 I

登上 Boarded

车子 Car

让 Let

它 It

把 Put

我 I

带往 Take it to

米尔科 Milko

特 Special

那个 That one

陌生 Strange

的 The

郊区 Suburbs

从事 In

新 New

的 The

使命 Mission

开始 Begin

新 New

的 The

生活 Life

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

- -

第十一章 Chapter 11

一部 A

小说 Novel

中新 Sino-New

的 The

一章 Chapter

有些 Some

像 Like

一出戏 A play.

中 In

的 The

新 New

的 The

一场 A

这回 This time.

我 I

拉开 Opened

幕布 Curtain

的 The

时候 When

读者 Readers

你 You

一定 Must

会 Yes

想象 Imagine

你 You

看到 See

的 The

是 Is

米尔科 Milko

特 Special

乔治 George

旅店 Hotel

中 In

的 The

一个 One

房间 Room

这里 Over here

同 With

其他 Other

旅店 Hotel

的 The

陈设 Furnishings

相同 Same

一样 The same

的 The

大 Big

图案 Pattern

墙纸 Wallpaper

一样 The same

的 The

地毯 Carpet

一样 The same

的 The

家具 Furniture

一样 The same

的 The

壁炉 Fireplace

摆设 Decoration

一样 The same

的 The

图片 Image

其中 Where

一幅 One

是 Is

乔治 George

三世 III

的 The

肖像 Portrait

另 Other

一幅 One

是 Is

威尔士 Wales

亲王 Prince

的 The

肖像 Portrait

还有 And also

一幅 One

画 Draw

的 The

是 Is

沃尔夫 Wolf

之 The

死 Die

借着 By

悬挂 Hanging

在 In

天花板 Ceiling

上 On

的 The

油灯 Lamp

和 And

壁炉 Fireplace

的 The

熊熊 Raging

火光 Fire

你 You

可以 OK

看得见 You can see it.

这 This

一切 All

我 I

把 Put

皮手筒 Leather hand barrel

和 And

伞 Umbrella

放在 Put in

桌上 On the table.

披 The Beatles

着 On the

斗篷 Cloak

戴 Wear

着 On the

帽子 Hat

坐在 Sitting in the

火炉 Furnace

旁 Side

让 Let

自己 Myself

在 In

十月 October

阴冷 Cold

的 The

天气 Weather

里 Inside

暴露 Exposed

十六个 Sixteen.

小时 Hours

冻得 It's freezing.

僵 Stiff

的 The

身子 Body

暖和 Warm

过来 Come here

我 I

昨天下午 Yesterday afternoon.

四点 Four

离开 Leave

洛顿 Lotton

而 And

这时 Then

米尔科 Milko

特镇 Special Town

的 The

时钟 Clock

正 Is

敲响 Ring

八点 Eight

读者 Readers

我 I

虽然 Although

看来 Looks like

安顿 Settled

得 Get it.

舒舒服服 Comfortable

但 But

内心 Heart

却 But

并 And

不 No

平静 Calm

我 I

以为 Thought

车子 Car

一停 One stop.

就 Just.

会 Yes

有人 Someone

来接 Come and pick it up.

我 I

从 From

脚夫 Porter

为 For

我 I

方便 Convenient

而 And

搭 Take

的 The

木板 Plank

上 On

走 Go

下来 Get down

时 When

我 I

焦急 Anxious

地四 Ground Four

顾盼 Gu Hope

着 On the

听到 Hear

有人 Someone

叫 Call

我 I

的 The

名字 Name

希望 Hope

看到 See

有 Yes

辆 A car

马车 Carriage

等候 Waiting

着 On the

把 Put

我 I

送往 Send to

桑 Sang

菲尔德 Field

然而 However

却 But

不见 Missing

这 This

类 Class

动静 Movement

我 I

问 Ask

一位 A

侍者 Waiter

是否 Whether

有人 Someone

来 To

探问 An outlaw

过 Too much

一个 One

爱 Love

小姐 Miss

得到 Get

的 The

回答 Reply

是 Is

没有 No

我 I

无可奈何 Helpless

地 Ground

请 Please

他们 They

把 Put

我 I

领到 Get

一间 One

僻静 Secluded

的 The

房间 Room

一面 Side

等待 Wait

着 On the

一面 Side

疑窦丛生 Suspicion of sinuss

愁肠百结 A hundred knots of sorrow

心里 Heart

十分 Very

不安 Uneasy

对 Right

一位 A

涉世未深 The world is not deeply involved

的 The

年轻人 Young man

来说 Say,

一种 A

奇怪 Strange

的 The

感受 Feel

是 Is

体会 Experience

到 To

自己 Myself

在 In

世上 World

孑然一身 Alone

一切 All

联系 Contact

已 Has

被 Be

割断 Cut

能否 Can

抵达 Arrived

目的港 Port of Destination

又 And again

无把握 Uncertain

要 To

返回 Return

出发点 Starting point

则 Then

障碍 Obstacles

重重 Heavy

冒险 Adventure

的 The

魅力 Charm

使 Make

这种 This

感受 Feel

愉快 Happy

甜蜜 Sweet

自豪 Proud

的 The

激情 Passion

使 Make

它 It

温暖 Warm

但 But

随后 Then

的 The

恐惧 Fear

又 And again

使 Make

之 The

不安 Uneasy

半小时 Half an hour.

过去 Past

我 I

依然 Still

孤单 Alone

一 One

人 People

时 When

恐惧心理 Fear

压倒一切 Overwhelming

我 I

决定 Decided

去 To

按铃 Ring the bell

“ "

这里 Over here

附近 Near

有没有 Do you have?

个 A

叫 Call

‘ '

桑 Sang

菲尔德 Field

’ '

的 The

地方 Place

” "

我 I

问 Ask

应召 Call

而来 And to come

的 The

侍者 Waiter

“ "

桑 Sang

菲尔德 Field

我 I

不 No

知道 Know

小姐 Miss

让 Let

我 I

到 To

酒 Wine

巴 Ba

去 To

打听一下 Ask me.

吧 Let's do it

” "

他 He

走 Go

但 But

立刻 Immediately

又 And again

回来 Come back

“ "

你 You

的 The

名字 Name

叫 Call

爱 Love

吗 Do you?

小姐 Miss

” "

“ "

是 Is

的 The

” "

“ "

这儿 Here

有人 Someone

在 In

等 Wait, wait, wait

你 You

” "

我 I

跳 Jump

起来 Get up

拿 Take

皮手筒 Leather hand barrel

和 And

伞 Umbrella

急忙 Hurried

踏进 Entered

旅店 Hotel

过 Too much

道 Road

敞开 Open

着 On the

的 The

门边 By the door.

一个 One

男人 Man

在 In

等候 Waiting

着 On the

在 In

点着 Point.

路灯 Street lamp

的 The

街上 Street

我 I

依稀 Faintly

看到 See

一辆 One

马车 Carriage

“ "

我 I

想 Think

这 This

就是 It is

你 You

的 The

行李 Luggage

” "

这人 This man.

见 See

我 I

指着 Point to

过道 Aisle

上 On

我 I

的 The

箱子 Box

唐突 Abrupt

地 Ground

说 Said

” "

“ "

是 Is

的 The

” "

他 He

把 Put

箱子 Box

举 Take the

起来 Get up

放到 Put it in

车上 In the car.

那 That

是 Is

一辆 One

马车 Carriage

随后 Then

我 I

坐 Sit

进去 Get in

不 No

等 Wait, wait, wait

他 He

关门 Close the door

就 Just.

问 Ask

到 To

桑 Sang

菲尔德 Field

有 Yes

多 Many

远 Far

“ "

六 Six

英里 Miles

左右 Around

” "

“ "

我们 We

要 To

多久 How long

才 It's just

到 To

得 Get it.

那里 There

” "

“ "

大概 Probably

一个半 One and a half

小时 Hours

” "

他 He

关 Off

车门 Door

爬到 Climb to

车外 Outside the car

自己 Myself

的 The

位置 Position

上 On

我们 We

便 Poe

上路 Road

马车 Carriage

款款 Evaded

向前 Forward

使 Make

我 I

有 Yes

充裕 Ample

的 The

时间 Time

来 To

思考 Thinking

我 I

很 Is

高兴 Happy

终于 Finally

接近 Close

旅程 Journey

的 The

终点 End

身子 Body

靠 By

在 In

虽 Although

不 No

精致 Exquisite

却 But

很 Is

舒适 Comfortable

的 The

马车 Carriage

上 On

一时 For a moment

浮想联翩 Imagination

“ "

我 I

估计 Estimation

” "

我 I

想 Think

道 Road

“ "

从 From

朴实 Simple

的 The

仆人 Servant

和 And

马车 Carriage

来 To

判断 Judge

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

不是 No

一个 One

衣着 Clothes

华丽 Gorgeous

的 The

女人 Woman

这样 This way,

倒 Pour down

更好 Better

我 I

跟上 Come on

等 Wait, wait, wait

人 People

只 Only

生活 Life

过 Too much

一回 One time.

同 With

他们 They

相处 Get along

真是 Is

受罪 Suffer

不 No

知道 Know

除 Except

那位 The one.

站娘 Station Lady

之外 Outside

她 She

是不是 Isn't it

一个 One

人 People

过日子 Live

如果 If

是 Is

这样 This way,

而且 And

她 She

还 Also

算 Count

得 Get it.

上 On

有点 A little bit.

和 And

气 Gas

我 I

肯定 Sure

能 Yes

同 With

她 She

好好 Good

相处 Get along

我会 I will

尽力而为 Best

可惜 Pity

竭尽全力 Tried

并 And

不 No

总能 Always

得到 Get

好 Good

报 Newspaper

其实 In fact

在 In

罗沃德 Lowood

我 I

打定主意 Make up your mind.

并 And

坚持不懈 Perseverance

地 Ground

去 To

实行 Implement

而且 And

也 Also

赢得 Win

别人 Others

的 The

好感 Favor

但 But

与 And

里德 Reed

太太 Wife

相处 Get along

我 I

记得 Remember

我 I

的 The

好心 Kind

总 Total

遭到 Was

鄙弃 Disdain

我 I

祈求 Pray

上帝 Oh, God

但愿 Hope

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

不要 No

到头来 End

成 Yes

第二个 Second

里德 Reed

太太 Wife

可 Can be

要是 If

她 She

果真如此 If so,

我 I

也 Also

并 And

不是 No

非 Non -

与 And

她 She

相处 Get along

下去 Go down.

不可 Not

就是 It is

发生 Happen

最 Most

坏 Bad

的 The

情况 Situation

我 I

还 Also

可以 OK

再 And again

登广告 Advertising

不 No

知道 Know

我们 We

现在 Right now

已 Has

走 Go

多 Many

远 Far

” "

我 I

放下 Put it down

窗子 Window

往 To

外 Outside

盼望 Hope

米尔科 Milko

特已 Special has been

落 Fall

在 In

我们 We

身后 Behind

从 From

灯光 Light

的 The

数量 Number

来看 Let's see.

这 This

似乎 Seems

是 Is

一个 One

相当 Quite

大 Big

的 The

城市 City

比洛 Bilo

顿要 Don't want to

大得多 Much bigger.

就 Just.

我 I

所知 What I know

我们 We

此刻 Now

像是 It's like.

在 In

一块 A

公 Public

地上 Ground

不过 But

屋宇 House

遍布整个 Throughout the entire

地区 Area

我 I

觉得 Think

我们 We

所在 Where

的 The

地区 Area

与 And

罗沃德 Lowood

不同 Different

人口 Population

更为 More

稠密 Dense

却 But

并 And

不 No

那么 So

景色 Scenery

如 Such as

画 Draw

； ;

更加 More

熙熙攘攘 Bustling

却 But

不 No

那么 So

浪漫 Romantic

道路 Road

难 Difficult

行夜 Night

雾沉沉 The fog is heavy.

我 I

的 The

向导 Wizard

让 Let

马 Horse

一路 Way

溜达 Yo-da

我 I

确信 Sure

这 This

一个半 One and a half

小时 Hours

延长 Extend

到 To

两个 Two

小时 Hours

最后 At last

他 He

在 In

车座 Car seat

上 On

转过 Turned around

头 Head

来说 Say,

“ "

现在 Right now

你 You

离 From

桑 Sang

菲尔德 Field

不远 It's not far

” "

我 I

再次 Again

往 To

外 Outside

眺望 Look

我们 We

正 Is

经过 After

一个 One

教堂 Church

我 I

看见 See

低矮 Low

宽阔 Broad

的 The

塔 Tower

映着 It's on.

天空 Sky

教堂 Church

的 The

钟声 Bell

正 Is

敲响 Ring

一刻 Moment

； ;

我 I

还 Also

看到 See

山边 Mountainside

一 One

狭长 Narrow

条 Bar

耀眼 Dazzling

的 The

灯光 Light

标明 Marked

那 That

是 Is

一个 One

乡村 Country

或者 Or

没有 No

教堂 Church

的 The

庄子 Zhuang zi

大约 About

十分钟 Ten minutes.

后 After

马车夫 Carriageman

跳下来 Jump down.

打开 Open it

两扇 Two

大门 Door

我们 We

穿 Wear

过去 Past

门 Door

在 In

我们 We

身后 Behind

砰 Bang

地 Ground

关上 Closed

这会儿 Now

我们 We

慢悠悠 Slowly

地 Ground

登上 Boarded

一条 One

小道 Trail

来到 Came

一幢 A building

房子 House

宽阔 Broad

的 The

正门 Main entrance

前 Ago

一扇 One

遮 Cover

着 On the

窗帘 Curtains

的 The

圆肚窗 Round belly window

闪烁着 Flashing

烛光 Candlelight

其余 Rest

一片 A

漆黑 Dark

马车 Carriage

停 Stop

在 In

前门 Front door

一个 One

女佣 Maid

开门 Open the door

我 I

下车 Get out

走进 Into

门 Door

去 To

“ "

请 Please

从 From

这边 This way

走 Go

小姐 Miss

” "

这 This

姑娘 Girl

说 Said

我 I

跟着 Follow

她 She

穿过 Through

一个 One

四周 Around

全 All

是 Is

高大 Tall

的 The

门 Door

的 The

方形 Square

大厅 Hall

她 She

领 Led

我 I

进 Into

一个 One

房间 Room

里面 Inside

明亮 Bright

的 The

炉火 Fire

与 And

烛光 Candlelight

同 With

我 I

已经 Have

习惯 Habit

两 Two

小时 Hours

的 The

黑暗 Dark

恰成 Just in.

对比 Contrast

起初 Initially

弄 Get

得 Get it.

我 I

眼花缭乱 Dazzled

然而 However

等 Wait, wait, wait

我 I

定下 Set

神 God

来 To

眼前 Eyes

便 Poe

出现 Appear

一个 One

惬意 Comfortable

和谐 Harmonious

的 The

画面 Picture

这 This

是 Is

一个 One

舒适 Comfortable

的 The

小房间 Small room

温暖 Warm

的 The

炉火 Fire

旁 Side

摆 Swing

着 On the

一张 One.

圆桌 Round

一条 One

老式 Old - fashioned

高 High

背 Back

安乐椅 Happy Chair

上 On

坐 Sit

着 On the

一位 A

整洁 Neat

不过 But

的 The

矮小 Short

老妇 Old woman

人头 Head

戴 Wear

寡妇 Widow

帽 Cap

身穿 Wearing

黑色 Black

丝绸 Silk

长袍 Robe

还 Also

围着 Around

雪白 White

的 The

平纹 Plain

细布 Fine cloth

围裙 Apron

跟 With

我 I

想象 Imagine

中 In

的 The

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

一模一样 Same

只是 It's just that

不 No

那么 So

威严 Majesty

却 But

显得 Look

更加 More

和蔼 Kind

罢 Let's go.

她 She

正忙着 Busy.

编织 Woven

一只 One

硕大 Huge

的 The

猫 Cat

娴静 Demure

地 Ground

蹲 Squat

在 In

她 She

脚边 Feet

作为 As

一幅 One

理想 Ideal

的 The

家庭 Family

闲适 Leisure

图 Figure

它 It

真是 Is

完美无缺 Perfect

对 Right

一个 One

新 New

到 To

的 The

家庭 Family

女 Woman

教师 Teachers

来说 Say,

也 Also

很 Is

难 Difficult

设想 Idea

有 Yes

比 Than

这 This

更让人 It's more of

放心 Rest assured

的 The

初次见面 First meeting

的 The

情景 Scene

没有 No

那种 That

咄咄逼人 Aggressive

的 The

豪华 Luxury

也 Also

没有 No

今人 Today's people

难堪 Embarrassed

的 The

庄严 Solemn

我 I

一 One

进门 Door

那 That

老妇人 Old woman

便 Poe

站 Stand

起来 Get up

立刻 Immediately

客客气气 Graciously

地上 Ground

前来 To

迎接 Meet

我 I

“ "

你好 How are you doing

亲爱 Dear

的 The

！ !

恐怕 'm afraid

一路 Way

坐车 Ride

很 Is

乏味 Boring

吧 Let's do it

约翰 John

驾车 Driving

又 And again

那么 So

慢 Slow

你 You

一定 Must

怪冷 It's cold.

的 The

到 To

火炉 Furnace

边 Side

来 To

吧 Let's do it

” "

“ "

我 I

想 Think

你 You

就是 It is

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

” "

我 I

说 Said

“ "

是 Is

呀 Oh, yes.

你 You

说得对 That's right

请 Please

坐 Sit

吧 Let's do it

” "

她 She

把 Put

我 I

领到 Get

她 She

自己 Myself

的 The

椅子 Chair

上 On

坐下 Sit down

随后 Then

动手 Do it

取下 Remove

我 I

的 The

披巾 Cloak

解开 Untie

我 I

的 The

帽带 Hat

我 I

请 Please

她 She

不用 No

如此 So

麻烦 Trouble

“ "

啊 Ah, yes.

一点 A little.

也 Also

不 No

麻烦 Trouble

你 You

的 The

手 Hand

恐怕 'm afraid

差点儿 Almost

冻僵 Frozen

吧 Let's do it

莉娅 Leah

调 Tune

点儿 Some

尼 Ni

格斯 Gus

酒 Wine

切 Cut

一两片 One or two pieces.

三明治 Sandwich

储藏室 Storeroom

的 The

钥匙 Key

在 In

这儿 Here

” "

她 She

从 From

口袋 Pocket

里 Inside

掏出 Pulled out

一串 A string of

井然有序 Order

的 The

钥匙 Key

把 Put

它 It

递给 Handed it to

仆人 Servant

“ "

好 Good

啦 That's it.

靠近 Near

火炉 Furnace

些 Some

吧 Let's do it

” "

她 She

继续 Go on

说 Said

“ "

你 You

已经 Have

把 Put

行李 Luggage

带来 Bring

是 Is

吗 Do you?

亲爱 Dear

的 The

” "

“ "

是 Is

的 The

夫人 Lady

” "

“ "

我 I

来 To

叫 Call

人 People

搬到 Move to

你 You

房间 Room

去 To

” "

她 She

说 Said

着 On the

急急忙忙 Hurry

走 Go

出去 Get out

“ "

她 She

把 Put

我 I

当 When

客人 Guests

看待 Look at

” "

我 I

想 Think

“ "

我 I

没有 No

料到 Expect

会 Yes

受到 Be

这样 This way,

的 The

接待 Reception

我 I

所 The

期望 Expect

的 The

只是 It's just that

冷漠 Indifference

与 And

生硬 Blunt

这 This

不 No

像 Like

我 I

耳闻 Heard

的 The

家庭 Family

女 Woman

教师 Teachers

的 The

待遇 Treatment

但 But

我 I

也 Also

决不能 Never.

高兴 Happy

得 Get it.

太 Too

早 Early

” "

她 She

回来 Come back

亲自动手 Do it yourself.

从 From

桌上 On the table.

把 Put

她 She

的 The

编织 Woven

工具 Tools

和 And

一 One

两本书 Two books

挪开 Move it away.

为 For

莉娅 Leah

端来 End

的 The

托盘 Tray

腾出 Free

地方 Place

接着 Then

她 She

亲自 Personally

把 Put

点心 Snacks

递给 Handed it to

我 I

我 I

颇 Quite

有些 Some

受宠若惊 Flattered

我 I

从来 Never

没有 No

受到 Be

过 Too much

这样 This way,

的 The

关心 Care

况且 Besides

这种 This

关心 Care

来自 From

我 I

的 The

雇主 Employers

和 And

上司 Boss

可是 But

她 She

似乎 Seems

并不认为 Don't think

自己 Myself

的 The

行动 Let's go

有 Yes

什么 What the

出格 Special

所以 So

我 I

想 Think

还是 Still is

对 Right

她 She

的 The

礼仪 Etiquette

采取 Take

默认 Default

态度 Attitude

好 Good

“ "

今晚 Tonight

我 I

能 Yes

见 See

一 One

见 See

费尔法克斯 Fairfax

小姐 Miss

吗 Do you?

” "

我 I

吃 Eat

完 Finish

她 She

递给 Handed it to

我 I

的 The

点心 Snacks

后 After

问 Ask

“ "

你 You

说 Said

什么 What the

呀 Oh, yes.

亲爱 Dear

的 The

我 I

耳朵 Ears

有些 Some

背 Back

” "

这位 The

好心 Kind

的 The

夫人 Lady

问道 Asked

一边 Side

把 Put

耳朵 Ears

凑近 Closer

我 I

的 The

嘴巴 Mouth

我 I

把 Put

这个 This one

问题 Problem

更 More

清楚 Clear

地 Ground

重复 Repeat

一遍 Once again.

“ "

费尔法克斯 Fairfax

小姐 Miss

噢 Oh

你 You

的 The

意思 Mean

是 Is

瓦伦 Varens

小姐 Miss

！ !

瓦伦 Varens

是 Is

你 You

要 To

教 Teach

的 The

学生 Students

的 The

名字 Name

” "

“ "

真的 It's true

那 That

她 She

不是 No

你 You

女儿 Daughter

” "

“ "

不是 No

我 I

没有 No

家庭 Family

” "

我 I

本 This

想 Think

接着 Then

第一个 First

问题 Problem

继续 Go on

往 To

下 Next

问问 Ask.

她 She

瓦伦 Varens

小姐 Miss

同 With

她 She

是 Is

什么 What the

关系 Relationship

但 But

转念 Rethought

一 One

想 Think

觉得 Think

问 Ask

那么 So

多 Many

问题 Problem

不 No

太 Too

礼貌 Polite

更何况 What's more,

到时候 When the time comes,

我 I

肯定 Sure

会 Yes

有所 There are some

闻 Smell

的 The

“ "

我 I

很 Is

高兴 Happy

— —

— —

” "

她 She

在 In

我 I

对面 Opposite

坐下 Sit down

把 Put

那 That

只 Only

猫 Cat

放到 Put it in

膝头 Knees

继续 Go on

说 Said

“ "

我 I

很 Is

高兴 Happy

你 You

来 To

现在 Right now

有人 Someone

作伴 Companion

住 Live

在 In

这儿 Here

是 Is

很 Is

愉快 Happy

的 The

当然 Of course

什么 What the

时候 When

都 All

很 Is

愉快 Happy

桑 Sang

菲尔德 Field

是 Is

一个 One

很好 Very good

的 The

老 Old

庄园 Manor

也许 Maybe

近几年 Few years

有些 Some

冷落 Snubbed

但 But

它 It

还是 Still is

个 A

体面 Decent

的 The

地方 Place

不过 But

你 You

知道 Know

在 In

冬天 Winter

即使 Even

住 Live

在 In

最好 Best

的 The

房子 House

里 Inside

你 You

也 Also

会 Yes

觉得 Think

孤独 Lonely

凄凉 Bleak

的 The

我 I

说 Said

孤独 Lonely

— —

— —

莉娅 Leah

当然 Of course

是 Is

位 Bit

可爱 Lovely

的 The

姑娘 Girl

约翰 John

夫妇 Couple

是 Is

正派人 A regular person.

但 But

你 You

知道 Know

他们 They

不过 But

是 Is

仆人 Servant

总 Total

不能 No

同 With

他们 They

平等 Equal

交谈 Talk

吧 Let's do it

你 You

得 Get it.

同 With

他们 They

保持 Keep

适当 Appropriate

的 The

距离 Distance

免得 Lest

担心 Worry

失去 Lose

威信 Prestige

确实 Do

去年 Last year

冬天 Winter

如果 If

你 You

还 Also

记得 Remember

的话 Words

那 That

是 Is

个 A

很冷 It's cold.

的 The

冬天 Winter

不是 No

下雪 Snow

就是 It is

刮风下雨 It's windy and rainy.

从 From

十一月 November

到 To

今年 This

二月 February

除 Except

卖肉 Selling meat

的 The

和 And

送信 Messenger

的 The

没有 No

人 People

到 To

府上 On the house

来 To

过 Too much

一夜 One night.

一夜 One night.

地 Ground

独自 Alone

坐 Sit

着 On the

我 I

真 Really

感到 Feel

忧伤 Sad

有时 Sometimes

我 I

让 Let

莉娅 Leah

进来 In

读 Read

些 Some

东西 Things

给 To give

我 I

听听 Listen to it.

不过 But

我 I

想 Think

这 This

可怜 Poor

姑娘 Girl

并 And

不 No

喜欢 Like

这 This

差使 Poor make

她 She

觉得 Think

这 This

挺 Was

束缚 Bound

人 People

春秋 Spring

两季 Two seasons

情况 Situation

好些 Better

阳光 Sunlight

和 And

长长的 Long

白天 Day

使得 Makes

一切 All

大不相同 Very different.

随后 Then

秋季 Autumn

刚刚开始 It's just gett

小 Small

阿德拉 Adela

· ·

瓦伦 Varens

和 And

她 She

的 The

保姆 Nanny

就 Just.

来 To

一个 One

孩子 Children

立刻 Immediately

使 Make

一幢 A building

房子 House

活 Live

起来 Get up

而 And

现在 Right now

你 You

也 Also

来 To

我会 I will

非常 Very

愉快 Happy

” "

听 Listen

着 On the

听 Listen

着 On the

我 I

对 Right

这位 The

可敬 Respectable

的 The

老妇人 Old woman

产生 Produce

好感 Favor

我 I

把 Put

椅子 Chair

往 To

她 She

身边 Side

挪挪 Move

并 And

表达 Expression

我 I

真诚 Sincere

的 The

希望 Hope

愿 May

她 She

发现 Found

我 I

是 Is

一位 A

如 Such as

她 She

所 The

企盼 Hope

的 The

融洽 Harmonious

伙伴 Partner

“ "

不过 But

今晚 Tonight

我 I

可 Can be

不想 Don't want to

留 Stay

你 You

太晚 It's too late

” "

她 She

说 Said

“ "

现在 Right now

钟 Minutes

敲 Knock

十二点 Twelve

你 You

奔波 Rushing

一整天 All day.

一定 Must

已经 Have

很 Is

累 Tired

要是 If

你 You

的 The

脚 Feet

已经 Have

暖和 Warm

过来 Come here

我 I

就 Just.

带 Take

你 You

上 On

卧室 Bedroom

去 To

我 I

已 Has

让 Let

人 People

拾掇 Picks

好 Good

我 I

隔壁 Next door

的 The

房间 Room

这 This

不过 But

是 Is

个 A

小间 Small room

但 But

比起 Compared to

一间 One

宽阔 Broad

的 The

前房 Anterior chamber

来 To

我 I

想 Think

你 You

会 Yes

更 More

喜欢 Like

的 The

虽然 Although

那些 Those

大 Big

房间 Room

确实 Do

有 Yes

精致 Exquisite

的 The

家具 Furniture

但 But

孤独 Lonely

冷清 Deserted

连 Even

我 I

自己 Myself

也 Also

从来不 Never.

睡 Sleep

在 In

里面 Inside

的 The

” "

我 I

感谢 Thank

她 She

周到 Thoughtful

的 The

选择 Choose

但 But

长途旅行 Long-distance travel

之后 After

我 I

确实 Do

已 Has

疲惫不堪 Tired

便 Poe

表示 Said

准备 Get ready

歇息 Rest

她 She

端 End

着 On the

蜡烛 Candle

让 Let

我 I

跟着 Follow

她 She

走出 Out

房间 Room

先是 First

去 To

看 See

大厅 Hall

的 The

门 Door

上锁 Locked

没有 No

她 She

从 From

锁上 Locked

取 Take

下 Next

钥匙 Key

领 Led

我 I

上 On

楼梯 Stairs

楼梯 Stairs

和 And

扶手 Handrails

都 All

是 Is

橡树 Oak

做 Do

的 The

楼梯 Stairs

上 On

的 The

窗子 Window

都 All

是 Is

高高的 High

花格 Flower

窗 Window

这类 This kind of

窗子 Window

和 And

直通 Through

一间 One

间 Between

卧室 Bedroom

的 The

长长 Long

过 Too much

道 Road

看上去 Look

不 No

像 Like

住家 Home

而 And

像 Like

教堂 Church

楼梯 Stairs

和 And

过道 Aisle

上 On

弥漫着 It's all there

一种 A

墓穴 Grave

似的 It's like.

阴森 Ghastly

气氛 Atmosphere

给 To give

人 People

一种 A

空旷 Empty

和 And

孤寂 Lonely

的 The

凄凉 Bleak

感 Sense

因此 So

当 When

我 I

最后 At last

被 Be

领进 Lead in

自己 Myself

的 The

房间 Room

发现 Found

它 It

面积 Area

不 No

大 Big

有着 Has

普通 Ordinary

现代 Modern

风格 Style

的 The

陈设 Furnishings

时 When

心里 Heart

便 Poe

十分高兴 I'm so happy.

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

客气 Kind

地 Ground

跟 With

我 I

道 Road

晚安 Good night

我 I

闩 Bolts

上门 Door

目光 Eyes

从容 Calm

四顾 Four concerns

不觉 Don't

感到 Feel

那 That

宽阔 Broad

的 The

大厅 Hall

漆旱 Paint drought

宽畅 Spacious

的 The

楼梯 Stairs

和 And

阴冷 Cold

的 The

长廊 Promenade

所 The

造成 Cause

的 The

恐怖 Terror

怪异 Weird

的 The

印象 Impression

己 I've got your

被 Be

这 This

小房间 Small room

的 The

蓬勃 Vigorous

生气 Angry

抹 Wipe

去 To

几分 Few

这时 Then

我 I

忽然 Suddenly

想到 Think

经历 Experience

身心交瘁 Physical and mental struggle

的 The

一天 One day

之后 After

此刻 Now

我 I

终于 Finally

到达 Reach

一个 One

安全 Safety

避风港 Haven

感激 Grateful

之 The

情 Love

油然而生 Oil is produced

我 I

跪 Kneeling

在 In

床边 Bedside

开始 Begin

祈祷 Pray

表示 Said

理所应当 Deserved

的 The

感恩 Thanksgiving

在 In

站 Stand

起来 Get up

之前 Before

并未 Not

忘记 Forget

祈求 Pray

在 In

前 Ago

路上 Way

赐予 Give

帮助 Help

与 And

力量 Power

使 Make

我 I

配得 It deserves it.

上 On

还 Also

没有 No

付出 Pay

努力 Efforts

就 Just.

坦率地 Frankly

授与 Granting and

我 I

的 The

那份 That one.

厚意 Kindness

那天 That

晚上 At night

我 I

的 The

床榻 Bed

上 On

没有 No

荆棘 Thorns

我 I

那 That

孤寂 Lonely

的 The

房间 Room

里 Inside

没有 No

恐惧 Fear

立刻 Immediately

倦意 Tiredness

与 And

满足 Meet

俱 All

来 To

我 I

很快 Soon

便 Poe

沉沉 Sinking

睡 Sleep

去 To

醒来 Wake up

的 The

时候 When

天色 Sky

已经 Have

大 Big

亮 Bright

阳光 Sunlight

从 From

蓝色 Blue

鲜艳 Bright

的 The

印花布 Calico

窗帘 Curtains

缝隙 Gap

中 In

射进来 Shoot in.

照 Photo

出 Out

糊着 Paste

墙纸 Wallpaper

的 The

四壁 Walls

和 And

铺 Pu

着 On the

地毯 Carpet

的 The

地板 Floor

与 And

罗沃德 Lowood

光秃秃 Bare

的 The

楼板 Floor

和 And

迹痕 Traces

斑驳 Mottled

的 The

灰泥 Mortar

全然不同 It's totally different.

相形之下 By contrast

这 This

房间 Room

显得 Look

小巧 Small

而 And

明亮 Bright

眼前 Eyes

的 The

情景 Scene

使 Make

我 I

精神 Spirit

为之一振 For one of the vibration

外在 External

的 The

东西 Things

对 Right

年轻人 Young man

往往 Often

有 Yes

很大 It's big.

影响 Effect

我 I

于是 So

想到 Think

自己 Myself

生涯 Career

中 In

更为 More

光明 Light

的 The

时代 Times

开始 Begin

这个 This one

时代 Times

将 Will

会 Yes

有 Yes

花朵 Flowers

和 And

欢愉 Joy

也 Also

会 Yes

有 Yes

荆棘 Thorns

和 And

艰辛 Hard

由于 Because

这 This

改变 Change

的 The

环境 Environment

这 This

充满希望 Hopeful

的 The

新天地 New World

我 I

的 The

各种 Various

官能 Senses

都 All

复活 Resurrection

变得 Become

异常 Abnormal

活跃 Active

但 But

它们 They

究竟 What the hell is it

期望 Expect

着 On the

什么 What the

我 I

一时 For a moment

也 Also

说不清楚 I can't tell.

反正 Anyway

是 Is

某种 Some kind of

令人 Is

愉快 Happy

的 The

东西 Things

也许 Maybe

那 That

东西 Things

不是 No

降临 Come

在 In

这 This

一天 One day

或是 Or

这个 This one

月 Month

而是 But

在 In

不 No

确定 Are you sure

的 The

未来 Future

我 I

起身 Up

小心 Be careful

穿戴 Wear

一番 A little bit of a

无奈 Helpless

只能 Only

简朴 Simple

— —

— —

因为 Because

我 I

没有 No

一件 A

服饰 Clothing

不是 No

缝制 Sewing

得 Get it.

极其 Extremely

朴实 Simple

的 The

— —

— —

但 But

渴求 Desire

整洁 Neat

依然 Still

是 Is

我 I

的 The

天性 Nature

习惯 Habit

上 On

我 I

并 And

不 No

无视 Ignore

外表 Appearance

不 No

注意 Attention

自己 Myself

留下 Left

的 The

印象 Impression

相反 Instead

我 I

一向 Always

希望 Hope

自己 Myself

的 The

外观 Appearance

尽可能 As

标致 Peugeot

些 Some

并 And

希望 Hope

在 In

我 I

平庸 Mediocre

的 The

外貌 Appearance

所 The

允许 Allow

的 The

情况 Situation

下 Next

得到 Get

别人 Others

的 The

好感 Favor

有时候 Sometimes

我 I

为 For

自己 Myself

没有 No

长 Long

得 Get it.

漂亮 Pretty

些 Some

而 And

感到遗憾 I'm sorry

有时 Sometimes

巴不得 Bar.

自己 Myself

有 Yes

红润 Ruddy

的 The

双颊 Cheeks

挺直 Straight

的 The

鼻梁 Nose

和 And

樱桃 Cherry

般的 Like

小口 Small mouth

我 I

希望 Hope

自己 Myself

修长 Slender

端庄 Dignified

身材 Figure

匀称 Symmetry

我 I

觉得 Think

很 Is

不幸 Unfortunate

长 Long

得 Get it.

这么 So

小 Small

这么 So

苍白 Pale

五官 Facial features

那么 So

不 No

端正 Correct

而 And

又 And again

那么 So

显眼 Conspicuous

为什么 Why

我 I

有 Yes

这些 These

心愿 Wish

却 But

又 And again

有 Yes

这些 These

遗憾 Regret

这 This

很难说 Hardly

清楚 Clear

当时 Was

我 I

自己 Myself

虽然 Although

说不上来 Can't say.

但 But

我 I

有 Yes

一个 One

理由 Reason

一个 One

合乎逻辑 It's logical.

的 The

自然 Natural

的 The

理由 Reason

然而 However

当 When

我 I

把 Put

头发 Hair

梳得 Combed

溜光 Slip-out

穿 Wear

上 On

那件 That one.

黑色 Black

的 The

外衣 Coat

— —

— —

虽然 Although

看上去 Look

确实 Do

像 Like

贵格 Quaker

会 Yes

教派 Sect

的 The

人 People

但 But

至少 At least

非常 Very

合身 Fit

— —

— —

换上 Replace it.

干净 Clean

洁白 White

的 The

领布 Collar cloth

时 When

我 I

想 Think

我 I

可以 OK

够 Enough

体面地 Decent

去 To

见 See

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

我 I

的 The

新 New

学生 Students

至少 At least

不会 No

因为 Because

厌恶 Disgust

而 And

从 From

我 I

面前 Front

退缩 Retreat

我 I

打开 Open it

房间 Room

的 The

窗户 Window

并 And

注意 Attention

到 To

已 Has

把 Put

梳妆台 Dresser

上 On

的 The

东西 Things

收拾 Pack

得 Get it.

整整齐齐 Neat

便 Poe

大 Big

着 On the

胆子 Courage

走出 Out

门 Door

去 To

我 I

走过 Walked

铺 Pu

着 On the

地席 Seats

的 The

长廊 Promenade

走 Go

下 Next

打滑 Slip

的 The

橡树 Oak

楼梯 Stairs

来到 Came

大厅 Hall

我 I

站 Stand

一会儿 A while

看着 Look at it.

墙上 On the wall.

的 The

几幅 A few

画 Draw

记得 Remember

其中 Where

一幅 One

画 Draw

的 The

是 Is

一个 One

穿 Wear

看 See

护胸 Chest care

铁甲 Armored

十分 Very

威严 Majesty

的 The

男子 Man

另 Other

一幅 One

是 Is

一个 One

头发 Hair

上 On

搽粉 Powder

戴 Wear

着 On the

珍珠项链 Pearl necklace

的 The

贵妇 Your wife

看着 Look at it.

从 From

天花板 Ceiling

上 On

垂下来 Hang down.

的 The

青铜 Bronze

灯 Lights

； ;

看着 Look at it.

一个 One

大钟 Big Clock

钟 Minutes

壳 Shell

是 Is

由 By

雕刻 Carving

得 Get it.

稀奇古怪 Strange

的 The

橡木 Oak

做 Do

的 The

因为 Because

年长 Older

月 Month

久 Long

和 And

不断 Constantly

地 Ground

擦拭 Wipe

变得 Become

乌黑 Black

发亮 Shiny

对 Right

我 I

来说 Say,

一切 All

都 All

显得 Look

那样 That's it.

庄严肃穆 Zhuang Serious Mu

富丽堂皇 Magnificent

那时 Then

我 I

不 No

大 Big

习惯于 Get used to it.

这种 This

豪华 Luxury

一扇 One

镶着 Set

玻璃 Glass

的 The

大厅 Hall

门 Door

敞开 Open

着 On the

我 I

越过 Crossed

门槛 Threshold

这 This

是 Is

一个 One

晴朗 Clear

的 The

秋天 Autumn

早晨 Morning

朝阳 Chao yang

宁静 Quiet

地 Ground

照耀 Shine

着 On the

透出 Revealing

黄褐色 Tawny

的 The

树丛 Trees

和 And

依然 Still

绿油油 Green

的 The

田野 Field

我 I

往前 Forward

来到 Came

草坪 Lawn

上 On

抬头 Rise

细看 Take a closer look

这 This

大厦 Building

的 The

正面 Positive

这 This

是 Is

幢 Building

三层楼 Three floors

屋宇 House

虽然 Although

有 Yes

相当规模 Quite a large scale

但 But

按 By

比例 Proportion

并 And

不 No

觉得 Think

宏大 Grand

是 Is

一座 One

绅士 Gentleman

的 The

住宅 Residential

而 And

不是 No

贵族 Noble

的 The

府第 Fudi

围绕 Around

着 On the

顶端 Top

的 The

城垛 Battlements

使 Make

整座 The whole seat

建筑 Building

显得 Look

很 Is

别致 Chic

灰色 Grey

的 The

正面 Positive

正好 Just

被 Be

后面 Behind

一个 One

白 White

嘴鸦 Crow

的 The

巢穴 Nest

映衬 Against

着 On the

显得 Look

很 Is

凸出 Protruding

它 It

的 The

居住者 Occupants

正在 Is

边房 Side room

呱呱 Quack

叫个不停 Call it non-stop.

飞越 Fly

草坪 Lawn

和 And

庭园 Garden

落到 Falling to

一块 A

大 Big

草地 Grass

上 On

一道 A

矮篱 Dwarf Hedges

把 Put

草地 Grass

和 And

庭园 Garden

分开 Separate

草地 Grass

上长 Upper long

着 On the

一排排 A row of

巨大 Huge

的 The

老 Old

荆棘 Thorns

树丛 Trees

强劲 Strong

多节 Multi-section

大 Big

如 Such as

橡树 Oak

一下子 Suddenly

说明 Description

屋宇 House

名称 Name

字源 Word source

意义 Significance

的 The

由来 Origin

更 More

远 Far

的 The

地方 Place

是 Is

小山 Hill

不 No

像 Like

罗沃德 Lowood

四周 Around

的 The

山 Mountain

那么 So

高耸 Towering

那么 So

峻峭 Steep

也 Also

不 No

像 Like

它们 They

那么 So

是 Is

一道 A

与世隔绝 Isolated

的 The

屏障 Barrier

但 But

这些 These

山 Mountain

十分 Very

幽静 Quiet

拥抱着 Embrace.

桑 Sang

菲尔德 Field

给 To give

它 It

带来 Bring

一种 A

我 I

不曾 Never

料到 Expect

在 In

闹 Noisy

闹嚷嚷 Shouting

的 The

米尔科 Milko

特 Special

地区 Area

会 Yes

有 Yes

的 The

清静 Quiet

一个 One

小 Small

村庄 Village

零零落落 Zero fall

地 Ground

分布 Distribution

在 In

一座 One

小山 Hill

的 The

一侧 Side

屋顶 Roof

与 And

树木 Trees

融为一体 Integrated

地区 Area

教堂 Church

坐落 Located

在 In

桑 Sang

菲尔德 Field

附近 Near

它 It

古老 Old

的 The

钟楼 Clock tower

俯视 Overlooking

着 On the

房子 House

与 And

大门 Door

之间 Between

的 The

土墩 Mounds

我 I

欣赏 Appreciate

着 On the

这 This

番 Pan

宁静 Quiet

的 The

景象 Sight

和 And

诱人 Attractive

的 The

新鲜空气 Fresh air

愉快 Happy

地 Ground

倾听 Listening

着白 White

嘴鸦 Crow

的 The

呱呱叫 Croak

声 Sound

细细 Thin

打量 Looked

着 On the

这 This

所 The

庄园 Manor

宽阔 Broad

灰白 Gray

的 The

正面 Positive

心里 Heart

琢磨 Wonder

着 On the

偌大 Huge

一个 One

地方 Place

居然 It's actually

只 Only

住 Live

着 On the

像 Like

费尔法 Fairfax

犯 Made

斯 S

太太 Wife

这样 This way,

一位 A

孤单 Alone

矮小 Short

的 The

贵妇人 Lady

就 Just.

在 In

这时 Then

这位 The

妇人 Woman

出现 Appear

在 In

门边 By the door.

“ "

怎么 How

已经 Have

起来 Get up

” "

她 She

说 Said

“ "

我 I

看 See

你 You

是 Is

个 A

喜欢 Like

早起 Early

的 The

人 People

” "

我 I

向 To

她 She

走 Go

去 To

她 She

慈祥 Kind

地 Ground

吻吻 Kiss

我 I

并 And

同 With

我 I

握 Hold

下手 Get off the hand

“ "

你 You

认为 Think

桑 Sang

菲尔德 Field

怎么样 What do you think

” "

她 She

问 Ask

我 I

告诉 Tell

她 She

很 Is

喜欢 Like

“ "

是 Is

呀 Oh, yes.

” "

她 She

说 Said

“ "

是 Is

个 A

漂亮 Pretty

的 The

地方 Place

但 But

我 I

担心 Worry

慢慢 Slowly

地会 The ground will

败落 Lost

除非 Unless

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

想着 Think of

要来 To come

并 And

永久 Permanent

居住 Live

在 In

这儿 Here

或者 Or

至少 At least

常 Often

来 To

看看 Look

大 Big

住宅 Residential

和 And

好 Good

庭园 Garden

需要 Need

主人 Master

经常 Often

光顾 Patronize

才 It's just

是 Is

” "

“ "

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

！ !

” "

我 I

嚷 Shouting

道 Road

“ "

他 He

是 Is

谁 Who

” "

“ "

桑 Sang

菲尔德 Field

的 The

主人 Master

” "

她 She

平静 Calm

地 Ground

回答 Reply

“ "

你 You

不 No

知道 Know

他 He

叫 Call

罗切斯特 Rochester

吗 Do you?

” "

我 I

当然 Of course

不 No

知道 Know

我 I

以前 before

从来 Never

没有 No

听说 Heard

过 Too much

他 He

但 But

这位 The

老妇人 Old woman

似乎 Seems

把 Put

他 He

的 The

存在 Exist

看作 As

尽人皆知 Known

的 The

事实 Fact

人人 Everyone

都 All

仅凭 Solely

直感 Straight

就 Just.

清楚 Clear

的 The

“ "

我 I

还 Also

以为 Thought

” "

我 I

继续 Go on

说 Said

“ "

桑 Sang

菲尔德 Field

是 Is

你 You

的 The

呢 What about?

” "

“ "

我 I

的 The

哎哟 Oh

我 I

的 The

孩子 Children

！ !

多 Many

古怪 Weird

的 The

想法 Idea

！ !

我 I

的 The

我 I

不过 But

是 Is

个 A

管家 Housekeeper

— —

— —

管理 Management

人 People

确实 Do

从 From

母亲 Mother

份 Part

上 On

说 Said

我 I

是 Is

罗切斯特 Rochester

家 Home

的 The

远亲 Distant relative

或者 Or

至少 At least

我 I

丈夫 Husband

是 Is

这样 This way,

他 He

是 Is

个 A

牧师 Priest

是 Is

海村 Haimura

的 The

— —

— —

那边 Over there

山上 On the hill

的 The

那个 That one

小村 Village

— —

— —

靠近 Near

大门 Door

的 The

那个 That one

教堂 Church

是 Is

他 He

管 Tube

的 The

现在 Right now

这位 The

罗切斯特 Rochester

的 The

母亲 Mother

是 Is

费尔法克斯 Fairfax

家 Home

的 The

人 People

她 She

的 The

父亲 Father

和 And

我 I

丈夫 Husband

的 The

父亲 Father

是 Is

堂兄弟 Cousins

但 But

我 I

从来 Never

没有 No

指望 Expect

这 This

层 Layer

关系 Relationship

其实 In fact

这 This

与我无关 It's nothing to do with me

我 I

把 Put

自己 Myself

看作 As

一个 One

普普通通 Ordinary

的 The

管家 Housekeeper

我 I

的 The

雇主 Employers

总是 Always

客客气气 Graciously

的 The

而 And

别的 Other

我 I

都 All

不 No

指望 Expect

” "

“ "

那么 So

那位 The one.

小姑娘 Little girl.

呢 What about?

— —

— —

我 I

的 The

学生 Students

” "

“ "

她 She

是 Is

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

的 The

受 By

监护人 Guardian

他 He

委托 Commissioned

我 I

替 For

她 She

找 Find

个 A

家庭教师 Tutor

我 I

想 Think

他 He

有意 Interested

将 Will

她 She

在 In

× s

× s

郡 County

养育 Raise

大 Big

瞧 Look

她 She

来 To

同 With

她 She

称作 Called

‘ '

bonne bonne

’ '

的 The

保姆 Nanny

一 One

起来 Get up

” "

谜 Mystery

被 Be

揭开 Opened

这个 This one

和蔼 Kind

善良 Kind

的 The

矮小 Short

寡妇 Widow

不是 No

位大 Bit large

贵妇 Your wife

而是 But

像 Like

我 I

一样 The same

的 The

寄生 Parasitic

者 The

但 But

我 I

并 And

没有 No

因此 So

而 And

不 No

喜欢 Like

她 She

相反 Instead

我 I

感到 Feel

从未有过 Never

的 The

愉快 Happy

她 She

与 And

我 I

之间 Between

的 The

平等 Equal

是 Is

实实在在 Real

的 The

不是 No

她 She

屈尊 Condescension

就 Just.

驾 Driving

的 The

结果 Results

这样 This way,

倒 Pour down

更好 Better

我 I

的 The

处境 Situation

就 Just.

更 More

自由 Free

我 I

还 Also

在 In

沉思 Meditation

着 On the

这个 This one

新 New

发现 Found

时 When

一个 One

小女孩 Little girl.

由 By

她 She

的 The

侍候 Serve

者 The

陪 With

着 On the

向 To

草坪 Lawn

这边 This way

奔跑 Run

过来 Come here

我 I

瞧 Look

一眼 One look.

我 I

的 The

学生 Students

她 She

开始 Begin

并 And

没有 No

注意 Attention

到 To

我 I

她 She

十足 Full

是 Is

个 A

孩子 Children

大约 About

七八岁 Seven or eight years old.

个头 Head

瘦小 Thin

脸色苍白 Pale

五官 Facial features

很小 It's small.

一头 A

累赘 Burden

的 The

卷发 Curls

直 Straight

披到 Dini to

腰 Lumbar

上 On

“ "

早上好 Good morning

阿德拉 Adela

小姐 Miss

” "

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

说 Said

“ "

过来 Come here

同 With

这位 The

小姐 Miss

说说话 Talk.

她 She

会 Yes

教 Teach

你 You

读书 Reading

让 Let

你 You

有 Yes

一天 One day

成为 Become

聪明 Smart

的 The

女人 Woman

” "

她 She

走近 Get close

“ "

Cestmagouvernante Cestmagouvernante

” "

她 She

指着 Point to

我 I

对 Right

她 She

的 The

保姆 Nanny

说 Said

保姆 Nanny

回答 Reply

“ "

MaisouiCertainement Maisoui Certainment

. .

” "

“ "

他们 They

都 All

是 Is

外国人 Foreigners

吗 Do you?

” "

我 I

听到 Hear

他们 They

讲 Speak

法语 French

便 Poe

吃惊 Surprised

地 Ground

问道 Asked

“ "

保姆 Nanny

是 Is

个 A

外国人 Foreigners

而 And

阿德拉 Adela

却是 But it is.

生 Raw

在 In

大陆 Mainland

上 On

的 The

而且 And

我 I

相信 Believe

除 Except

六个月 Six months

前 Ago

的 The

一次 A

她 She

从来 Never

没有 No

离开 Leave

过 Too much

大陆 Mainland

她 She

初到 First to

这儿 Here

来 To

的 The

时候 When

一句 One sentence.

英语 English

也 Also

不会 No

说 Said

现在 Right now

倒能 It's a power.

转过 Turned around

来讲 In terms of speaking

一点 A little.

她 She

把 Put

英语 English

和 And

法语 French

混 Mixed

着 On the

讲 Speak

我 I

听不懂 Do not understand

我 I

想 Think

你 You

会 Yes

把 Put

她 She

的 The

意思 Mean

搞 Make it.

得 Get it.

很 Is

清楚 Clear

的 The

” "

幸好 Fortunately

我 I

得益于 Thanks to

曾 Had

拜 Worship

一个 One

法国 France

太太 Wife

为 For

师学 Faculty

过 Too much

法语 French

那时 Then

我 I

下决心 Determined

抓紧 Hold on

一切 All

机会 Opportunity

同 With

皮埃罗 Pierrot

夫人 Lady

交谈 Talk

此外 In addition,

过去 Past

七年 Seven years.

来 To

还 Also

坚持 Insist

每天 Every day

背诵 Recite

一段 A

法语 French

在 In

语调 Tone

上 On

狠下功夫 Work hard.

逼真 Realistic

地 Ground

模仿 Imitate

我 I

老师 Teacher

的 The

发音 Pronunciation

因而 Thus

我 I

的 The

法语 French

已经 Have

相当 Quite

流利 Fluent

和 And

准确 Accurate

不至于 Not

听不懂 Do not understand

阿德拉 Adela

小姐 Miss

说 Said

的话 Words

她 She

听说 Heard

我 I

是 Is

她 She

的 The

家庭教师 Tutor

便 Poe

走 Go

过来 Come here

同 With

我 I

握手 Shake hands

我 I

领 Led

她 She

进去 Get in

吃 Eat

早饭 Breakfast

又 And again

用 Use

她 She

自己 Myself

的 The

语言 Language

说 Said

几句 A few words.

起初 Initially

她 She

回答 Reply

得 Get it.

很 Is

简短 Short

但 But

等 Wait, wait, wait

我们 We

在 In

桌旁 At the table

坐定 Sit down.

她 She

用 Use

淡褐色 Hazel

的 The

大 Big

眼睛 Eyes

审视 Look at

我 I

十来 Ten

分钟 Minutes

之后 After

突然 Suddenly

叽叽喳喳 Twitter

地说 Say,

开 Open

“ "

啊 Ah, yes.

！ !

” "

她 She

用 Use

法语 French

叫 Call

道 Road

“ "

你 You

说 Said

我 I

的话 Words

同 With

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

说 Said

得 Get it.

一样 The same

好 Good

我 I

可以 OK

同 With

你 You

谈 Talk about

像 Like

我 I

可以 OK

跟 With

他 He

谈 Talk about

一样 The same

索菲娅 Sophia

也 Also

可以 OK

同 With

你 You

谈 Talk about

她 She

会 Yes

很 Is

开心 Happy

的 The

这里 Over here

没有 No

人 People

懂 Understand

她 She

的话 Words

而 And

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

又 And again

满口 Full

英语 English

索菲娅 Sophia

是 Is

我 I

的 The

保姆 Nanny

同 With

我 I

一起 Together.

乘条 Multiply

大船 Ship

穿过 Through

海洋 Ocean

船上 On board

有个 There's one.

烟囱 Chimney

冒 Take

着 On the

烟 Smoke

多 Many

浓 Strong

的 The

烟 Smoke

呀 Oh, yes.

！ !

我 I

病倒 Fell ill

索菲娅 Sophia

也 Also

病倒 Fell ill

还有 And also

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

也 Also

病倒 Fell ill

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

躺 Lying

在 In

沙发 Sofa

上在 Up in

一间 One

叫 Call

沙龙 Salon

的 The

漂亮 Pretty

房间 Room

里 Inside

索菲娅 Sophia

和 And

我 I

睡 Sleep

在 In

另 Other

一个 One

地方 Place

的 The

小 Small

床上 Bed.

它 It

像 Like

个 A

架子 Shelf

我 I

差点 Almost

跌下来 Falling down

小姐 Miss

你 You

叫 Call

什么 What the

名字 Name

” "

“ "

爱 Love

— —

— —

简 Jane

· ·

爱 Love

” "

“ "

埃尔 El

啊 Ah, yes.

我 I

说不上来 Can't say.

是 Is

呀 Oh, yes.

我们 We

的 The

船 Ship

在 In

早晨 Morning

停下来 Stop it

天 Days

还 Also

没有 No

大 Big

亮 Bright

船 Ship

在 In

一个 One

大城市 Big cities

靠岸 Dock

一个 One

很大 It's big.

的 The

城市 City

房子 House

都 All

很 Is

黑 Black

全都 All

冒 Take

着 On the

烟 Smoke

一点 A little.

也 Also

不 No

像 Like

我 I

原来 Originally

地方 Place

漂亮 Pretty

干净 Clean

的 The

城镇 Town

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

抱 Hold

着 On the

我 I

走过 Walked

一块 A

板 Plate

来到 Came

陆地 Land

上 On

索菲娅 Sophia

跟 With

在 In

后面 Behind

我们 We

坐进 Sit in.

一辆 One

马车 Carriage

它 It

把 Put

我们 We

带到 Bring to

一座 One

美丽 Beautiful

的 The

大房子 Big house

比 Than

这 This

座 Seats

还要 And also

大 Big

还要 And also

好 Good

叫做 Called

旅馆 Hotel

我们 We

在 In

那里 There

呆 Stay

差不多 Almost

一个 One

星期 Week

我 I

和 And

索菲娅 Sophia

每天 Every day

去逛 Go hang out.

一个 One

老大 Boss

的 The

地方 Place

种满树 Planting trees

碧绿 Green

碧绿 Green

的 The

他们 They

管 Tube

它 It

叫 Call

公园 Park

除 Except

我 I

那里 There

还有 And also

很多 A lot

孩子 Children

还有 And also

一个 One

池塘 Pond

池塘 Pond

里 Inside

有 Yes

很多 A lot

漂亮 Pretty

的 The

鸟 Bird

我 I

用 Use

面包屑 Breadcrumbs

喂 Feed

它们 They

” "

“ "

她 She

讲 Speak

得 Get it.

那么 So

快 Fast

你 You

能 Yes

听懂 Understand

吗 Do you?

” "

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

问 Ask

我 I

完全 Completely

懂 Understand

她 She

的话 Words

因为 Because

过去 Past

早已 Already

听惯 Listen to the habit

皮埃罗 Pierrot

夫人 Lady

流利 Fluent

的 The

语言 Language

“ "

我 I

希望 Hope

” "

这位 The

善良 Kind

的 The

夫人 Lady

继续 Go on

说 Said

“ "

你 You

问 Ask

她 She

一两个 One or two.

关于 About

她 She

父母 Parents

的 The

问题 Problem

看 See

她 She

还 Also

记 Remember

不 No

记得 Remember

她们 They

” "

“ "

阿黛勒 Adele

” "

我 I

问 Ask

“ "

在 In

你 You

说 Said

的 The

那个 That one

既 Both

漂亮 Pretty

又 And again

干净 Clean

的 The

镇上 The town

你 You

跟 With

谁 Who

一起 Together.

过日子 Live

的 The

” "

“ "

很久以前 A long time ago.

我 I

跟 With

妈妈 Mom

住在一起 Live together.

可是 But

她 She

到 To

圣母 Virgin

玛丽娅 Maria

那儿 There

去 To

妈妈 Mom

过去 Past

常 Often

教 Teach

我 I

跳舞 Dance

唱歌 Sing

朗诵 Recite

诗歌 Poetry

很多很多 A lot, a lot.

先生 Mr

和 And

太太 Wife

来看 Let's see.

妈妈 Mom

我 I

老 Old

是 Is

跳舞 Dance

给 To give

他们 They

看 See

或者 Or

坐在 Sitting in the

他们 They

膝头 Knees

上 On

唱歌 Sing

给 To give

他们 They

听 Listen

我 I

喜欢 Like

这样 This way,

让 Let

我 I

现在 Right now

唱 Sing

给 To give

你 You

听 Listen

好 Good

吗 Do you?

” "

她 She

已 Has

吃 Eat

早饭 Breakfast

所以 So

我 I

允许 Allow

她 She

露一手 Exposed one hand

她 She

从 From

椅子 Chair

上 On

下来 Get down

走到 Go to

我 I

面前 Front

坐上 Take it up.

我 I

膝头 Knees

接着 Then

一本正经 Serious

地 Ground

抱 Hold

着 On the

双臂 Arms

把 Put

卷发 Curls

往 To

身后 Behind

一 One

甩 Dumped

抬 Lift

眼 Eyes

望 Look

着 On the

天花板 Ceiling

开始 Begin

唱起 Sing it up.

某 A

出 Out

歌剧 Opera

中 In

的 The

一个 One

曲子 Song

说 Said

的 The

是 Is

一个 One

被遗弃 Abandoned

的 The

女人 Woman

对 Right

情人 Lover

的 The

绝情 Unfeeling

痛苦 Pain

一番 A little bit of a

之后 After

求助于 Turn to

自己 Myself

的 The

自尊 Self - esteem

要 To

她 She

的 The

侍者 Waiter

用 Use

最 Most

耀眼 Dazzling

的 The

首饰 Jewelry

和 And

最 Most

华丽 Gorgeous

的 The

礼服 Dress

把 Put

她 She

打扮起来 Dress up.

决定 Decided

在 In

当晚 Night

的 The

一个 One

舞会 Ball

上同 Up and up

那个 That one

负心汉 Negative Heart

见面 Meet

以 To

自己 Myself

欢快 Cheerful

的 The

举止 Manners

向 To

他 He

证明 Prove

她 She

并 And

没有 No

因为 Because

被遗弃 Abandoned

而 And

感到 Feel

蒙受 Suffered

什么 What the

打击 Blow

给 To give

一位 A

儿童 Children

歌手 Singer

选择 Choose

这样 This way,

的 The

题材 Subject

似乎 Seems

有些 Some

离奇 Bizarre

不过 But

我 I

猜想 Guess

要 To

她 She

表演 Performance

目的 Objective

在于 Is

听听 Listen to it.

用 Use

童声 Child's Voice

唱出来 Sing it out.

的 The

爱情 Love

和 And

嫉妒 Jealous

的 The

曲调 Tune

但 But

那 That

目的 Objective

本身 Itself

就是 It is

低级趣味 Tasteless

的 The

至少 At least

我 I

这样 This way,

想 Think

阿黛勒 Adele

把 Put

这 This

支 Branch

歌唱 Singing

得 Get it.

悦耳 Sweet

动听 Beautiful

而且 And

还 Also

带 Take

着 On the

她 She

那种 That

年纪 Age

会 Yes

有 Yes

的 The

天真烂漫 Innocent

的 The

情调 Mood

唱 Sing

完 Finish

以后 later

她 She

从 From

我 I

膝头 Knees

跳 Jump

下 Next

说 Said

“ "

小姐 Miss

现在 Right now

我 I

来 To

给 To give

你 You

朗诵 Recite

些 Some

诗 Poems

吧 Let's do it

” "

她 She

摆好 Put it in place.

姿势 Posture

先 First

报 Newspaper

题目 Topic

“ "

LaliguedesRats Laliguedes Rats

, ,

fabledeLaFontaine Fable de La Fontaine

” "

随后 Then

她 She

朗诵 Recite

这 This

首 First

短诗 Short Poems

十分 Very

讲究 Pay attention

抑扬顿挫 Cadence

声调 Tone

婉转 Mellowed

动作 Action

得体 Decent

在 In

她 She

这个 This one

年纪 Age

实在 Really

是 Is

很 Is

不 No

寻常 Unusual

说明 Description

她 She

受过 Experienced

悉心 Careful

的 The

训练 Training

“ "

这 This

首 First

诗 Poems

是 Is

你 You

妈妈 Mom

教 Teach

你 You

的 The

么 Is that

” "

我 I

问 Ask

“ "

是 Is

的 The

她 She

总是 Always

这么 So

说 Said

‘ '

Quavezvousdonc Quavezvousdonc

Luiditundecesrats Luiditundecesrats

; ;

parlez parlez

! !

’ '

她 She

要 To

我 I

把手 Handle

举 Take the

起来 Get up

这样 This way,

提醒 Remind

我 I

读 Read

问题 Problem

的 The

时候 When

要 To

提高 Improve

嗓门儿 Voice

现在 Right now

我 I

来 To

跳舞 Dance

给 To give

你 You

看好 Watch

吗 Do you?

” "

“ "

不行 No way

啦 That's it.

你 You

妈妈 Mom

到 To

圣母 Virgin

玛丽亚 Maria

那儿 There

去后 After you go.

你 You

跟 With

谁 Who

一块儿 A piece of

住 Live

呢 What about?

” "

“ "

同 With

弗雷德里克 Frederick

太太 Wife

和 And

她 She

的 The

丈夫 Husband

她 She

照顾 Care

我 I

不过 But

她 She

跟 With

我 I

没有 No

亲戚关系 Relatives

我 I

想 Think

她 She

很穷 Very poor.

因为 Because

她 She

不 No

像 Like

妈妈 Mom

那样 That's it.

有 Yes

好 Good

房子 House

我 I

在 In

那里 There

没 Didn't

呆 Stay

多久 How long

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

问 Ask

我 I

是否 Whether

愿意 Would

同 With

他 He

一起 Together.

住 Live

到 To

英国 United Kingdom

去 To

我 I

说好 Say

的 The

因为 Because

我 I

认得 Recognize

弗雷德里克 Frederick

太太 Wife

之前 Before

就 Just.

认得 Recognize

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

他 He

总是 Always

待 Stay

我 I

很 Is

好 Good

送 Send

我 I

漂亮 Pretty

的 The

衣服 Clothes

和 And

玩具 Toys

可是 But

你 You

瞧 Look

他 He

说话 Speak

不算数 Not counting.

把 Put

我 I

带到 Bring to

英国 United Kingdom

自己 Myself

倒 Pour down

又 And again

回去 Get back

我 I

从来 Never

没有 No

见 See

过 Too much

他 He

” "

吃 Eat

早饭 Breakfast

阿黛勒 Adele

和 And

我 I

进 Into

图书室 Library

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

好像 It seems like

曾 Had

吩咐 Told

把 Put

这 This

用作 As

教室 Classroom

大部分 Most

书籍 Books

都 All

锁 Lock

在 In

玻璃门 Glass door

内 Inside

但 But

有 Yes

一个 One

书架 Shelf

却是 But it is.

敞开 Open

的 The

上面 Above

摆 Swing

着 On the

基础教育 Elementary education

所 The

需要 Need

的 The

各类 Various

书籍 Books

和 And

几部 Several

轻松 Easy

的 The

文学作品 Literary works

诗歌 Poetry

传记 Biography

游记 Travels

和 And

一些 A few

传奇 Legend

故事 Story

等 Wait, wait, wait

我 I

猜想 Guess

这些 These

就是 It is

他 He

认为 Think

家庭 Family

女 Woman

教师 Teachers

自个儿 Myself

想看 I want to see it.

的 The

书 Book

的确 Do

有 Yes

这些 These

书 Book

眼下 Now

我 I

已经 Have

心满意足 Contented

同 With

罗沃德 Lowood

书 Book

苑 Yuan

偶尔 Occasionally

的 The

少量 Small amount

采摘 Picking

相比 Compared

这里 Over here

所 The

奉献 Dedication

的 The

却是 But it is.

知识 Knowledge

和 And

娱乐 Entertainment

的 The

大丰收 A bumper harvest.

在 In

房子 House

里 Inside

还有 And also

一架 One

小巧 Small

的 The

钢琴 Piano

成色 Fineness

很 Is

新 New

音调优美 Beautiful tone

此外 In addition,

还有 And also

一个 One

画架 Easel

和 And

一对 A

地球仪 Globe

我 I

发觉 Found

我 I

的 The

学生 Students

相当 Quite

听话 Obedient

虽然 Although

不大 Little

肯 Ken

用功 Hard

对 Right

任何 Any

正儿八经 Serious

的 The

事 Things

她 She

都 All

不 No

习惯 Habit

我 I

觉得 Think

一 One

开始 Begin

就 Just.

给 To give

她 She

过 Too much

多 Many

限制 Limit

是 Is

不明智 It's unwise.

的 The

我 I

已 Has

给 To give

她 She

讲 Speak

很多 A lot

也 Also

使 Make

她 She

学点 Learning point

东西 Things

因此 So

早晨 Morning

过去 Past

渐近 Approaching

中午 Noon

时 When

我 I

便 Poe

允许 Allow

她 She

回到 Back

保姆 Nanny

那儿 There

去 To

随后 Then

我 I

打算 Planning

在 In

午饭 Lunch

前画 Front painting

些 Some

小小的 Little

素描 Sketch

供 For

她 She

学习 Learn

用 Use

我 I

正 Is

上楼 Upstairs

去取 Go get it.

画夹 Draw clip

和 And

铅笔 Pencil

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

叫住 Stop it.

我 I

“ "

我 I

想 Think

你 You

上午 Morning

的 The

课 Class

结束 End

吧 Let's do it

” "

她 She

说 Said

她 She

正在 Is

一个 One

房间 Room

里 Inside

房间 Room

的 The

折门 Folding door

开 Open

着 On the

她 She

招呼 Say hello

我时 When I am

我 I

便 Poe

走进 Into

去 To

这 This

是 Is

个 A

气派 Style

不凡 Extraordinary

的 The

大 Big

房间 Room

紫色 Purple

的 The

椅子 Chair

紫色 Purple

的 The

窗帘 Curtains

土耳其 Turkey

地毯 Carpet

墙上 On the wall.

是 Is

胡挑木 The wood-picking

做 Do

的 The

镶板 Paneling

一扇 One

巨大 Huge

无比 Very

的 The

窗 Window

装配 Assembly

色彩 Color

丰富 Rich

的 The

染色 Dyeing

玻璃 Glass

天花板 Ceiling

很 Is

高 High

浇铸 Casting

得 Get it.

宏伟 Magnificent

壮丽 Magnificent

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

正 Is

给 To give

餐具柜 Pantry

上 On

几个 Several

紫色 Purple

晶石 Spar

花瓶 Vase

拂去 Brush away

灰尘 Dust

“ "

多 Many

漂亮 Pretty

的 The

房间 Room

！ !

” "

我 I

朝 Towards

四周 Around

看看 Look

不觉 Don't

惊叫 Screaming

起来 Get up

我 I

从未见过 I've never seen

什么 What the

房间 Room

有 Yes

它 It

一半 Half

那么 So

气派 Style

的 The

“ "

是 Is

呀 Oh, yes.

这 This

是 Is

餐室 Dining room

我 I

刚 Just

开窗 Open the window.

让 Let

它 It

进来 In

一点 A little.

新鲜空气 Fresh air

和 And

阳光 Sunlight

这些 These

房间 Room

难得 Rare

有人 Someone

住 Live

所以 So

什么 What the

都 All

是 Is

潮 Tide

腻腻 Tired

的 The

那边 Over there

的 The

客厅 Living room

简直 It's just

像 Like

墓穴 Grave

” "

她 She

指指 Refers to

跟 With

那 That

窗子 Window

相对 Relative

应 Should

的 The

一扇 One

又 And again

宽 Wide

又 And again

大 Big

的 The

拱门 Arches

一样 The same

也 Also

挂 Hanging

着 On the

红 Red

紫色 Purple

的 The

帘子 Curtain

此刻 Now

往 To

上卷 Up volume

着 On the

我 I

跨过 Cross

两步 Two steps

宽阔 Broad

的 The

台阶 Steps

登上 Boarded

拱门 Arches

往里面 Go inside.

瞅 See

着 On the

我 I

以为 Thought

自己 Myself

看见 See

一个 One

仙境 Wonderland

那 That

景象 Sight

使 Make

我 I

这个 This one

刚 Just

踏上 On

世途 World Road

的 The

人 People

顿时 Suddenly

眼目 Eyes

清亮 Clear

但 But

它 It

不过 But

是 Is

一个 One

漂亮 Pretty

的 The

客厅 Living room

和 And

里面 Inside

成套 Complete sets

的 The

一间 One

闺房 Boudoir

两间 Two

房子 House

都 All

铺 Pu

着 On the

白色 White

的 The

地毯 Carpet

地毯 Carpet

上 On

仿佛 Seems

摆 Swing

着 On the

鲜艳夺目 Colorful

的 The

花环 Garland

天花板 Ceiling

上 On

都 All

浇铸 Casting

着 On the

雪白 White

的 The

葡萄 Grape

和 And

葡萄 Grape

叶子 Leaves

与 And

它 It

恰 Just

成 Yes

对比 Contrast

的 The

是 Is

天花板 Ceiling

下 Next

闪烁着 Flashing

绯红 Crimson

的 The

睡椅 Sleeping chair

和 And

床榻 Bed

灰白色 Grey-white

的 The

帕 Pa

罗斯岛 Ross Island

大理石 Marble

壁炉架 Mantel

上 On

摆 Swing

着 On the

波希米亚 Bohemian

闪光 Flash

玻璃 Glass

装饰物 Decoratives

像 Like

红宝石 Ruby

一般 So so

火红 Red

窗户 Window

之间 Between

的 The

大 Big

镜子 Mirror

也 Also

映照 Mapping

出 Out

大体 General

红白 Red and white

相间 Between phases

的 The

色调 Tone

“ "

这些 These

房间 Room

收拾 Pack

得 Get it.

多 Many

整齐 Neat

呀 Oh, yes.

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

！ !

” "

我 I

说 Said

“ "

没有 No

帆布 Canvas

罩子 Cover

却 But

能 Yes

做到 Do

纤尘不染 Stainless

要不是 Without

空气 Air

冷飕飕 Chilly

的 The

人家 People

准 Quasi -

以为 Thought

天天 Every day

住 Live

着 On the

人 People

呢 What about?

” "

“ "

唉 Alas

爱 Love

小姐 Miss

尽管 Although

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

很少 Rarely

上 On

这儿 Here

来 To

但要 But to

来 To

就 Just.

往往 Often

很 Is

突然 Suddenly

料 Material

也 Also

料 Material

不到 Less than

我 I

发现 Found

他 He

最 Most

讨厌 Hate

看到 See

什么 What the

都 All

裹 Wrapped

得 Get it.

严严实实 Strict and true

的 The

他 He

到 To

才 It's just

开始 Begin

手忙脚乱 Rush

地 Ground

张罗 Raise

所以 So

我 I

想 Think

还是 Still is

把 Put

房间 Room

准备 Get ready

停当 Stop

好 Good

” "

“ "

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

是 Is

那种 That

爱 Love

挑剔 Picky

难 Difficult

讨好 Please

的 The

人 People

吗 Do you?

” "

“ "

不 No

完全 Completely

是 Is

这样 This way,

不过 But

他 He

具有 Has

上 On

等 Wait, wait, wait

人 People

的 The

趣味 Interesting

与 And

习惯 Habit

希望 Hope

按 By

他 He

的 The

趣味 Interesting

和 And

习惯 Habit

办事 Do things

” "

“ "

你 You

喜欢 Like

他 He

吗 Do you?

大家 Everyone

都 All

喜欢 Like

他 He

吗 Do you?

” "

“ "

啊 Ah, yes.

是 Is

的 The

这个 This one

家族 Family

在 In

这儿 Here

一向 Always

受 By

人 People

尊敬 Respect

很久很久 It's been a long, long

以前 before

凡是 All

你 You

望 Look

得 Get it.

见 See

的 The

附近 Near

的 The

土地 Land

几乎 Almost

都 All

属于 Belongs to

罗切斯特 Rochester

家 Home

的 The

” "

“ "

哦 Oh

不过 But

撇开 Putting aside

他 He

的 The

土地 Land

不 No

谈 Talk about

你 You

喜欢 Like

他 He

吗 Do you?

别人 Others

喜欢 Like

他 He

本人 Myself

吗 Do you?

” "

“ "

我 I

没有 No

理由 Reason

不 No

喜欢 Like

他 He

我 I

相信 Believe

他 He

的 The

佃户 Tenants

们 We

都 All

认为 Think

他 He

是 Is

个 A

公正 Justice

大方 Generous

的 The

乡绅 Squire

不过 But

他 He

从来 Never

没有 No

在 In

他们 They

中间 Middle

生活 Life

得 Get it.

很 Is

久 Long

” "

“ "

但 But

他 He

没有 No

跟 With

别人 Others

不 No

一样 The same

的 The

地方 Place

吗 Do you?

他 He

的 The

性格 Character

究竟 What the hell is it

怎样 How

” "

“ "

啊 Ah, yes.

我 I

想 Think

他 He

的 The

性格 Character

是 Is

无可指责 Irreproachable

的 The

也许 Maybe

他 He

有些 Some

特别 Special

我 I

想 Think

他 He

到 To

过 Too much

很多 A lot

地方 Place

见 See

过 Too much

很多 A lot

世面 World

他 He

一定 Must

很 Is

聪明 Smart

不过 But

我 I

没有 No

同 With

他 He

说 Said

过 Too much

很多 A lot

话 Words

” "

“ "

他 He

在 In

哪 Which

方面 Aspects

跟 With

别人 Others

不 No

一样 The same

呢 What about?

” "

“ "

我 I

不 No

知道 Know

— —

— —

不 No

容易 Easy

说 Said

清楚 Clear

— —

— —

不 No

很 Is

突出 Prominent

但 But

他 He

同 With

你 You

说话 Speak

时 When

你 You

感觉 Feel

得 Get it.

出来 Come out

你 You

总是 Always

吃不准 I can't eat.

他 He

在 In

说 Said

笑 Laugh

还是 Still is

当真 Seriously

他 He

是 Is

高兴 Happy

还是 Still is

恰恰相反 Contrary

总之 Anyway

你 You

没法 Can't

彻底 Completely

解 Solution

他 He

— —

— —

至少 At least

我 I

不行 No way

但 But

这 This

无关紧要 Irrelevant

他 He

是 Is

一个 One

很好 Very good

的 The

主人 Master

” "

这 This

就是 It is

我 I

从 From

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

那儿 There

听 Listen

来 To

关于 About

我们 We

两 Two

人 People

的 The

雇主 Employers

的 The

全部 All

情况 Situation

有些 Some

人 People

似乎 Seems

不 No

知道 Know

如何 How is it

刻划 Scratch

一个 One

人 People

不 No

知道 Know

观察 Observation

和 And

描绘 Depicted

人和事 People and things

的 The

特点 Characteristics

这位 The

善良 Kind

的 The

太太 Wife

就 Just.

属于 Belongs to

这 This

类人 Class

我 I

的 The

问话 Questioning

使 Make

她 She

大惑不解 Mystified

却 But

并 And

没有 No

掏出 Pulled out

她 She

的话 Words

来 To

在 In

她 She

眼里 Eyes

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

就是 It is

罗切斯特 Rochester

先生 Mr

一个 One

绅士 Gentleman

一位 A

土地 Land

拥有者 Owner

— —

— —

别无其他 There's nothing else.

她 She

不 No

作 Make

进一步 Further

询问 Ask

和 And

探求 Explore

显然 Obviously

对 Right

我 I

希望 Hope

进一步 Further

确切 Exact

解 Solution

他 He

的 The

个性 Personality

感到 Feel

难以 Can't

理解 Understand

我们 We

离开 Leave

餐厅 Restaurant

时 When

她 She

提议 Proposal

带我去 Take me.

看看 Look

房子 House

其余 Rest

的 The

地方 Place

我 I

跟着 Follow

她 She

上楼 Upstairs

下楼 Downstairs

一路 Way

走 Go

一路 Way

羡慕 Envy

不已 Unceasingly

一切 All

都 All

安排 Arrangement

得 Get it.

那么 So

妥贴 Properly attached

一切 All

都 All

那么 So

漂亮 Pretty

我 I

想 Think

宽敞 Spacious

的 The

前房 Anterior chamber

特别 Special

豪华 Luxury

还有 And also

三 Three

楼 Floor

的 The

某些 Some

房间 Room

虽然 Although

又 And again

暗 Dark

又 And again

低 Low

但 But

从 From

古色古香 Antique

的 The

气派 Style

看来 Looks like

还是 Still is

别有情趣 Don't have fun.

的 The

一度 Once

归 The

层次 Level

更底 More bottom

房间 Room

使用 Use

的 The

家具 Furniture

因为 Because

时尚 Fashion

的 The

变更 Change

逐渐 Gradually

搬 Move

到 To

这里 Over here

从 From

狭窄 Narrow

的 The

窗扉 Window

投射 Projected

进来 In

的 The

斑驳 Mottled

光影 Light

映照 Mapping

出 Out

有 Yes

上百年 Hundreds of years.

历史 History

的 The

床架 Bedstead

； ;

映照 Mapping

出 Out

橡树 Oak

或 Or

胡桃 Walnut

树 Tree

做 Do

的 The

柜子 Cabinet

上面 Above

奇怪 Strange

地 Ground

雕刻 Carving

着 On the

棕榈 Palm

树枝 Branches

和 And

小天使 Little Angel

头部 Head

看上去 Look

很 Is

像 Like

各种 Various

希伯莱 Hibernian

约柜 Interview cabinet

； ;

映照 Mapping

出 Out

一排排 A row of

历史悠久 Has a long history

窄小 Narrow

高 High

背 Back

的 The

椅子 Chair

； ;

映照 Mapping

出 Out

更加 More

古老 Old

的 The

凳子 Stool

坐垫 Cushion

上 On

明显 Obvious

留 Stay

着 On the

磨损 Wear

一半 Half

的 The

刺绣 Embroidery

当年 In the current year

做 Do

绣 Embroidered

活 Live

的 The

手指 Fingers

化为 Into

尘土 Dust

已经 Have

有 Yes

两代 Two generations

之久 For a long time

这 This

一切 All

陈迹 Chen's story

使 Make

桑 Sang

菲尔德 Field

府 Fu

三楼 3rd floor

成 Yes

往昔 Past

的 The

家园 Home

回忆 Memories

的 The

圣地 Holy land

白天 Day

我 I

喜欢 Like

这些 These

去处 Place

的 The

静谧 Quiet

幽暗 Gloom

和 And

古雅 Quaint

不过 But

晚上 At night

我 I

决不 Never

羡慕 Envy

在 In

那些 Those

笨重 Heavy

的 The

大 Big

床上 Bed.

睡觉 Go to bed

有些 Some

床 Bed

装 Installed

着 On the

橡木 Oak

门 Door

可以 OK

关闭 Shut down

； ;

有 Yes

的 The

挂 Hanging

着 On the

古老 Old

的 The

英国 United Kingdom

绣花 Embroidery

帐幔 Accounts

上面 Above

满布 Full cloth

各类 Various

绣花 Embroidery

有 Yes

奇怪 Strange

的 The

花 Flowered

更 More

奇怪 Strange

的 The

乌 Wu

和 And

最 Most

奇怪 Strange

的 The

人 People

总之 Anyway

是 Is

些 Some

在 In

苍白 Pale

的 The

月光 Moonlight

下会 Next meeting

显得 Look

十分 Very

古怪 Weird

的 The

东西 Things

“ "

仆人 Servant

们 We

睡 Sleep

在 In

这些 These

房间 Room

里 Inside

吗 Do you?

” "

我 I

问 Ask

“ "

不 No

他们 They

睡 Sleep

在 In

后面 Behind

一排 A row.

小房间 Small room

里 Inside

这里 Over here

从来 Never

没有 No

人 People

睡 Sleep

你 You

几乎 Almost

可以 OK

说 Said

要是 If

桑 Sang

菲尔德 Field

府 Fu

闹鬼 Haunted

这里 Over here

会 Yes

是 Is

鬼魂 Ghost

游荡 Wandering

的 The

地方 Place

” "

“ "

我 I

也 Also

有 Yes

同样 Same

想法 Idea

那 That

你们 You guys

这儿 Here

没有 No

鬼 Ghost

” "

“ "

反正 Anyway

我 I

从 From

没听说过 I've never heard of it.

” "

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

笑 Laugh

着 On the

说 Said

“ "

鬼 Ghost

的 The

传说 Legend

也 Also

没有 No

没有 No

传奇 Legend

或者 Or

鬼故事 Ghost Story

” "

“ "

我 I

相信 Believe

没有 No

不过 But

据说 Said

罗切斯特 Rochester

家人 Family

在世 Living

时 When

性格 Character

暴烈 Violent

而 And

不是 No

文文静静 Wen Wen jing

的 The

也许 Maybe

那 That

正是 Is

他们 They

如今 Now

平静 Calm

地 Ground

安息 Rest

在 In

坟墓 Grave

中 In

的 The

原因 Reason

吧 Let's do it

” "

“ "

是 Is

呀 Oh, yes.

‘ '

经过 After

一场 A

人生 Life

的 The

热病 Fever

他们 They

现在 Right now

睡 Sleep

得 Get it.

好好 Good

的 The

’ '

” "

我 I

喃喃地 Muttering

说 Said

“ "

你 You

现在 Right now

上 On

哪儿 Where

去 To

呀 Oh, yes.

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

” "

因为 Because

她 She

正要 Was

走开 Go away

“ "

上 On

铅皮 Lead skin

屋顶 Roof

去 To

走走 Let's go.

你 You

高兴 Happy

一起 Together.

去 To

从 From

那儿 There

眺望 Look

一下 One moment.

景致 Scenery

吗 Do you?

” "

我 I

默默地 Silently

跟 With

随着 With

她 She

上 On

一道 A

狭窄 Narrow

的 The

楼梯 Stairs

来到 Came

顶楼 Top

在 In

那里 There

爬 Climb

上 On

一架 One

扶梯 Escalator

穿过 Through

活动 Activities

天窗 Skylight

到 To

桑 Sang

菲尔德 Field

府 Fu

的 The

房顶 Roof

这时 Then

我 I

与 And

白 White

嘴鸦 Crow

的 The

领地 Territory

已 Has

处于 In

同一 Same

高度 Height

可以 OK

窥见 A glimpse

他们 They

的 The

巢穴 Nest

我 I

倚 Leaning

在 In

城垛 Battlements

上往 Up

下 Next

眺望 Look

只见 Saw

地面 Ground

恰似 Like

一幅 One

地图 Map

般 The same

展开 Expand

鲜嫩 Fresh

的 The

天鹅绒 Velvet

草坪 Lawn

紧紧围绕 Tightly around

着 On the

大厦 Building

灰色 Grey

的 The

宅基 Homebase

； ;

与 And

公园 Park

差不多 Almost

大 Big

的 The

田野 Field

上 On

古老 Old

的 The

树木 Trees

星罗棋布 Dot

； ;

深褐色 Brown

枯萎 Withered

的 The

树林 Woods

被 Be

一条 One

小径 Path

明显 Obvious

分割 Segmentation

开来 Come on

小径 Path

长满 Full

青苔 Moss

看上去 Look

比带 Ratio belt

叶子 Leaves

的 The

树木 Trees

还 Also

绿 Green

； ;

门口 Door

的 The

教堂 Church

道路 Road

和 And

寂静 Silence

的 The

小山 Hill

都 All

安卧 Abe

在 In

秋阳 Qiuyang

里 Inside

； ;

地平线 Horizon

上 On

祥和 Peaceful

的 The

天空 Sky

蔚蓝 Blue

中 In

夹杂着 Mixed

大理石 Marble

般的 Like

珠 Beads

白色 White

这 This

番 Pan

景色 Scenery

并 And

无 No

出奇 Surprisingly

之外 Outside

但 But

一切 All

都 All

显得 Look

赏心悦目 Pleasing

当 When

我 I

转过身 Turn around.

再次 Again

经过 After

活动 Activities

天窗 Skylight

时 When

我 I

几乎 Almost

看不清 I can't see clearly.

下 Next

扶梯 Escalator

的 The

路 Lu

同 With

我 I

刚才 Just now

抬头 Rise

观望 Watching

的 The

蓝色 Blue

苍穹 Sky

相比 Compared

同 With

我 I

兴致勃勃 Cheerfully

地 Ground

俯瞰 Overlooking

过以 Over the

桑 Sang

菲尔德 Field

府 Fu

为 For

核心 Core

展开 Expand

的 The

阳光 Sunlight

照耀 Shine

下 Next

的 The

树林 Woods

牧场 Ranch

和 And

绿色 Green

小山 Hill

的 The

景致 Scenery

相比 Compared

这 This

阁楼 Attic

便 Poe

犹如 Like

墓穴 Grave

一般 So so

黑 Black

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

比 Than

我 I

晚 Night

走 Go

一会儿 A while

拴上 Tied up.

活动 Activities

天窗 Skylight

我 I

摸索 Groping

着 On the

找到 Found it

顶楼 Top

的 The

出口 Export

并 And

爬 Climb

下 Next

狭窄 Narrow

顶楼 Top

的 The

扶梯 Escalator

我 I

在 In

楼梯口 Stairway

长长的 Long

过道 Aisle

上 On

踯躅 I'm sa

这条 This one.

过道 Aisle

把 Put

三 Three

楼 Floor

的 The

前房 Anterior chamber

与 And

后房 Posterior chamber

隔开 Separated

又 And again

窄 Narrow

又 And again

低 Low

又 And again

暗仅 Dark only

在 In

远远 Far

的 The

尽头 End

有 Yes

一扇 One

小窗 Small window

两排 Two rows.

黑色 Black

的 The

小门 Door

全都 All

关 Off

着 On the

活像 Like

蓝胡子 Blue Beard

城堡 Castle

里 Inside

的 The

一条 One

走廊 Corridor

我 I

正 Is

轻轻地 Gently

缓步 Slowly

往前 Forward

时 When

万万 Absolutely

没有 No

料到 Expect

在 In

这个 This one

静悄悄 Quiet

的 The

地方 Place

竟然 It's a fact

听见 Hear

一阵 A

笑声 Laughter

这 This

笑声 Laughter

很 Is

古怪 Weird

清晰 Clear

拘谨 Prim

悲哀 Sad

我 I

停下 Stop it

步来 Step by step.

这 This

声音 Voice

也 Also

停止 Stop it

刹那间 An instant

以后 later

笑声 Laughter

重 Heavy

又 And again

响起 Rang

声音 Voice

越来越 Getting

大 Big

不依 Not by

才 It's just

起来 Get up

时 When

虽然 Although

清晰 Clear

却 But

很 Is

低沉 Low

这 This

笑声 Laughter

震耳欲聋 Deafening

般地 like

响 Ring

一阵 A

以后 later

便 Poe

停止 Stop it

其 Its

声音 Voice

之 The

大足 Dazu

可以 OK

在 In

每间 Each

孤寂 Lonely

的 The

房子 House

里 Inside

引起 Cause

回声 Echo

尽管 Although

这 This

声音 Voice

不过 But

来自 From

一个 One

房间 Room

但 But

我 I

完全 Completely

能 Yes

指出 Pointed out

是从 It is from

哪 Which

扇门 Doors

传 Biography

出来 Come out

的 The

“ "

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

” "

我 I

大声 Loud

叫 Call

道 Road

因为 Because

这时 Then

正 Is

听见 Hear

她 She

走 Go

下 Next

顶楼 Top

的 The

楼梯 Stairs

“ "

你 You

听见 Hear

响亮 Loud

的 The

笑声 Laughter

吗 Do you?

那 That

是 Is

谁 Who

呀 Oh, yes.

” "

“ "

很 Is

可能 possible

是 Is

些 Some

仆人 Servant

” "

她 She

回答 Reply

说 Said

“ "

也许 Maybe

是 Is

格雷斯 Grace

· ·

普尔 S & p

” "

“ "

你 You

听到 Hear

吗 Do you?

” "

我 I

又 And again

问 Ask

“ "

听到 Hear

很 Is

清楚 Clear

我 I

常常 Often

听到 Hear

她 She

她 She

在 In

这儿 Here

的 The

一间 One

房子 House

里 Inside

做 Do

针线活 Needle work

有时 Sometimes

莉娅 Leah

也 Also

在 In

这 This

两个 Two

人 People

在 In

一块 A

总是 Always

闹 Noisy

闹嚷嚷 Shouting

的 The

” "

笑声 Laughter

又 And again

响 Ring

起来 Get up

低沉 Low

而 And

很 Is

有 Yes

节奏 Rhythm

然后 And then

以 To

古怪 Weird

的 The

嘟哝 The tuk-tuk

声告 Voice

结束 End

“ "

格雷斯 Grace

” "

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

嚷 Shouting

道 Road

我 I

其实 In fact

并 And

不 No

盼望 Hope

哪位 Who is it

格雷斯 Grace

来 To

回答 Reply

因为 Because

这 This

笑声 Laughter

同 With

我 I

所 The

听到 Hear

过 Too much

的 The

笑声 Laughter

一样 The same

悲惨 Tragic

一样 The same

不可思议 Incredible

要不是 Without

正值 Positive

中午 Noon

要不是 Without

鬼魂 Ghost

的 The

出现 Appear

从来不 Never.

与 And

奇怪 Strange

的 The

狂笑 Laugh

相伴 Accompanied by

要不是 Without

当时 Was

的 The

情景 Scene

和 And

季节 Season

并 And

不会 No

激发 Stimulate

恐怖 Terror

情绪 Emotions

我 I

准会 The meeting

相信 Believe

迷信 Superstition

害怕 Afraid

起来 Get up

呢 What about?

然而 However

这件 This one.

事 Things

表明 Show

我 I

真傻 That's silly.

居然 It's actually

还 Also

为 For

笑声 Laughter

感到 Feel

吃惊 Surprised

最靠近 Closest

我 I

的 The

一扇门 A door.

开 Open

一个 One

仆人 Servant

走 Go

出来 Come out

一个 One

年龄 Age

在 In

三十 Thirty

到 To

四十 Forty

之间 Between

的 The

女人 Woman

虎背熊腰 Tiger back bear waist

一头 A

红 Red

发 Hair

一张 One.

冷酷 Cold

而 And

长相 Looks

平庸 Mediocre

的 The

脸 Face

实在 Really

难以想象 It's hard to imagine.

还有 And also

什么 What the

幽灵 Ghost

比 Than

她 She

更 More

缺少 Lack

传奇色彩 Legendary

更 More

不 No

像 Like

鬼魂 Ghost

“ "

太 Too

闹 Noisy

格雷斯 Grace

” "

费尔法克斯 Fairfax

太太 Wife

说 Said

“ "

记住 Remember

对 Right

你 You

的 The

吩咐 Told